E/D1 Mi-Yahk:-Mah (Southern Division or Wappo): English-Indian Dictionary. 111 pp.

Original

C. Hart Merriam
Papers
BANC MSS
80/18 c

Miyakma

(original, English-Indian)

L-111

Abelone shell, He'-lĕh

Acorn, Mel'

Acorn bread, Hin'-til show'-o; Mel' sow'-wo

Acorn bread (black bread of Quercus lobata, Valley Oak, cooked in ground oven) She'-shaw-o

Acorn bread, leaves put under and over the bread while cooking, Pah'-mah

Acorn cup, Mel'-she'-mah; She'-mah

Acorn leach, Kah-we'-sah; Kow'-oo-sah; Kow'-wis-mah

Acorn leach, the mat to distribute the water, O-tsi'-e-mah

Acorn meal (or flour) before leaching, O-pah'-te; Oo-noo-pah'-tā

Acorn meal (or flour) after leaching, Ah'-tah-tek-ke

Acorn meats, Mil-pe'

Acorn mush, Mel'-le-ek'-kah; Yek'-ke

Acorn shell, Mel'-pĕh'

Acorn time, Mel hin (From Mel, acorn, and hin, moon)

Small stone for splitting acorns, Pi'-mah-lil

Afraid, En'-nah-mĕ

Afterbirth (Placenta) Ā-kah shoo-tel

Again, O'-nah

Air, O-mah'-pe shoo'-yah

Alder, Nah' po'-ko

Alive, Hoo-shé-e-kĕ; Hoo-shé-ke

All, Mool

Already (past) Oo'-ah; Oo'-e

Always, Kā-woo-che; Mool'-tah

Angry. Nă-lā'-shah

Animal's burrow, ·Ho'-tsah

Ankle, Pā-loo-ko

Ant, Ho-lo-ta'-oo

Antelope, Moo'-oo, Moo'

Anus, Hel-kaht sip'-pus; Hel'

Apron (front), Hel-lep to-hā'-mah

Arbor (or roof-canopy made of brush), Shoo'-tĕ

Arm, Lah'-kah

Arrow, Mā'-tsă; Met'-tsă

Arrow, blunt pointed, Mā'-chah

Arrow, stone pointed, Mā'-chah

Arrow feather, Met'-sā o-kā'-ook (from Met'-sā, arrow, and o-kā'-ook, feather)

Stone arrow point, Mā-chah wā'-e; Wā'-ĕ; Wā'-lil

Artery (bloodvessel or large vein) Po'-tish-mah

Ashamed, Kel'-lish-shĕ

Ashes, Hel-pe-pōl'

Ashes and burnt bones of dead, Che-te saw'-ye; Kā-o'-pe-pul

Asleep, Hin'-to'-kĕ; Hin-tōk

Awake, O-mă-ho-pā'-ke

Awl (bone awl used in basketry) Che'-te

Axilla, No'-kah

Baby, Kah'-koo'-te-ah ; Ā'-kah

Baby or papoose basket, Kā'-yĕh; Kā'-ye (Same as boat.)

Back, Koo'-le

Backbone (vertebrae) Koo-lā̆ tse'-te; Koo'-le-che'-te

Back of neck, Hoo-ī't; Hahn cho'-tish

Bad, Oo'-wah; Oo'-wah-ke

Badger, ·Hen'-nĕh

Bag or sack, Too'-koo

Bark, Hōl tsek'-mah

Barn owl, :Witch'

Basket, Tah'-kah

Baby or papoose basket, Kā'-yĕh; Kā'-ye (Same as boat.)

Burden basket, Hā'-yĕ mah; Hō'-e-mah

Burden basket, open weave, O-lo-poo'-tĕ

Burden basket, tightly woven, Hā-e'-mah

Cooking bowl (large coiled basket) Tah'-kah

Cooking bowl (large twined basket) O-ko'-ĕ-mah

Mortar or milling basket, Kah'-we; Hōl-ko

Winnower (circular,flat,coiled) So'-yā-mah

Winnower (broadly conical,twined weave) Wahn'-mah

Basketry, bone awl used in basketry, Che'-te

Bat, Pak'-kah-lah; Tah'-kah-lah

Battle, We'-yĕ

Beads, Too'-boo-loo

Bear, Che'-tsah; Tseet'-sah (Grizzly Bear)

Cinnamon bear, Oo-yu

Black bear, Hōl-tum; Hōl-tōm

Beard, Nah-oo'-too; Now-oo'-too (Same as mustache.)

Bear skin robe, Che'-tah pi'-ah; Shin'-che-tsah'

Beaver, Mā'-nah-mo'-lah; Mā'-nah-ow'-we; Mā'-nah-ow'-wĕh

Bed, Chesh'-mah

Belly, 'Kā'-tah; Ke'-tah

Belt (worn by men or women) Pah-shi'-āk-mah; Pah-shi'-ĕ-mah

Bent, Hoo-se'-le

Between, Pah-tah'-o

Bird (any) Che'-tsah, Tse'-tsah

Black, So'-wĕh; Tso'-wĕ

Blackberry vine, ..Tse'-tsow wo'-ko

The berries, Tet ?

Blackbird, Chahk'

Black paint, 'Tsel'; Tso-wĕ che'-pem-mah (from Tso-wĕ, black, and che'-pem-mah, red paint)

Bladder, tSool-tahk'-kah

Blanket

Bear skin blanket, Che'-tah pi'-ah; Shin'-che-tsah'

Deerskin blanket, Mah-shoo-kah'-te-mah; Pi-yah pah chel'-luk

Rabbitskin blanket, Yen'-nish-tse-tsah; Tah'-pe ?

Toga or blanket, Tse'-tsah

Blaze or flame, Hel'-hel'-shah

Blind, Hoo'-che-lah'; Hoo-tse-lah'

Blind man, Hoo'-che hin-nah'-tah

Blind woman, Mā'-tā hoo'-che-lah'

Brush blind (for hunting) Che'-tah choo'-yah

Block

Fire drill block, Hel-nan'-ne; Hel-nan'

Blood, Nep'

Bloodvessel (artery or large vein), Po'-tish-mah

Blue, She-kahts

Bluebird, Pil'-le che'-oo-kish

Boat, (of cottonwood trunk) Kā-ye;

(bundles of tules) Kā-yĕh; So-ne kā'-yeh

Bob-cat, .. Pah'-mah-lah

Body, whole body, Wil'

Bone, Tsā'-ĕ-te; Tse'-te; Che'-te
Cheek bone (malar) Hoo-mo'-tah-tse'-te

Bone awl (used in basketry) Che'-te

Bottom, O'-pal-lah

Bow, Loo'-kah

Bowl
Large cooking bowl (coiled) Tah'-kah
Large cooking bowl (twined) O-ko'-ĕ-mah
(See Basket)

Bow string, Loo-kah chā'sh-mah; Loo-kah tsesh'-mah

Boy, Po-lā koo'-te-ah

Little boy (4 to 12 years) Pō'-lĕh; Kah'-koo'-te-ah

Brain, Pā-se'-tis; Pĕ-se'-tish

Bread

Acorn bread, Mel' sow'-wo; Hin'-til-show'-o

Acorn bread (black bread of Valley Oak, Quercus lobata, cooked in ground oven) She'-shaw-o

Breasts

Female breasts, Hoo'-ye; Hoo'-e

Breath, Nah-hĕ'-lĕ

Breech-cloth, Pi'-ah;

Breechcloth and diaper (same word) Mah-shoo-kah'-te-mah

Broad, Oo-pahs'-ke

Broken, Kĕ-tek'-ke; Kă'-dek-ke

Broom (Symphoricarpus sprouts) O-mah-we'-che man'-no-mah

Brother, Ā'-pah

Elder brother, Ā'-pah

My elder brother, E ā'-pah too'-chah

Younger brother, Yow-et'-tsah; Ā'-pah koo'-te-ah

Wife's brother, Tse'-wah

Father's brother, E-tah'; Tah'-ah

Mother's brother, O'-shah

My brother, E-ā'-pah

Brush or chaparral, Hōl'-mah (Same as woods.)

Brush roof-canopy or arbor, Shoo'-tĕ

Brush, soaproot brush, So'-tis-hōl

Buck, Kesh-shoo pesh-shŏ-nek

Buckeye

The tree, Shoo-mo'-to; Sho'-mo-hōl

The nut, ·Sho'-mo

Burden basket, Hā'-yĕ mah; Hā'-e-mah

Open weave, O-lo-poo'-tĕ

Tightly woven, Hā-e'-mah

Burned, Sho'-e-kā

Burrow, Animal's, ·Ho'-tsah

Burrowing owl, Lil'-push

Butterfly, Chel'-lah-kah'-pĕ; Tse'-lah-kah'-pĕh

Buttocks, Shoo-ko'-lo

Buzzard or vulture, turkey, Mi'-et-tah; Mi'-yat-tah

California condor (Giant Buzz-ard) Tsoots

California jay (Aphelocoma) Tsi'-e

California woodpecker, Pahl'-litch'k; Pah'-litch

Camp (temporary) No'-mah

Cane (walking stick) Tah'-mah

Canyon, Shōt-mah
Rincon or corner, O'-mah-mah-tsi'-ah

Carrying band for head, Tah'-kah

Cascara or coffee berry (Rhamnus californica),
Kĕ-shoo tish-she-hul; Kā'-shŏ-tish'-ă-hōl

Caterpillar

Smooth, Chah'-lā

Hairy, Lee'; No'; No'-mah-shaw'-e

Ceremonial house, Ho-tsah' (frame of posts, then brush, and straw, covered with earth).

Dance house, O-lol ho'-tsah

Brush corral (out of doors, for dancing) Poo'-kool

Ceremony

Mourning ceremony (at time of burial or burning); funeral, Pah-to'-sĕ; O'-pah to'-hah

Chaparral, brush, or thicket, Hōl'-mah (Same as woods.)

Cheek, Hoo-mo'-tah

Cheek bone (malar) Hoo-mo'-tah-tse'-te

Chest, Too'-ĕ

My chest, E'too'-e

Chief, Kan-too'-chă-mah; Kah'-ne tooch'-mah

Child, O'-ko-tah; Kah'-koo' te-ah

Children (4 to 12 years) O'-kō-tah; O-noo'-tse'-te;
O-noo'-tsā-tā

Girl or
Little girl (4 to 12 yrs), Chah'-lis; Chal'-lis

Little boy (4 to 12 years) Pō'-lĕh; Kah'-koo'-te-ah

Boy, Po-lā koo'-te ah

Chin, Nah-ā'-tik; Nah-ĕ'-tik

Chipmunk, Hōl-tsel'-mah

Clams, (Big Washington Clam) Koo'-tah;
Small clam, Pe'-ne-ne

Clamshell disks (wampum) Too'-poo-loo

Clappersticks (or music sticks made of elder) Tat'-tis-mah

Claws, Pĕh-choosh, Pā'-choos

Clean, Pe-tso, klah'-kĕ; Pe'-tso wel-lah'-ke

Clear, Wah'-le; O'-mah'-wol'-le; O'-mo chah'-lis

Cliff, Nă-pe'-lik

Cloud, Po'-he

Cloudy, Tsoom; Po-he o-mah pun'-tah; O'-mah-tsoom'

Club (specify kind) Weetch hōl

Coals (live) or embers, Tsel'

Coccoon, Chat'-tis-mah? ; Yet'-tish

Cold (a cold) Pe'-kă

Cold weather, Tsats'-ke; O'-me tsahts'

Cold object, Tsats'-ke?

Collarbone, Lex-tit'-te wel'-mah

Condor, California (or Giant Buzzard) Tsoots

Cooked, Tse'-tse-ke

Cooking

Cooking hole in ground, Pā'-te; Pet'-te

Hot stones for cooking in basket, Yek'-ke-lel'; Yek'-kah-lil

Coot or mudhen (Fulica)
Mā'-e-tse-tsah; Mā'-che-tsah

Cord or rope, Lā'-oo-mah; Tet'-le

Cormorant, Mā'-e-kah'

Corpse, Kah-cho'-el; Kah-wil cho'-el; O-kah'

Cottonwood, Pah'-to

Coyote, Hoot'

Coyote-man or world maker, Hoot

Creek, Ā'-choo koo'-te-ah

Cremation, Mah-choo'-mel-lĕ; Mah-choo'-te

Crested jay (Cyanocitta) ·· Kah'-chah

Crooked, Chep'-pis; Chi'-is-ke

Crop, Tā-o-met'-te (crop of bird)

Crow, : Kah'

Cut (a cut) O-kĕ'-chuk; O-kā'-chuk

Dam, O-wel'-luk

Dance (any) O'-lōl

Dance house (or ceremonial house)

Ho-tsah' (frame of posts, then brush and straw, covered with earth)

O-lol ho'-tsah (from o-lol, dance, and ho'-tsah, house)

Poo'-kool (out of doors brush corral for dancing)

Dancer, O'-ne o-lōl'

Dark, O-che'-chah

Daughter

My daughter, E-ā kah'-pe

Day (24 hours) Hin'-tah

Daytime, Hin'-to

Today, Hā hin-tah; Hĕh'hin'-tah

Tomorrow, Kā-we hin'-tah

Yesterday, Soo'-me hin'-tah

Daylight, Kĕ'-wik-ke

Daytime, Hin'-to

Dead , Lah'-lik-tah ; ?Cho'-el-ke ?

Deaf,Oo-too

Deep, Mā el'-lah

Deer,blacktail,·· Kā'-soo, Kā'-shoo; Kĕ'-shoo

Deerskin blanket, Mah-shoo-kah'-te-mah; Pi-yah pah-chel'-luk

Deer tongue, Kesh'-shoo nah-ahts (from Kesh'-shoo, deer, and Nah-ahts, tongue)

Diaper or breechcloth, Mah-shoo-kah'-te-mah
Breechcloth, Pi'-ah

Diarrhoea, Noo-wel-lah-kol'-le

Different, Chā, kol'-loo-o-to'-mus; He'-nah

Digger pine, Ni'-yu
The nut, Ni'
The cone (bur), Ni'-e chal'-lah

Digging stick, Haht'-sā; Hah'-tsa

Dipper

Great dipper, Chen'-nah; Mă-chen'-nah;

Cham mea nah-chen-bah (Said to refer to some bird.)

Dirty, Pe-tso'-wā-kĕ; Pe'-tso wek'-ke

Disease

Venereal disease, Chis; Pōt-lo-shah

Doctor or shaman, Yum'-to; Yōm'-tah

Doe, Mahs'

Dog, Hi'-yu

Doll, Ā-kah-pi'-ah

Door, O-pōn'-we

Shut door, Choo-nan o-pōn'-we

Doorway, Choo'-yah-nan'; Choo-yah-nan (from choo'-yah, house, and nan, door)

Douglas fir or spruce, Che'-cho

Dove, Ah'-pis

Down, Ō'p

Down stream, Choo'-te

Dragon fly, O-kā'-yu

Drill

Fire drill, Hel-nan'; Hel tse'-ā-mah; Hel'-o-tse' em-mah

Drowned, Tso'-ŏ

Drum of hollow log (beaten by feet) New'-wel; Ne'-hwil

MIYAKMA 26

Drunk, Hoo-kit'-te-sah; Ho-ke'-te-sah

Dry, Wish'-e-ke

Ducks (all) Ki'-yah

Dung, or Excrement Chā-yu, Chā'-oo

Eagle, Golden, Lĕh'-pit; Lĕ-pits
Bald eagle, Ah-wā-ko'-mah

Ear, Chem'-mah; Tsem'-mah

Ear pendant, Tsem'-mah hōl (from Tsem'-mah, ear, and and hōl, stick)

Earth (ground) Tso" (Same as land.)

Earthquake, O-mah'-mă heu'-shă-le

East, Help'; Hel'-lip

Echo, Mah'-pe kah'-she

Eels, Shōt

Egg, Pā-ti-is, Pā-tīs

Eggs, O'-pet'-tīs; Pet'-tīs; Pet'-ti
Salmon eggs, Ken'-nek; Ken'-nik

Eight, Ho'-pe-hahn'; Ho-po'-te hahn'

Eighteen, Mā-hī's ho'-pe-hahn' lew-win

Eighty, Ho'-pe-hahn'-hul

Eighty-five, Ho'-pe-hahn'-hul kah'-tah

Elbow, Tsi'-ă-mah; Tsi'-e-mah; Tsi'-mah

Elder, :: Kah'-te
The berries, Kah'-le me'-o

Elderberries (Sambucus) Kah'-te mā'-o.

Elder stick (or music sticks, clappersticks) Tat-tis-mah

Eleven, Mā-hī's pow-wah lew-win; Pow-loo-in

Elk, So-to-ko, Tsaw-to-ko

Embers or live coals, Tsel'

Empty, O-sahk'; O-shah'-ke

Enemy, E-nōk'-pe

Evening Star, Soom' suk'-ke

Everybody, Un-moo'-le

Excavation or hole, Mah'-nah so'-lah; Mah'-nah o'-yuk

Excrement, Chā'-yoo; Chā'-yu

Eye, Hoo'-che; Hoot-se; Hoots-se

Eyebrow, Hoo-ke'-wel

Eyelid, Hoo'-che che'-lah

Falcon, Ne'-lik

Fall (season) Tsow'-win-chah; O-mah'-tin tsow-win-chah;
Mel-hin (from Mel acorn and hin, moon)

Family, Ōn

Far, He'lp; Tā'-hlah

Fat, Hoo'-mish; Hoo'-mĕ

Fat (corpulent) Pe'-ĕh

Father, I'-yah
My father, Ā-i'-yah; E'-i'-yah
Your father, Me'-i'-yah
His father, Tem'-me i'-yah; Tā-i'-yah
Father (addressed) I'-yah

Fawn, Tōm

Feast, O-mo'-tah

Feather, Kah'-pe ; [O-hā-ook ?]

Arrow feather, Met'-sā o-kā'-ook (from Met'-sā, arrow, and o-kā'-ook, feather)

Female breasts , Hoo'-ye; Hoo'-e

Fever, Sis'-suk

Few (or not much) Pe'-nah-ke; Koo'-te-ah

Fifteen, Mā-hī's kah'-tah lew-win

Fifty, Kah'-tah-hul

Fifty-five, Kah'-tah-hul kah'-tah

Fight (a fight) Ōn-we'-she (of two people);
Ōn-mah'-she-să (of many people)

Filtering or leaching mat for acorns (to distribute the water)
O-tsi'-e-mah

Fingers, Mā-un hō'-le; Mā-ho'-lā; Mĕ ho'-lĕ
Thumb, Mā-um; Ko'-shum
Index finger, Mā-o-ho'-le
Middle finger, Mo-ho'-lā-ken-nah
Fourth finger, Mo-ho'-lā me'-tą
Little finger, Mā'-ōn ā'-yĕh

Fins (fish wing) Ā'-oo kah'-pe (from Ā'-oo, fish, and kah'-pe, wing)

Fire, Hel′

Flame or blaze, Hel′-hel′-shah

Fire drill, Hel tse′-ā-mah; Hel′-o-tse′ em-mah; Hel-nan?

Fire drill block, Hel-nan′-ne; Hel-nan′

Fireplace, Hel tah′-kah; Hel′-o-koo′-tel-o-no′-mah;
Hel′ koot-ta-lā-no-mah; Hel-koo′-te-mah

Firewood, Hōl′

First, Hel′-lah

First People, Ah′-me wilsh

Fish (any) ··Ā′-oo; Ă-oo

Dried fish, Ā′-oo wish′-she; Tah′-nah

Fisherman, Ā-oo-mā-i'-yah; Kah'-yā-hoo yek'-shin-nek

Fishhawk, Tsoo'-koo

Five, Kah'-tah

Flame or blaze, Hel'-hel'-shah

Flat, Nah-tel'-ske

Flat stone under milling basket, Lil-pi'-ah

Flea, Cho'-tĕ

Flicker or Yellowhammer (Colaptes) Tsoo'-e

Flint, Too'-tĕh; Wā'

Flour, acorn flour

See <u>Acorn meal</u>

Flower, O-tsow'-we

Fly, Tse'-co

Fog, Tso'-pō'ch-ă; O'-mah po'-he; Po'-he

Food, O-pah'-uk

Foot, Pă; Pĕh'

Sole, Pā-hoo-wel'-lah

Heel, Pā-tsah'-nus

Footbridge, Ho-le yĕ'-mah

Footprint, Mi'-e pĕ'

Foot race, Ye'-wel

Forehead, Hoo-pe'-tish

Forest (woods) Tsem'-me; Hŏl'-le-shoo; Hōl'-mah; Chem'-mă

Forty, O'-lah-hul

Forty-five, O'-lah-hul kah'-tah

Four, O'-lah

Fourteen, Mā-hī's o'-lah lew-win

Fox, gray (Urocyon) ∴ Loo'-tsah

Friend, E-nōk

Frog, Kah'-tek, Kah'-tik

Small frog, long legs, Lil'-le tsoo'-e

Full, Mo-te'-pah; O-le' chah'-ke

Funeral

Mourning ceremony (at time of burial or burning)

Pah-to'-sĕ; O'-pah to'-hah

Funeral pyre, Hel'-tah'-kah; Hōl-mes'-suk; Hel-misk'-kw

Gall bladder, Tā-shé-e

Game

Guessing game of 2 sticks (or other objects) Kaw-se

The 12 counters, Ol-shoo-yem-mah

The marked object, Wā

The plain object, Tep

Geese (all), ·Lok

Ghost, O-tā-yu

Gills, Ā-oo nah-tsam-muk

Girl, Chah-lis

or Little girl, Chah-lis; Chal-lis

Good, Hoo-shé-ah; Hoo-sé-e-yah; Hoo-shé-e-yah-ke

Gopher snake,:Hah-nah-ko-tah

Grandchild, Ā-shā

Grandfather

Father's father, Pe'-tsah

Mother's father, Pe'-chah; Pe'-tsah

Greatgrandfather, O'shah

Grandmother

Father's mother, Pah'-pah

Mother's mother, Te'-ah; Pah'-pah

Grapevine, wild, Mā'-wah, Mĕ'-hwah

Grass (any), She'-ŏh

Grasshopper, Che'(Tse')

Grave in ground, Mah-he'-em-mah; Hel-loo'-tā-yu'

Gravel bar, Tsah'-lĕ-tool

Gray, Po'-teh

Great (powerful) En'-ne ah'-ke

Great dipper, Chen'-nah; Mă-chen'-nah;
Cham mea nah-chen-hah (Said to refer to some bird.)

Great horned owl, Hoo-too'-kal-loo; Hoo-too'-koo-loo

Green (color) Che-She-kah'-tus; She-kahts

Grizzly Bear, Che'-tsah; Tse'-tsah

Grosbeak, Pā'-kōk'

Ground squirrel, gray, Che'-mah; Tse'-mah

Guessing game of 2 sticks (or other objects) Kaw'-se
(See game)

Hail, Hoo'-tse-lil'

Hair, Tōl'; Tŏl'

Hair of animal, ·Poo-chish

Pubic hairs, Poo'-chish

Half (in length) Paht'-ow'

Hand, Mā-ā; Měh"

Right hand, We'-te-; Měh" we'-te-wel'-lah

Left hand, Me-nah'-tse wel'-lah

Palm of hand, Me; Měh hoo-el'-lah

Hard, Tse'-te-ke

Hawk, Red-tailed, :Shek'

Fishhawk, Tsoo'-koo

Sparrow hawk, Se'-nis-nats'-să; She'-nes-nah'-tsah

Falcon, Ne'-lik

Hazel, Me'-te-sho; Mit'-te-sho

He (him, she, or her) Tā'-ā; Tā; Tsep'-pe; Chep'-pe;
Met'-tā-mĕ (she)

Head, Hoo'
My head, E'-hoo'
Your head, Me-hoo
His head, Tem-mā hoo; Tā' hoo'
Top of head, Hoo-pĕ-tow-ōō ; Hoo-pā-tow-ŏ

Headache, Hoo-kahl'-le-shah; Hoo-kahl'-lish-shah

Heart, Hoo-mo'-tah-lel; Mŏ'-tah-lil

Heel, Pā-tsan'-nus

Here, Hā'-tah; Hĕ'-tah

Heron, great blue, Kek'; Kāk

Hide, Pi'-yah; Tse'-lah

High, Kā-nah

Hip, Choo-le'-pem; Soo-e-yu'-tsă

His (or hers) Tā'-a tem'-mĕ; Tem'-mĕh; Tsĕ-met-tā mĕ tsā (hers)

Hole or excavation, Mah'-nah so'-lah; Mah'-nah o'-yuk

Cooking hole in ground , Pā'-te; Pet'-te

Mortar hole in stationary rock, Lel-pi'-ah (Lel stone)
(Same name for stone under mortar basket)

Hoofs, Pĕh-choosh

Hooked stick (for gathering pine nuts) Chen'-nah

Horns, Pe'-shĕ; Pe'-shah; Pe'-shă

Hot object, Sho'-e-yek

Hot weather, Sho'-e-yuk; O'-me sho'-e-yek

House (permanent) Choo'-yah
Dance house, O-lol ho'-tsah
Dance house, Ho-tsah'
Dance house (out of doors brush corral) Poo'-kool
Sweat house, Mŏl-shĕ ho'-tsah; Sŏ'-wan (for women)

How, E-kah'-yu

Humming bird, Chim'-me-to; Tsim'-me-to

Hundred (one hundred) Mă-hi'-es hul

Hungry, O-how'-kĕ-shă

Hunter, Kesh-shoo-mā-i'-yah; Tsah-ho yek'-shă

Husband, Tem-mā ā′-oo; Ā-oo

My husband, E-ā′-oo (my man)

Your husband, Me ā′-oo

Hut, domed (tule or thatched) Choo′-yah; She-ā choo′-yah

(from She-ā, grass, and choo′-yah, house)

I (or me) E′-e; Ah′

Ice, Tsan′-ne

Insane, O′-moo-sah; Hoot′-shah

Inside, Tā-noo′ il′-lah

Intestines, Hahm′-mē; Hah-mĕh; Hah′-me

Invitation string, Hōl mah′-ne yem′-mel

Jackrabbit, Yen'-nish

Jaw, Shah-wel'-lik; Sah-wel'-lu; Shah-nah-wel-lik

Jealous, Noo'-hĕ

Joint, Pah-koo'-yuk

Junco, She-mah' nah-pe cho-cho; She'-man-nap'-pe tso'-tso

Kangaroo rat (Dipodomys) Lā'-chŏ

Kidneys, Ah'-wĕh; Ow'-wĕ

Killdeer, Te'-lil; Te'-le

Kingbird, Too'-too-wis

Kingfisher, Tsă'-tă-tah; Tsah'-tah-tah

Knee, Ti-ēs; Ti-is; Ti'-ish

Knife (of stone) Wā-e; Wā"

Skin scraper or dressing knife, Wā-kā'nah

Ladder, Mā-yah'-ă-mah

Lake, Mā-lel'-le

Land, Tso" (Same as earth)

Language, O-kal'-le; O-kah'-le

Large, Too'-chah'-ke

Large cooking bowl (coiled) Tah'-kah

Large cooking bowl (twined) O-ko'-ĕ-mah

Last, Soo'-mā-nah'-me

Laurel or Pepperwood, Choo'-she; Tchoo'-shā

The nuts, Po'-kah

Leach

Acorn leach, Kah-we'-sah; Kow'-oo-sah; Kow'-wis-mah

Leaching or filtering mat (to distribute water)

O-tsi'-e-mah

Leaching, O-ah'-sook

Leaf, Pel'

Leaves (put under and over acorn bread while cooking) Pah'-mah

Leg

Whole leg, Tah'

Thigh, Mo'-tah-hul; Tah-o'-chă

Knee Ti-ēs; Ti-is; Ti'-ish

Lower leg, Loo'-loo

Lick

Salt lick, Ma-lil'-le

Light (from fire) Hel hoo-ti-yoo

Lightning, Hel'-lo pim'-mo

Line,

Straight line, Te'-ish

Lips, Nah-pe'-pah

Little boy (4 to 12 years) Pō'-lĕh; Kah'-koo'-te-ah

Little girl (4 to 12 years) Chah'-lis; Chal'-lis

Live coals or embers, Tsel'

Liver, Kōk

Lizard, Tōn-nŏk, Tawn'-nuk-kaw

Lonesome, O-kel-oo'-wash-shah -wah-

Long, Kā'-nah; Ken'-nah; Kĕ'-nah

Long ago, Mut'; Tsā"

Louse (head) He'

Lower leg, Loo'-loo

Lungs, Cho'-pah

Madrone, Nah-pi'-yo-ko; Pi'-o-ko

Mallard, Ki'-ah

Man [and one man] 'Kā-oo;
Two men, Kā-oo-tah ho'-pe
Old man, Hah'-low wi t'-tis; Hah'-lah-wet'-tis; Nahtch' ā-wis
Young man, Kah sheet's; Kah-shets

Many (much or plenty) Lā'-ah-ke; Lā'-ah

Manzanita
The shrub, Chah'-noo hawl' (Arctostaphylos)
The berries, Chan'-no

Mark, Tso'-yō'k; O-ke'-chuk

Marrow, Tse'-te-lah hoo'-mish; Tse'-te-lah ho'-mish

Marsh

Tule marsh or swamp , Mā-lil-ly

Mat

Tule mat, Pe′-pah

Me (or I) E′-e; Ah′ (objective?)

Meadow (dry grassy) Tool′

Meadowlark, We′-tse-lah; We′-tse-lo

Meadow or water mouse (Microtus) Tse′-pe tsem′-mah

Meal,

See Acorn meal

Meat, Kā-shoo; Kesh'-oo

Dried meat, Ka-shoo wish'-she; Kesh'-shoo wish'-e

Medicine, Wen'-noo

Men

White men, Kā-ook ki-il; Kah-ki-yel; Li'-kā'-oo

Menstruation, Mahn-nōk'; Mah-ah no'-ke

When over, each time, Tsel'-lel-ke

Middle, Pah-tah'-o

Midnight, Oo'-che pot-ow'

Milk, Hoo'-e (Same as ♀ breast); Hoo'-ye

Milk teeth, Shah chum'-me wah'-chĕ-se

Milkweed, narrow leaf, Net′ (Used for string and nets)

Milling basket or mortar, Kah′-we; Hōl-ko;
Flat stone under milling basket, Lil-pi′-ah
Pestle, Cho′-lah

Mine or my, E′-měh

Mink, Cheen′; Kahn′-pě ?

Miscarriage, Se-kis-se

Mistletoe, Wim′-mah choo′-tě

Molar tooth, Shah′ nah-wel′-lik; Shah whel′-lik; Shah wel′-lik

Mole, Net′-tă; Net′-tě

Month or moon, Hin

Note: Page(s) missing from original.

Moon (night sun) Oo'-che-heen'; Oo-choo'-ah me-hin'

New moon, Heen'-sheet

Full moon, Heen' neu-le chah'-ke

Moon or month, Hin

More, O'-nah

Morning (very early) Ke-oo'-che

Mortar or milling basket, Kah'-we; Hōl-ko

Flat stone under milling basket, Lil-pi'-ah

Pestle, Cho'-lah

Mortar (portable, stone) Lel to'-kel

Mortar hole (in stationary rock) Lel-pi'-ah (Same name for flat stone under milling basket)

Mosquito, Tsawt', Tsōt'

Mother, Nah′-ah

My mother E-nah′-ah

Mother (addressed) E-nah′-ah

Mother-in-law

Husband's mother, Po′-chah

Wife's mother, E po′-chah

Mouldy, Ho-hel′-le-lik

Mountain, Mo′-tah

Mountain lion, Kah′-tah-mah

Mountain quail, Tsah′-tsah

Mourning ceremony or funeral (at time of burial or burning)

Pah-to′-sĕ; O′-pah-to′-hah

Mouse, white-footed

Big species (Peromyscus boyli) Pep′

Small species (Peromyscus gambeli) Sōl-ko; Sawl′-po

Mouth, Nahn′

Much (many or plenty) Lā′-ah-ke; Lā′-ah

Mud, Wal′-mah; Wahl′-mah

Mudhen or coot (Fulica) Mā′-e-tse-tsah; Mā′-che-tsah

Mush

See Acorn mush

Mushrooms, edible (toad-stool) Chā′-e

Music or clapper sticks of split elder, Tat′-tis-mah

Mussels (fresh water) .. Hah'-kah

Mustache, Nah-oo'-too; Now-oo'-too (Same as beard)

My (or mine) E'-měh

Nails, Mā-choos; Mā-choosh'

Naked, Kah'-le

Napkin

Woman's napkin, Mah-shoo-kah'-te-mah

Navel, Shahn (Same as umbilical cord)

Near, Ho'-pah pe'-ah; She'-kah

Neck, back of, Hahn cho'-tish; Hoo-ī't

Necklace (general term) Kah'-sĕ;

Of bearclaws, Che'-tah mā-choos' kah-sā

Of shells, Kah'-sĕ

Nectar (of flowers) Too'-să

Nest, Ṫel

Net (all kinds) Poo'-e
Rabbit net, O-choo'-ke
Fish net, Poo'-e; Poo'-ye

Never (scarce or none) Lah'-ke

New, Sheets'-ke; Shēts

Night, Oo'-choo-wah; Oo'-too-ah
Tonight, Hā-oo'-che
Midnight, Oo'-che pot-ow'

Nine, Pow'-ah-lahk'

Nineteen, Mā-hī's pow'-wah-lahk' lew-win

Ninety, Pow'-wah-lahk'-hul

Ninety-five, Pow'-wah-lahk-hul kah'-tah

No, Hā'-ĕ; He'-ĕ

Nobody, Mi'-e-lah

None (scarce or never) Lah'-ke

Noon, Hin'-tah pot'-ow'

North, Moo'-te

Nose, She'-mah

Nose stick, Chem'-mō'l; She'-mah hōl (From she'-mah, nose, and hōl, stick)

Nostril, She-mah hōts-ah

MIYAKMA 66

Not (general negative) Lok'-ke

Now, Hā; Hĕh; Pah'-tah

Oak

Black oak (Quercus californica)

The tree, Kaw-te'-sho

The acorn, Kŏ'-tish

Valley oak (Quercus lobata)

The tree, Pe'-po;

The acorn, Pep'

Wislizeni oak (Quercus wislizeni)

The tree, Hish'-sho

The acorn, Hish'-ish

Oats

Wild oats (Avena fatua) Se'-pah-mah ; Se'-wah-le'-ah (Spanish)

Pinole (made of same species oats) Wah'-ah-tĕ

Obsidian, Wā'-e; Wā'-lil'

Ocean, Li'-ah mā'-e; Li^{h}-mā'

Old, Hal-low-wet′-tis

Anything old (animal or thing) Nă-chā′-wis

Old man, Hah′-low wit′-tis; Hah′-lah-wet′-tis; Nahtch′ā-wis

Old woman, Met′-tā-nah′ chā′-wis; Mā-tā-nah-choos;

Mā′-tā nah-tchā′-wăs

Old people, Ōn-nah chā′-wis

Once, Pow′-wah-tah

One, Pow′-wah

One hundred, Mă-hi′-es hul

Oriole, Chā′-ke, Pel′-kōk′

Other, Tsĕ′

Otter, Mā-kĕ-shoo; Mā′-nah-ow′-we

Ours (dual) E'-sah-me; E-sah' ; (plural) E'-sah-me

Outside, Lā'-wow'-wil'-lah

Owl, Great horned, Hoo-too'-kal-loo; Hoo-too'-koo-loo

Barn owl, Witch'

Screech owl, Wŏ-te; Wah'-te

Burrowing owl, Lil'-push

Paddle, Wah'-lish; Wol'-lis (See stirring stick)

Seed paddle, Ho'-kŏ-saw

Pain, Kal'-le shah

Paint, Pem'-mah

Black paint, 'Tsel'; Tso-wĕ che'-pem-mah

Red paint, Che'-pem'-mah

White paint, Wah-lah'-lis

Penis, Pā-oo

People (Indian) Ōn; On

Indian, Kah'-noo-se

One person, Kah pow-wah

Many persons, Ōn lā-ah

Two persons, Ōn ho'-pe

Old people, Ōn-nah chā'-wis

First People, Ah'-me wilsh

Young people, Ōn sheets

People (White men) Kā-ook ki-il; Kah-ki-yel; Li'-kā'-oo

Pestle (of stone) Cho'-lah

Pigeon, O'-pil; O'-pul

Pinole seed (Madia capitata) Chan'

Pipe, Loo'-chă-lel; Loo'-chā-lel; Lool'-chĕ-lel'

Pitch or resin, He'-che

Place

This place, Hā'-tah

That place, Wer'-tah

Placenta (afterbirth) Ā-kah shoo-tel

LADNISING BOND

Pleiades, So'-tse-mah

Plenty(much or many) Lā'-ah-ke; Lā'-ah

Pocket gopher (Thomomys) - Cho'-yah

Point, Ho-she'-tis-ke

Poison oak, Ke'-choo-mah; 'Ke'-tsoo-mah

Pole, Hōl kā'-nah

Pollywog or tadpole, Kaw'-to

Poker, Poo'-chĕ; Poo' tsă

Powerful (great) En'-ne ah'-ke

Pregnant, Se'-kis

Public hairs, Poo'-chish

Pyre

Funeral pyre, Hel'-tah'-kah; Hōl-mes'-suk; Hel-misk'-kw

Quail

Mountain quail, Tsah'-tsah

Valley quail, ··Pe'-pe

Quiver, Ke'-che; Ke'-tse; 'Kit'-se

Rabbit

Brush rabbit, Ho'-chah; Haw'-chĕ

Jackrabbit, Yen'-nish

Rabbit-skin blanket, Yen'-nish-tse-tsah; Tah'-pe?

Raccoon, Te'-kah

Race

Foot race, Ye'-wel

Rain, Mahk'; O'-mah'-mahk'-sah

Raining, Mahk'-she

Rainbow, She'-ne lak'-mah

Rapids, Mā-e'-oo-shah; Mā-che'-te-che' (whirlpool)

Rattle of cocoon, Chat'-tis-mah; Yet'-tish-mah; Yet'-tish

Rattlesnake, Chā'-pish; Chĕ'-pish

Raven, Kah', ko'-te

Raw, Tsā'-e-ke

Red, Che'-pĕh; Tse'-pĕ

Redbud, Hōl pi'-yel; ·Hŏl-pi'-yil

Red paint, Che' pem'-mah (from <u>Che</u>, red, and <u>pem'-mah</u>, paint)

Redwood, ··Tso'-hol

Resin or pitch, He'-che

Rheumatism, Too-yel

Ribs, Koo'-tā; Koo'-te; Koo-tĕh

Rincon, O'-mah-mah-tsi'-ah
(See canyon)

Ripe, Po'-tā-ke; Po'-te-ke

River, Ā'-choo

Road or trail, Mēts

Road runner, ··We'-kah

Robe, bear skin, Che'-tah pi'-ah; Shin'-che-tsah'
(See <u>blanket</u>)

Robin, Chip'-pe tawk'-tawk; Tsip'-pe tawk-tawk

Rock, Lel or Lil

Big rock, Lel too'-chah

Flat rock, Lel nah ket'-tis

Small rock (stone), Lel koo'-te-ah

Rocky, Lel'-lā tsah'-le

Roof-canopy (or arbor, made of brush) Shoo'-tĕ

Root, ··Loo'-ke

Rope or cord, Lā'-oo-mah; Tet'-le

Rotten, Koo'-pah-ke

Round

(like a ball) Nah-po'-lus; Nap-pōl-ske

(like a stick) Nap-pōl-ske

Sack or bag, Too'-koo

Sage herb or Wormwood (Artemisia ludoviciana),
Tsep'-pan-no-koi'-yah; Tsep'-pin-nah ko'-yah

Salamander, Tsem'-mah-tool'-took

Saliva, Nah-mā'-e; Nam-mā

Salmon, Mel'-kow'-o

Salmon eggs, Ken'-nik; Ken'-nek

Salt, Choo'-mă; Choo'-mĕ; Choo'-me

Salt lick, Mā-lil'-le

Salt water, Mā-choo'-mă

Same, Se-kah'-le; Sĕ-kah'-le

Sand, Noo'-e

Sandy, Oo'-mah noo'-e

Scaffold(for drying meat) Kal'-mah

Scar, We'-tse

Scarce, none or never, Lah'-ke

Scared, El-lah-lah'

Scratching, tSah-pa

Screech owl, Wah'-te; Wŏ-te

Scrotum, Lel'-pah to'-koo

Second, Soo'-wel'-lah

Seed, Chahn'; Tchahn'

Seed paddle , Ho'-kŏ-saw

Seven, Ho'-pe-tā-nowk; Ho-po'-te nah'-ahk

Seventeen, Mā-hī's ho'-pe-tā-nowk lew-win

Seventy, Ho'-pe-tā-nowk-hul

Seventy-five, Ho'-pe-tā-nowk-hul kah'-tah

Shade, Shoo'-tĕ; Soo'-tā

Shallow, Mā-yow'-wah

Shaman or doctor, Yōm'-tah; Yum'-to

Sharp (to cut) Shah-kah' lis'-ke

Shell, Koo'-tah

Shin (tibia) Wits-so choo-loo

Short, Mē'-te

Shoulder, Hoo-ketch'-im-mah; Hoo ket'-sem-mah

Shoulderblade, Kah'-chish

Sick, Cho'-sā; Cho'-sĕ

Side, Hoo-she'-kah; Hoo-wel-lah; Koo-tĕh (ribs)

Sifter, Wahn'-mah

Sinew or tendon, Tsesh'-mah

Singer, O-ti'-yuk met-ti'-ne

Sister, Ā'-tsah

Elder sister, Ā'-tsah;

My elder sister, E-et'-tsah

Younger sister, E-yah'-pe koo'-te-ah; Ā'-tsah koo-te-ah

Wife's sister, Tse'-wah-be; E-ĕ'-poo-wis

Six, Pah-tā-nah'-ahk; Pot-tā-nowk'

~~Sixteen, Ma-his pot-ta-nowk lew win~~

Sixty, Pot-tā-nowk'-hul

~~Sixty-five, Pot-ta-nowk-hul kah-tah~~

Skin, Che'-lah; Tse'-lah

Skin scraper or dressing knife, Wā-kā'nah

Skirt (formerly worn by women) Sōk

Skull, Hoo'-che-te; Hoo-tah'-kah

Skunk

Big skunk (Mephitis) ·· She'-lah; Se'-lah

Little spotted skunk (Spilogale) Koo'-too sheel';
·· Koo'-too shel

Sky, Too'-e-hoo el'-lah

Sling, Koo-mits

Slim, Cho'-lā

Slug, ··Hoo'-too; Chem'-mah tool'-tuk

Small, Koo'-te-ah'-ke

Small stone (for splitting acorns) Pi'-mah-lil

Smoke, Tseen'; Tsin; Tsēn

Smoke hole, Chin'-choo-yah; Tsēn cho men no-mah

Snake (any) ··Ho'-lo-we'-kah

Rattlesnake, Chā'-pish; Chĕ'-pish

King snake, Mĕ-tsel'-mah; Hoo'-mā-tsel'-mah

Gopher snake, ;Hah'-nah-ko'-tah

Snow, Pēl'

Snowberry, Sho'-wah hōl

Soaproot (Chlorogalum) ·O-kah'-le

The leaf, O-kah'-le pel' (from O-kah'-le, soaproot, and pel', leaf)

Soaproot brush, So'-tis-hōl

Soft, Tah'-kah-ke

Sole, Pā hoo-wel'-lah

Somebody, Mi'-e

Son, E-ā'-kah (my son)

Song (any) O-ti'-yū; O-we'-le

Soul or spirit ~~(afterxlearingxbody)~~ E'-kĕh; O-tā'-yu

Sour, Choo-mĕ-kĕ; Nah'-pe-choo' me-ah; Shah-pah to'-te-ah-ke

South, Wen'; Win'

Spear (for fish) Ā-wā; Ā-wā'-e; Ĕ'-we

Spider, Ā'-tsā; Ā'-tsĕ

Spirit or soul, E'-kĕh; O-tā'-yu

Bad spirit or the Devil, Li'; Li'-ĕ

Spoon, Koo'-chish (mussel shell)

Spot, To-to-to

Spotted, To'-to-to

Spring

A spring, Hōl-wēk

Little water, Mā-se'-nah

Spring (season) O'-mah-choo chā-sā

Squirrel

Gray tree squirrel, ·Hōt·, Hawt'

Star, So-kan-noo'-chĕ; So'-ke

Evening star, Soom' suk'-ke

Pleiades, So'-tse-mah

Great dipper, Chen'-nah; Mă-chen'-nah

Also Cham mea nah-chen-hah (Said to refer to some bird)

Stem, Hōl

Steps, Mah'-mah-tahl'

Sternum, Too'-ye-hōl

Stick, Hōl′ (same as wood)

Stirring stick or paddle (to stir hot stones in basket)
Wah′-lish; Wol′-lis

Stomach, To′-chah

Stone mortar, portable, Lel-to′-kel

Stones
Hot stones for cooking in basket, Yek′-ke-lel′; Yek′-kah-lil

Storm, O′-mi ā′-lă-shah′

Straight, Te′-ish-ke

Straight line, Te′-ish

Stranger, Kah′-ho ā′-we-ah

Striped, Ke'-te-te

Strong, Tse-te-kah'-le-ke

Sucker, ·Ko'-kal-loo; Ko-kel-leů

Summer, Hel'-lo-win; Hel'-win

Sun, Heen'

Sunrise, Hin'-chah wal'-sah; Hin'-cho wal'-sā

Sunset, Hīn-mah moo'-e-sah; Hin'-ne mah moo'-e-se

Swallow, Chek'-kah-mah, Tsek'-kā-mah

Swamp (tule marsh) Mā-lil-ly

Sweat, Mā-yĕh; Mā-yā-ke; Mā'-ye

Sweat house, Mōl-shĕ ho'-tsah; Sŏ'-wan (for women)

Sweet, Kow-wah-choo; Noo-chi'-ye ah'-ko

Tadpole or pollywog, Kaw'-to

Tail, Taw'-nook, To'-nook, 'To'-nok

Tall, Kā'-nah; Kĕ'-nah

Tame, Hoo-em' mek'-ke

Tarantula, Ĕ'-tsă

Tattoo marks, So-yook; Tso'-yōk
Face tattooing, So-yook

Tears, Hoo-mā'

Teeth, Shah'
Milk teeth, Shah chum'-me wah'-chĕ-se
Molar tooth, Shah wel'-lik; Shah' nah-wel'-lik; Shah whel'-lik

Temple, Hoo-pah'-tah

Ten, Mā-hi'-ēs; Mă-hi'-ēs; Mah-hi'-ēs

Tendon or sinew, Tsesh'-mah

Testicles, Lel'-pah

That, Wĕ'

Theirs

(dual) Chā-on-ho'-pe-me; Tsā-ko-to-mĕ; Chek'-ko-to'-mĕ

(plural) Chā, ko-to-mĕ; Tsā-ko-to-mĕ; Chek'-ko-to'-mĕ

There, Wah'-ă-tah; Wĕ'-tah

They or them

(dual) Chā-tā-me; Tsā' ko-to; Chek'-ko-to

(plural) Kā,ko-to'-me; Tsā ko-to; Chek'-ko-to

Thick (by measure) Too'-chahk
(like mush) Te'-tish-ke

Thicket, chaparral, or brush, Hōl'-mah (Same as woods or forest)

Thigh, Mo'-tah-hul; Tah-o'-chă

Thin (like water) Mā"-ke

Third, Ho-po kah-tah ?

Thirsty, Mā-hahk'-shă

~~Thirteen, Ma-his po-kah lew-win~~

Thirty, Po'-kah-hul

~~Thirty-five, Po-kah-hul kah-tah~~

This, Hĕ'

Three, Ho-po'-kah; Po'-kah

Throat, Ho-ī̄tch; Hōl-loo-kish; Hō̄'ts
Middle line of throat, Hōl-loo'-kish

Thunder, Li-yah'-ke

Toad, Lil'-le ko'-pah

Toadstool (edible mushroom) Chā'-e

Tobacco (wild) Loo'-chĕ; Loo'-chă

Tobacco bag, Too'-ko; Loo'-chă too-koo; Loo'-chĕ too'-koo

Today, Hā hin-tah; Hĕh' hin'-tah

Note: Page(s) missing from original.

Toes, Pā-un-ho'-le

Toga or blanket, Tse'-tsah

Tomorrow, Kā'-we hin'-tah

Tongue, Nah-ah'-tse; Nah-at'-sā

Tonight, Hā oo'-che

Tooth

Molar tooth, Shah' nah-wel'-lik; Shah whel'-lik; Shah wel'-lik

Toothache, Sah' kahl'-lish-shah

Top, Tā'-moo

Town or village, No'-mah; Tso' no'-mah

Tracks ,:Pĕ'; Pā'; Pă (almost Pĕh)

Trail or road, Mēts

Trap (any kind) O-yĕ'-hă man'-o-mah

Tray (open work , coarse scoop-shape) Chō$^{h'}$-mah

Tree, a tree, Hawl', Hōl'

Tribe, No'-man-nok

Trout, ··O'-mem'

Tule,

Big round tule, Sho'-nā; Sho'-ne; Sho'-nĕh

Flat tule or cattail, ··Hem'me

Three-sided tule, Lah'-kis

Tule mat, Pé-pah

Tule root, (Scirpus lacustris) So-nā loo'-ke

Turkey buzzard or vulture, Mi'-et-tah; Mi'-yat-tah

Turtle,: Me'-chĕh

~~Twelve, Ma-his ho-pe lew-win~~

Twenty, Ho'-pe-hul

~~Twenty-eight, Ho-pe-hul ho-pe-hahn~~

~~Twenty-nine, Ho-pe-hul pow-wah-lahk~~

~~Twenty-one, Ho-pe-hul pow-wah~~

Twice, Ho-pe-tah

Twins, Pal-lah

Two, Ho-pe

Umbilical cord, Shahn′ (Same as navel)

Uncle

Father's brother, Tah′-ah; E-tah′

Mother's brother, O′-shah

Unripe

She-kah′-tis-ke; She-kahts′-kĕ

Up, Met

Up stream, Hoop′

Urine, Soo-pis; Tsoo′-pish

Utensils

Hot stones for cooking in basket, Yek′-ke-lel′; Yek′-kah-lil

Uterus, Ek′-kah-soo-tel′; Ā′-kah tel′ (from Ā′-kah, baby, and tel′, nest)

Valley, Tool'

Valley quail, Pe'-pe

Vein (large vein, artery, or bloodvessel) Po'-tish-mah

Venereal disease, Chis; Pōt-lo-shah

Very (intensive) En'-ne-yuk

Village or town, No'-mah; Tso' no mah

Vomiting, E'-kă

Vulture, giant or condor, Tsoots

Turkey buzzard, Mi'-et-tah; Mi'-yat-tah

Vulva, Kah'-tah

Walking stick, Tah'-mah

Wampum, Lel'-koo-tah too'-poo-lă; Too'-poo-loo
Clamshell disks, Too'-poo-loo

War, We'-yĕ

Water, Mā'-e; Mā'-ye
Salt water, Mā-choo'-mă

Waterfall, Mā-chōk-men

We
(dual) E'-sah; [Me'-kah ?]
(plural) E'-sah-me

Weak, Tse-te-lah' ke

Weasel, Tso'-no-mah-tseen'

Weather

Cold weather, Tsats'-ke; O'-me tsahts'

Hot weather, Sho'-e-yuk; O'-me sho'-e-yek

Well, Hoo-she'-e-yah'-ke

West, We'-tah

Wet, Mā'-ke

What, E-kom'-me-me; Hā'

Where, E'-tah; E-ti cho'-hĕ-me

Which, E'; E'-se

Whirlpool, Mā-che'-te-che

Whirlwind, O-mah mā'-te-le

Whisky, Mā-sah′-tah

Whistle of bone, Sheu-mah

White, Ki′-yel; Ki′-yil

White-footed mouse

Big species (Peromyscus boyli) Pep′;

Small species (Peromyscus gambeli) Sōl-ko; Sawl′-po

White men, Kā-ook ki-il; Kah-ki-yel; Li′-kā′-oo

Who, Mi′-e; Mi′-ye

Whole body, Wil′

Whole leg, Tah′

Thigh, Mo′-tah-hul; Tah-o′-chă

Knee, Ti-is; Ti-ēs; Ti′-ish

Lower leg, Loo′-loo

Whole world, Hā-tso'-mool'

Whose?, Mi'-mĕ-lah; Mi'-e-meh

Why, E-kol'-e-shah; Tah'-mi-yu

Widow, Ki-oo-lah'-sook; Met'-tā-ā'-oo-lah'

Wife, Me'-se; Mēs

My wife, E'-me'-se; E mēs

Wife's brother, Tse'-wah

Wife's sister, E-ĕ'-poo-wis; Tse'-wah-be

Wild, Shin-chā' yek-ke

Wild oats, (Avena fatua) Se'-pah-mah (Made pinole called Wah'-ah-tĕ)

Willow, Tsah'-wo; Tsow'-wo

Wind, Shā'-e; Shĕh'-e

Windpipe, Ho-loo'-kish

Wing, Kah'-pĕh ?

Winnower (circular; flat; coiled) So'-yā-mah
(broadly conical; twined weave) Wahn'-mah
See <u>basket</u>

Winter, Tsah'-wā'-nah; Tsow' win'-nah

Wolf, big, Wim'-mah

Woman, Mā'-tā; Met'-tā
One woman, Mek'-kē-pow'-wah
Old woman, Met'-tā-nah' chā'-wis; Mā-tā-nah-choos;
Mā'-tā nah-tchā'-wŭs
Young woman, Pe-chah'-le; Pe-tsah'-le

Woman's napkin, Mah-shoo-kah'-te-mah

Woodpecker, California, Pahl-litch'k; Pah'-litch
Flicker or yellowhammer (Colaptes) ··Tsoo'-e

Woodrat, roundtail (Neotoma) Ep'-pel-lĕ; O$^{\underline{ch}'}$-kah
(almost O'-kah)

Woods or forest, Tsem'-me; Chem'-mă; Hol'-le-shoo; Hōl'-mah

Word, O'-kel

World, whole world, Hā-tso'-mool'

Worm (smooth), Chah'-lā
Hairy caterpillar, Lee'; No'; No'-mah-shaw'-e

Wormwood or sage herb (Artemisia ludoviciana)
Tsep'-pan-no-koi'-yah; Tsep'-pin-nah ko'-yah

Wren, We'-o ?

Year, O-mah-win pah-wah; O'-mow'-win

This year, Hă'-o'-mah; Hĕ mow'-win

Last year, Tsā'-o'-mah; Tsā mow'-win

Next year, Soo'-o'-mah; Hā'-shoo mow'-win

Yellowhammer or Flicker (Colaptes) ·· Tsoo'-e

Yellowjacket, ·Nā-oo; Nĕ-oo

Yes, Ā'-ĕ; E'-e

Yesterday, Soo'-me hin'-tah

Yet

Not yet, Hā'-ko-shah

You (singular) Me'

(dual) Me'

(~~pl~~ plural) Me'-sah-me

Your or yours	(singular)	Me'-meh;
	(dual)	Me-mek'-kah;
	(plural)	Tse me'-sah-mĕ

Zigzag, Shoo-noi'-o-yo

UNIVERSITY OF MINNESOTA

E/D1 Mi-Yahk:-Mah (Southern Division or Wappo): English-Indian Dictionary. 111 p.

Carbon

C. Hart Merriam
Papers
BANC MSS
80/18 c

The following document is a duplicate of the preceding document. It may contain annotations and corrections not found on the original.

Miyakma

(carbon, English-Indian)

1-111

Checked with Slips - Feb. 1928
H.T.

MIYAKMA

Abelone shell, He'-lĕh

Acorn, Mel'

Acorn bread, Hin'-til show'-o; Mel' sow'-wo

Acorn bread (black bread of Quercus Lobata, Valley Oak, cooked in ground oven) She'-shaw-o

Acorn bread, leaves put under and over the bread while cooking, Pah'-mah

Acorn cup, Mel'-she'-mah; She'-mah

Acorn leach, Kah-we'-sah; Kow'-oo-sah; Kow'-wis-mah

Acorn leach, the mat to distribute the water, O-tsi'-e-mah

Acorn meal (or flour) before leaching, O-pah'-te; Oo-noo-pah'-tā

Acorn meal (or flour) after leaching, Ah'-tah-tek-ke

Acorn meats, Mil-pe'

Acorn mush, Mel'-le-ek'-kah; Yek'-ke

Acorn shell, Mel'-pĕh'

Acorn time, Mel hin (From Mel, acorn, and hin, moon)

Small stone for splitting acorns, Pi'-mah-lil

Afraid, En'-nah-mĕ

Afterbirth (Placenta) Ā-kah shoo-tel

Again, O'-nah

Air, O-mah'-pe shoo'-yah

Alder, Nah' po'-ko

Alive, Hoo-shé-e-kĕ; Hoo-shé-ke

All, Mool

Already (past) Oo'-ah; Oo'-e

Always, Kā-woo-che; Mool'-tah

Angry, Nă-lā'-shah

Animal's burrow, Ho'-tsah

Ankle, Pā-loo-ko

Ant, Ho-lo-ta'-oo

Antelope, Moo'-oo, Moo'

Anus, Hel-kaht sip'-pus; Hel'

Apron (front), Hel-lep to-hā'-mah

Arbor (or roof-canopy made of brush), Shoo'-tĕ

Arm, Lah'-kah

Arrow, Mā'-tsă; Met'-tsă

Arrow, blunt pointed, Mā'-chah

Arrow, stone pointed, Mā'-chah

Arrow feather, Met'-sā o-kā'-ook (from Met'-sā, arrow, and o-kā'-ook, feather)

Stone arrow point, Mā-chah wā'-e; Wā'-e; Wā'-lil

Artery (bloodvessel or large vein) Po'-tish-mah

Ashamed, Kel'-lish-shĕ

Ashes, Hel-pe-pōl'

Ashes and burnt bones of dead, Che-te saw'-ye; Kā-o'-pe-pul

Asleep, Hin'-to'-kĕ; Hin-tōk

Awake, O-mă-ho-pā'-ke

Awl (bone awl used in basketry) Che'-te

Axilla, No'-kah

Baby, Kah'-koo'-te-ah; Ā'-kah

Baby or papoose basket, Kā'-yĕh; Ka'-ye (Same as boat.)

Back, Koo'-le

Backbone (vertebrae) Koo-lā tse'-te; Koo'-le-che'-te

Back of neck, Hoo-ī't; Hahn cho'-tish

Bad, Oo'-wah; Oo'-wah-ke

Badger, Hen'-nĕh

Bag or sack, Too'-koo

Bark, Hōl tsek'-mah

Barn owl, Witch'

Basket, Tah'-kah (E-me tah'-kah, my basket)

Baby or papoose basket, Kā'-yĕh; Kā'-ye (Same as boat.)

Burden basket, Hā'-yĕ mah; Hō'-e-mah

Burden basket, open weave, O-lo-poo'-tĕ

Burden basket, tightly woven, Hā-e'-mah

Cooking bowl (large coiled basket) Tah'-kah

Cooking bowl (large twined basket) O-ko'-ĕ-mah

Mortar or milling basket, Kah'-we; Hōl-ko

Winnower (circular,flat,coiled) So'-yā-mah

Winnower (broadly conical,twined weave) Wahn'-mah

Basketry, bone awl used in basketry, Che'-te

Bat, Pak'-kah-lah; Tah'-kah-lah

Battle, We'-yĕ

Beads, Too'-boo-loo

Bear, Che'-tsah; Tseet'-sah (Grizzly Bear)

Cinnamon bear, Oo-yu

Black bear, Hōl-tum; Hōl-tōm

Beard, Nah-oo'-too; Now-oo'-too (Same as mustache.)

Bear skin robe, Che'-tah pi'-ah; Shin'-che-tsah'

Beaver, Mā'-nah-mo'-lah; Mā'-nah-ow'-we; Mā'-nah-ow'-wĕh

Bed, Chesh'-mah

Belly, 'Kā'-tah; Ke'-tah

Belt (worn by men or women) Pah-shi'-āk-mah; Pah-shi'-ĕ-mah

Bent, Hoo-se'-le

Between, Pah-tah'-o

Bird (any) Che'-tsah, Tse'-tsah

Black, So'-wĕh; Tso'-wĕ

Blackberry vine, Tse'-tsow wo'-ko

The berries, Tet ?

Blackbird, Chahk'

Black paint, 'Tsel'; Tso-wĕ che'-pem-mah (from Tso-wĕ, black, and che'-pem-mah, red paint)

Bladder, tSool-tahk'-kah

Blanket

Bear skin blanket, Che'-tah pi'-ah; Shin'-che-tsah'

Deerskin blanket, Mah-shoo-kah'-te-mah; Pi-yah pah chel'-luk

Rabbitskin blanket, Yen'-nish-tse-tsah; Tah'-pe ?

Toga or blanket, Tse'-tsah

Blaze or flame, Hel'-hel'-shah

Blind, Hoo'-che-lah; Hoo-tse-lah'

Blind man, Hoo'-che hin-nah'-tah

Blind woman, Mā'-tā hoo'-che-lah'

Brush blind (for hunting) Che'-tah choo'-yah

Block

Fire drill block, Hel-nan'-ne; Hel-nan'

Blood, Nep'

Bloodvessel (artery or large vein), Po'-tish-mah

Blue, She-kahts

Bluebird, Pil'-le che'-oo-kish

Boat, (of cottonwood trunk) Kā-ye;

(bundles of tules) Kā-yĕh; So-ne kā'-yeh

Bob-cat, Pah'-mah-lah

Body, whole body, Wil'

Bone, Tsā'-ĕ-te; Tse'-te; Che'-te
Cheek bone (malar) Hoo-mo'-tah-tse'-te

Bone awl (used in basketry) Che'-te

Bottom, O'-pal-lah

Bow, Loo'-kah

Bowl
Large cooking bowl (coiled) Tah'-kah
Large cooking bowl (twined) O-ko'-ĕ-mah
(See Basket)

Bow string, Loo-kah chā'sh-mah; Loo-kah tsesh'-mah

Boy, Po-lā koo'-te-ah

Little boy (4 to 12 years) Pō'-lĕh; Kah'-koo'-te-ah

Brain, Pā-se'-tis; Pĕ-se'-tish

Bread

Acorn bread, Mel' sow'-wo; Hin'-til-show'-o

Acorn bread (black bread of Valley Oak, Quercus lobata, cooked in ground oven) She'-shaw-o

Breasts

Female breasts, Hoo'-ye; Hoo'-e

Breath, Nah-hĕ'-lĕ

Breech-cloth, Pi'-ah;

Breechcloth and diaper (same word) Mah-shoo-kah'-te-mah

Broad, Oo-pahs'-ke

Broken, Kĕ-tek-ke; Kă-dek-ke

Broom (Symphoricarpus sprouts) O-mah-we-che man-no-mah

Brother, Ā-pah

Elder brother, Ā-pah

My elder brother, E ā-pah too-chah

Younger brother, Yow-et-tsah; Ā-pah koo-te-ah

Wife's brother, Tse-wah

Father's brother, E-tah; Tah-ah

Mother's brother, O-shah

My brother, E-ā-pah

Brush or chaparral, Hōl-mah (Same as woods.)

Brush roof-canopy or arbor, Shoo-tĕ

Brush, soaproot brush, So-tis-hol

Buck, Kesh-shoo pesh-shŏ-nek

Buckeye

The tree, Shoo-mo'-to; Sho'-mo-hōl

The nut, Sho'-mo

Burden basket, Hā'-yĕ mah; Hā'-e-mah

Open weave, O-lo-poo'-tĕ

Tightly woven, Hā-e'-mah

Burned, Sho'-e-kā

Burrow, Animal's, Ho'-tsah

Burrowing owl, Lil'-push

Butterfly, Chel'-lah-kah'-pĕ; Tse'-lah-kah'-pĕh

Buttocks, Shoo-ko'-lo

Buzzard or vulture, turkey, Mi'-et-tah; Mi'-yat-tah

California condor (Giant Buzzard) Tsoots

California jay (Aphelocoma) Tsi'-e

California woodpecker, Pahl'-litch'k; Pah'-litch

Camp (temporary) No'-mah

Cane (walking stick) Tah'-mah

Canyon, Shōt-mah
Rincon or corner, O'-mah-mah-tsi'-ah

Carrying band for head, Tah'-kah

Cascara or coffee berry (Rhamnus californica),
Kĕ-shoo tish-she-hul; Kā'-shŏ-tish'-ă-hōl

Caterpillar

Smooth, Chah'-lā

Hairy, Lee'; No'; No'-mah-shaw'-e

Ceremonial house, Ho-tsah' (frame of posts, then brush, and straw, covered with earth).

Dance house, O-lol ho'-tsah

Brush corral (out of doors, for dancing) Poo'-kool

Ceremony

Mourning ceremony (at time of burial or burning); funeral, Pah-to'-sĕ; O'-pah to'-hah

Chaparral, brush, or thicket, Hōl'-mah (Same as woods.)

Cheek, Hoo-mo'-tah

Cheek bone (malar) Hoo-mo'-tah-tse'-te

Chest, Too'-ĕ

My chest, E' too'-e

Chief, Kan-too'-chă-mah; Kah'-ne tooch'-mah

Child, O'-ko-tah; Kah'-koo' te-ah

Children (4 to 12 years) O'-kō-tah; O-noo'-tse'-te;

O-noo'-tsā-tā

Girl or

little girl (4 to 12 yrs), Chah'-lis; Chal'-lis

Little boy (4 to 12 years) Pō'-lĕh; Kah'-koo'-te-ah

Boy, Po-lā koo'-te ah

Chin, Nah-ā'-tik; Nah-ĕ'-tik

Chipmunk, Hōl-tsel'-mah

Clams, (Big Washington Clam) Koo'-tah;

Small clam, Pe'-ne-ne

Clamshell disks (wampum) Too'-poo-loo

Clappersticks (or music sticks made of elder) Tat'-tis-mah

Claws, Pĕh-choosh, Pā'-choos

Clean, Pe-tso, klah'-kĕ; Pe'-tso wel-lah'-ke

Clear, Wah'-le; O'-mah'-wol'-le; O'-mo chah-lis

Cliff, Nă-pe'-lik

Cloud, Po'-he

Cloudy, Tsoom; Po-he o-mah pun'-tah; O'-mah-tsoom'

Club (specify kind) Weetch hōl

Coals (live) or embers, Tsel'

Coccoon, Chat'-tis-mah ? ; Yet'-tish

Cold (a cold) Pe'-kă

Cold weather, Tsats'-ke; O'-me tsahts'

Cold object, Tsats'-ke ?

Collarbone, Lex-tit'-te wel'-mah

Condor, California (or Giant Buzzard) Tsoots

Cooked, Tse'-tse-ke

Cooking

Cooking hole in ground, Pā'-te; Pet'-te

Hot stones for cooking in basket, Yek'-ke-lel; Yek'-kah-lil

Coot or mudhen (Fulica)
Mā'-e-tse-tsah; Mā'-che-tsah

Cord or rope, Lā'-oo-mah; Tet'-le

Cormorant, Mā'-e-kah'

Corpse, Kah-cho'-el; Kah-wil cho'-el; O-kah'

Cottonwood, Pah'-to

Coyote, Hoot'

Creek, Ā'-choo koo'-te-ah

Cremation, Mah-choo'-mel-lĕ; Mah-choo'-te

Crested jay (Cyanocitta) ·· Kah'-chah

Crooked, Chep'-pis; Chi'-is-ke

Crop, Tā-o-met'-te (crop of bird)

Crow, : Kah'

Cut (a cut) O-kĕ'-chuk; O-kā'-chuk

Dam, O-wel'-luk

Dance (any) O'-lōl

Dance house (or ceremonial house)

Ho-tsah' (frame of posts, then brush and straw, covered with earth)

O-lol ho'-tsah (from o-lol, dance, and ho'-tsah, house)

Poo'-kool (out of doors brush corral for dancing)

Dancer, O'-ne o-lōl'

Dark, O-che'-chah

Daughter

My daughter, E-ā kah'-pe

Day (24 hours) Hin'-tah

Daytime, Hin'-to

Today, Hā hin-tah; Hĕh' hin'-tah

Tomorrow, Kā-we hin'-tah

Yesterday, Soo'-me hin'-tah

Daylight, Kĕ'-wik-ke

Daytime, Hin'-to

Dead , Lah'-lik-tah ; ? Cho'-el-ke ?

Deaf, Oo-too

Deep, Mā el'-lah

Deer, blacktail, Ka'-soo, Kā'-shoo; Kĕ'-shoo

Deerskin blanket, Mah-shoo-kah'-te-mah; Pi-yah pah-chel'-luk

Deer tongue, Kesh'-shoo nah-ahts (from Kesh'-shoo, deer, and Nah-ahts, tongue)

Diaper or breechcloth, Mah-shoo-kah'-te-mah
Breechcloth, Pi'-ah

Diarrhoea, Noo-wel-lah-kol'-le

Different, Chā, kol'-loo-o-to'-mus; He'-nah

Digger pine, Ni'-yu
The nut, Ni'
The cone (bur), Ni'-e- chal'-lah

Digging stick, Haht'-sā; Hah'-tsa

Dipper

Great dipper, Chen'-nah; Mă-chen'-nah;

Cham mea nah-chen-bah (Said to refer to some bird.)

Dirty, Pe-tso'-wā-kĕ; Pe'-tso wek'-ke

Disease

Venereal disease, Chis; Pōt-lo-shah

Doctor or shaman, Yum'-to; Yōm'-tah

Doe, Mahs'

Dog, Hi'-yu

Doll, Ā-kah-pi'-ah

Door, O-pōn'-we

Shut door, Choo-nan o-pōn'-we

Doorway, Choo'-yah-nan'; Choo-yah-nan (from choo-yah, house, and nan, door)

Douglas fir or spruce, Che'-cho

Dove, Ah'-pis

Down, Ō'p

Down stream, Choo'-te

Dragon-fly, O-kā'-yu

Drill

Fire drill, Hel-nan'; Hel tse'-ā-mah; Hel'-o-tse' em-mah

Drowned, Tso'-ŏ

Drum of hollow log (beaten by feet) New'-wel; Ne'-hwil

Drunk, Hoo-kit'-te-sah; Ho-ke'-te-sah

Dry, Wish'-e-ke

Ducks (all) ·· Ki'-yah

Dung or Excrement, Chā-yu, ·· Chā'-oo

Eagle, Golden, Lĕh'-pit; Lĕ-pits
Bald eagle, Ah-wā-ko'-mah

Ear, Chem'-mah; Tsem'-mah

Ear pendant, Tsem'-mah hōl (from Tsem'-mah, ear, and and hōl, stick)

Earth (ground) Tso" (Same as land.)

Earthquake, O-mah'-mă heu'-shă-le

East, Help'; Hel'-lip

Echo, Mah'-pe kah'-she

Eels, Shōt

Egg, Pā-ti-is, Pā-tīs

Eggs, O'-pet'-tīs; Pet'-tīs; Pet'-ti

Salmon eggs, Ken'-nek; Ken'-nik

Eight, Ho'-pe-hahn; Ho-po'-te hahn'

Eighteen, Mā-hīs ho'-pe-hahn' lew-win

Eighty, Ho'-pe-hahn'-hul

Eighty-five, Ho'-pe-hahn'-hul kah'-tah

Elbow, Tsi'-ă-mah; Tsi'-e-mah; Tsi'-mah

Elder, Kah'-te

The berries, Kah'-le me'-o

Elderberries (Sambucus) Kah'-te mā'-o.

Elder stick (or music sticks, clappersticks) Tat'-tis-mah

Eleven, Mā-hī's pow-wah lew-win; Pow-loo-in

Elk, So-to-ko, Tsaw'-to-ko

Embers or live coals, Tsel'

Empty, O-sahk'; O-shah'-ke

Enemy, E-nōk'-pe

Evening Star, Soom' suk'-ke

Everybody, Un-moo'-le

Excavation or hole, Mah'-nah so'-lah; Mah'-nah o'-yuk

Excrement, Chā'-yoo; Chā'-yu

Eye, Hoo'-che; Hoot-se; Hoots-se

Eyebrow, Hoo-ke'-wel

Eyelid, Hoo'-che che'-lah

Falcon, Ne'-lik

Fall (season) Tsow'-win-chah; O-mah'-tin tsow-win-chah;
Mel-hin (from Mel acorn and hin, moon)

Family, Ōn

Far, He'lp; Tā'-hlah

Fat, Hoo'-mish; Hoo'-mĕ

Fat (corpulent) Pe'-ĕh

Father, I'-yah
My father, Ā-i'-yah; E'-i'-yah
Your father, Me'-i'-yah
His father, Tem'-me i'-yah; Tā-i'-yah
Father (addressed) I'-yah

Fawn, Tōm

Feast, O-mo'-tah

Feather, Kah'-pe ; [O-hä-ook ?]
Arrow feather, Met'-sā o-kā'-ook (from Met'-sā, arrow, and o-kā'-ook, feather)

Female breasts , Hoo'-ye; Hoo'-e

Fever, Sis'-suk

Few (or not much) Pe'-nah-ke; Koo'-te-ah

Fifteen, Mā-hī's kah'-tah lew-win

Fifty, Kah'-tah-hul

Fifty-five, Kah'-tah-hul kah'-tah

Fight (a fight) Ōn-we'-she (of two people);
Ōn-mah'-she-să (of many people)

Filtering or leaching mat (for acorns) (to distribute the water)
O-tsi'-e-mah

Fingers, Mā-un hō'-le; Mā-ho'-lā; Mĕ ho'-lĕ
Thumb, Mā-um; Ko'-shum
Index finger, Mā-o-ho'-le
Middle finger, Mo-ho'-lā-ken-nah
Fourth finger, Mo-ho'-lā me'-tā
Little finger, Mā'-ōn ā'-yĕh

Fins (fish wing) Ā'-oo kah'-pe (from Ā'-oo, fish, and kah'-pe, wing)

Fire, Hel'

Flame or blaze, Hel'-hel'-shah

Fire drill, Hel tse'-ā-mah; Hel'-o-tse' em-mah; Hel-nan?

Fire drill block, Hel-nan'-ne; Hel-nan'

Fireplace, Hel tah'-kah; Hel'-o-koo'-tel-o-no'-mah;
Hel' koot-ta-lā-no-mah; Hel-koo'-te-mah

Firewood, Hōl'

First, Hel'-lah

First People, Ah'-me wilsh

Fish (any) Ă'-oo; Ă-oo

Dried fish, Ā'-oo wish'-she; Tah'-nah

Fisherman, Ā-oo-mā-i'-yah; Kah'-yā-hoo yek'-shin-nek

Fishhawk, Tsoo'-koo

Five, Kah'-tah

Flame or blaze, Hel'-hel'-shah

Flat, Nah-tel'-ske

Flat stone under milling basket, Lil-pi'-ah

Flea, Cho'-tĕ

Flicker or Yellowhammer (Colaptes) Tsoo'-e

Flint, Too'-tĕh; Wā'

Flour, acorn flour

See <u>Acorn meal</u>

Flower, O-tsow'-we

Fly, Tse'-oo

Fog, Tso'-pō'ch-ă; O'-mah po'-he; Po'-he

Food, O-pah'-uk

Foot, Pā; Pĕh'

Sole, Pā-hoo-wel'-lah

Heel, Pā-tsah'-nus

Footbridge, Ho-le yĕ'-mah

Footprint, Mi'-e pĕ'

Foot race, Ye'-wel

Forehead, Hoo-pe'-tish

Forest (woods) Tsem'-me; Hŏl'-le-shoo; Hōl'-mah; Chem'-mă

Forty, O'-lah-hul

Forty-five, O'-lah-hul kah'-tah

Four, O'-lah

Fourteen, Mā-hī's o'-lah lew-win

Fox, gray (Urocyon) Loo'-tsah

Friend, E-nōk

Frog, Kah'-tek, Kah'-tik

Small frog, long legs, Lil'-le tsoo'-e

Full, Mo-te'-pah; O-le' chah'-ke

Funeral

Mourning ceremony (at time of burial or burning)

Pah-to'-sĕ; O'-pah to'-hah

Funeral pyre, Hel'-tah'-kah; Hōl-mes'-suk; Hel-misk'-kw

Gall bladder, Tā-shé-e

Game

Guessing game of 2 sticks (or other objects) Kaw-se

The 12 counters, Ol-shoo-yem-mah

The marked object, Wā

The plain object, Tep

Geese (all), ·Lok

Ghost, O-tā-yu

Gills, Ā-oo nah-tsam-muk

Girl, Chah-lis

or Little girl, Chah-lis; Chal-lis

Good, Hoo-shé-ah; Hoo-se-e-yah; Hoo-shé-e-yah-ke

Gopher snake, Hah-nah-ko-tah

Grandchild, Ā-shā

Grandfather

Father's father, Pe'-tsah

Mother's father, Pe'-chah; Pe'-tsah

Greatgrandfather, O' shah

Grandmother

Father's mother, Pah'-pah

Mother's mother, Te'-ah; Pah'-pah

Grapevine, wild, Mā'-wah, Mĕ'-hwah

Grass (any), She'-ĕh

Grasshopper, Che'(Tse')

Grave in ground, Mah-he'-em-mah; Hel-loo'-tā-yu'

Gravel bar, Tsah'-lĕ-tool

Gray, Po'-teh

Great (powerful) En'-ne ah'-ke

Great dipper, Chen'-nah; Mă-chen'-nah;
Cham mea nah-chen-hah (Said to refer to some bird.).

Great horned owl, Hoo-too'-kal-loo; Hoo-too'-koo-loo

(Color) Che
Green, She-kah'-tus; She-kahts

Grizzly Bear, Che'-tsah; Tse'-tsah

Grosbeak, Pā'-kōk'

Ground squirrel, gray, Che'-mah; Tse'-mah

Guessing game of 2 sticks (or other objects) Kaw'-se
(See game)

Hail, Hoo'-tse-lil'

Hair, Tōl'; Tŏl'
Hair of animal, ·Poo-chish
Pubic hairs, Poo'-chish

Half (in length) Paht'-ow'

Hand, Mā-ā; Měh"
Right hand, We'-te-; Měh" we'-te-wel'-lah
Left hand, Me-nah'-tse wel'-lah
Palm of hand, Me; Měh hoo-el'-lah

Hard, Tse'-te-ke

Hawk, Red-tailed, :Shek'
Fishhawk, Tsoo'-koo
Sparrow hawk, Se'-nis-nats'-să; She'-nes-nah'-tsah
Falcon, Ne'-lik

Hazel, Mé-te-sho; Mit'-te-sho

He (him, she, or her) Tā'-ā; Tā; Tsep'-pe; Chep'-pe;
Met'-tā-mĕ (she)

Head, Hoo'
My head, E'-hoo'
Your head, Me-hoo
His head, Tem-mā hoo; Tā' hoo'
Top of head, Hoo-pĕ-tow-ōō ; Hoo-pā-tow-ŏ

Headache, Hoo-kahl'-le-shah; Hoo-kahl'-lish-shah

Heart, Hoo-mo'-tah-lel; Mŏ'-tah-lil

Heel, Pā-tsan'-nus

Here, Hā'-tah; Hĕ'-tah

Heron, great blue, Kek'; Kāk

Hide, Pi'-yah; Tse'-lah

High, Kā-nah

Hip, Choo-le'-pem; Soo-e-yu'-tsă

His (or hers) Tā'-a tem'-mĕ; Tem'-měh; Tsĕ-met-tā mĕ tsā (hers)

Hole or excavation, Mah'-nah so'-lah; Mah'-nah o'-yuk

Cooking hole in ground , Pā'-te; Pet'-te

Mortar hole in stationary rock, Lel-pi'-ah (Lel stone)
(Same name for stone under mortar basket)

Hoofs, Pĕh-choosh

Hooked stick (for gathering pine nuts) Chen'-nah

Horns, Pe'-shĕ; Pe'-shah; Pe'-shă

Hot object, Shó-e-yek

Hot weather, Shó-e-yuk; Ó-me shó-e-yek

House (permanent) Choó-yah

Dance house, O-lol hó-tsah

Dance house, Ho-tsah'

Dance house (out of doors brush corral) Poó-kool

Sweat house, Mōl-shĕ hó-tsah; Sŏ́-wan (for women)

How, E-kah-yu

Humming bird, Chim-me-to; Tsim-me-to

Hundred (one hundred) Mă-hi-es hul

Hungry, O-how-kĕ-shă

Hunter, Kesh-shoo-mā-i-yah; Tsah-ho yek-shă

Husband, Tem-mā ā'-oo; Ā-oo

My husband, E-ā'-oo (my man)

Your husband, Me ā'-oo

Hut, domed (tule or thatched) Choo'-yah; She-ā choo'-yah

(from She-ā, grass, and choo'-yah, house)

I (or me) E'-e; Ah'

Ice, Tsan'-ne

Insane, O'-moo-sah; Hoot'-shah

Inside, Tā-noo' il'-lah

Intestines, Hahm'-mē; Hah-měh; Hah'-me

Invitation string, Hōl mah'-ne yem'-mel

Jackrabbit, Yen'-nish

Jaw, Shah-wel'-lik; Sah-wel'-lu; Shah-nah-wel-lik

Jealous, Noo'-hĕ

Joint, Pah-koo'-yuk

Junco, She-mah' nah-pe cho-cho; She'-man-nap'-pe tso'-tso

Kangaroo rat (Dipodomys) Lā'-chŏ

Kidneys, Ah'-wĕh; Ow'-wĕ

Killdeer, Te'-lil; Te'-le

Kingbird, Too'-too-wis

Kingfisher, Tsă'-tă-tah; Tsah'-tah-tah

Knee, Ti-ēs; Ti-is; Ti'-ish

Knife (of stone) Wā-e; Wā"

Skin scraper or dressing knife, Wā-kā'nah

Ladder, Mā-yah'-ă-mah

Lake, Mā-lel'-le

Land, Tso" (Same as earth)

Language, O-kal'-le; O-kah'-le

Large, Too'-chah'-ke

Large cooking bowl (coiled) Tah'-kah

Large cooking bowl (twined) O-ko'-ĕ-mah

Last, Soo'-mā-nah'-me

Laurel or Pepperwood, Choo'-she; Tchoo'-shā

The nuts, Po'-kah

Leach

Acorn leach, Kah-we'-sah; Kow'-oo-sah; Kow'-wis-mah

Leaching or filtering mat (to distribute water)

O-tsi'-e-mah

Leaching, O-ah'-sook

Leaf, Pel'

Leaves (put under and over acorn bread while cooking) Pah'-mah

Leg

Whole leg, Tah'

Thigh, Mo'-tah-hul; Tah-o'-chă

Knee Ti-ēs; Ti-is; Ti'-ish

Lower leg, Loo'-loo

Lick

Salt lick, Ma-lil'-le

Light (from fire) Hel hoo-ti-yoo

Lightning, Hel'-lo pim'-mo

Line,
Straight line, Te'-ish

Lips, Nah-pe'-pah

Little boy (4 to 12 years) Pō'-lĕh; Kah'-koo'-te-ah

Little girl (4 to 12 years) Chah'-lis; Chal'-lis

Live coals or embers, Tsel'

Liver, Kōk

Lizard, Tōn-nŏk, Tawn'-nuk-kaw

Lonesome, O-kel-oo'-wash-shah -wah-

Long, Kā'-nah; Ken'-nah; Kĕ'-nah

Long ago, Mut'; Tsā"

Louse (head) He'

Lower leg, Loo'-loo

Lungs, Cho'-pah

Madrone, Nah-pi'-yo-ko; Pi'-o-ko

Mallard, Ki'-ah

Man [and one man] 'Kā-oo;
Two men, Kā-oo-tah ho'-pe
Old man, Hah'-low wi t'-tis; Hah'-lah-wet'-tis; Nahtch' ā-wis
Young man, Kah sheet's; Kah-shets

Many (much or plenty) Lā'-ah-ke; Lā'-ah

Manzanita
The shrub, Chah'-noo hawl' (Arctostaphylos)
The berries, Chan'-no

Mark, Tso'-yōk; O-ke'-chuk

Marrow, Tse'-te-lah hoo'-mish; Tse'-te-lah ho'-mish

Marsh

Tule marsh or swamp , Mā-lil-ly

Mat

Tule mat, Pe'-pah

Me (or I) E'-e; Ah' (objective?)

Meadow (dry grassy) Tool'

Meadowlark, We'-tse-lah; We'-tse-lo

Meadow or water mouse (Microtus) Tse'-pe tsem'-mah

Meal,

See Acorn meal

Meat, Kā-shoo; Kesh'-oo

Dried meat, Ka-shoo wish'-she; Kesh'-shoo wish'-e

Medicine, Wen'-noo

Men

White men, Kā-ook ki-il; Kah-ki-yel; Li'-kā'-oo

Menstruation, Mahn-nōk'; Mah-ah no'-ke

When over, each time, Tsel'-lel-ke

Middle, Pah-tah'-o

Midnight, Oo'-che pot-ow'

Milk, Hoo'-e (Same as ♀ breast); Hoo'-ye

Milk teeth, Shah chum'-me wah'-chĕ-se

Milkweed, narrow leaf, Net' (Used for string and nets)

Milling basket or mortar, Kah'-we; Hōl-ko;
Flat stone under milling basket, Lil-pi'-ah
Pestle, Cho'-lah

Mine or my, E'-měh

Mink, Cheen'; Kahn'-pě ?

Miscarriage, Se-kis-se

Mistletoe, Wim'-mah choo'-tě

Molar tooth, Shah' nah-wel'-lik; Shah whel'-lik; Shah wel'-lik

Mole, Net'-tă; Net'-tě

Month or moon, Hin

Note: Page(s) missing from original.

Moon (night sun) Oo'-che-heen'; Oo-choo'-ah me-hin'

New moon, Heen'-sheet

Full moon, Heen' neu-le chah'-ke

Moon or month, Hin

More, O'-nah

Morning (very early) Ke-oo'-che

Mortar or milling basket, Kah'-we; Hōl-ko

Flat stone under milling basket, Lil-pi'-ah

Pestle, Cho'-lah

Mortar (portable, stone) Lel to'-kel

Mortar hole (in stationary rock) Lel-pi'-ah (Same name for flat stone under milling basket)

Mosquito, Tsawt', Tsōt'

Mother, Nah'-ah

My mother E-nah'-ah

Mother (addressed) E-nah'-ah

Mother-in-law

Husband's mother, Po'-chah

Wife's mother, E po'-chah

Mouldy, Ho-hel'-le-lik

Mountain, Mo'-tah

Mountain lion, Kah'-tah-mah

Mountain quail, Tsah'-tsah

Mourning ceremony or funeral (at time of burial or burning)

Pah-to'-sĕ; O'-pah-to'-hah

Mouse, white-footed

Big species (Peromyscus boyli) Pep′

Small species (Peromyscus gambeli) Sōl-ko; Sawl′-po

Mouth, Nahn′

Much (many or plenty) Lā′-ah-ke; Lā′-ah

Mud, Wal′-mah; Wahl′-mah

Mudhen or coot (Fulica) Mā′-e-tse-tsah; Mā′-che-tsah

Mush

See Acorn mush

Mushrooms, edible (toad-stool) Chā′-e

Music or clapper sticks of split elder, Tat′-tis-mah

Mussels (fresh water) Hah'-kah

Mustache, Nah-oo'-too; Now-oo'-too (Same as beard)

My (or mine) E'-měh

Nails, Mā-choos; Mā-choosh'

Naked, Kah'-le

Napkin

Woman's napkin, Mah-shoo-kah'-te-mah

Navel, Shahn (Same as umbilical cord)

Near, Ho'-pah pe'-ah; She'-kah

Neck, back of, Hahn cho'-tish; Hoo-ī't

Necklace (general term) Kah'-sĕ;

Of bearclaws, Che'-tah mā-choos' kah-sā

Of shells, Kah'-sĕ

Nectar (of flowers) Too'-să

Nest, Ṫel

Net (all kinds) Poo'-e
Rabbit net, O-choo'-ke
Fish net, Poo'-e; Poo'-ye

Never (scarce or none) Lah'-ke

New, Sheets'-ke; Shēts

Night, Oo'-choo-wah; Oo'-too-ah
Tonight, Hā-oo'-che
Midnight, Oo'-che pot-ow'

Nine, Pow'-ah-lahk'

Nineteen, Ma-hī's pow'-wah-lahk' lew-win

Ninety, Pow'-wah-lahk'-hul

Ninety-five, Pow'-wah-lahk-hul kah'-tah

No, Hā'-ĕ; He'-ĕ

Nobody, Mi'-e-lah

None (scarce or never) Lah'-ke

Noon, Hin'-tah pot'-ow'

North, Moo'-te

Nose, She'-mah

Nose stick, Chem'-mōl; She'-mah hōl (From <u>she'-mah</u>, nose, and <u>hōl</u>, stick)

Nostril, She-mah hōts-ah

Not (general negative) Lok-ke

Now, Hā; Hĕh; Pah-tah

Oak

Black oak (Quercus californica)

The tree, Kaw-te'-sho

The acorn, Kŏ'-tish

Valley oak (Quercus lobata)

The tree, Pe'-po;

The acorn, Pep'

Wislizeni oak (Quercus wislizeni)

The tree, Hish'-sho

The acorn, Hish'-ish

Oats

Wild oats (Avena fatua) Se'-pah-mah; Se'-wah-le'-ah (Spanish)

Pinole (made of same species oats) Wah'-ah-tĕ

Obsidian, Wā'-e; Wā'-lil'

Ocean, Li'-ah mā'-e; Li$^{\underline{h}}$-mā'

Old, Hal-low-wet'-tis

Anything old (animal or thing) Nă-chā'-wis

Old man, Hah'-low wit'-tis; Hah'-lah-wet'-tis; Nahtch'ā-wis

Old woman, Met'-tā-nah' chā'-wis; Mā-tā-nah-choos;

Mā'-tā nah-tchā'-wăs

Old people, Ōn-nah chā'-wis

Once, Pow'-wah-tah

One, Pow'-wah

One hundred, Mă-hi'-es hul

Oriole, Chā'-ke, Pel'-kōk'

Other, Tsĕ'

Otter, Mā-kĕ-shoo; Mā'-nah-ow'-we

Ours (dual) E'-sah-me; E-sah' ; (plural) E'-sah-me

Outside, Lā'-wow'-wil'-lah

Owl, Great horned, Hoo-too'-kal-loo; Hoo-too'-koo-loo
Barn owl, Witch'
Screech owl, Wŏ-te; Wah'-te
Burrowing owl, Lil'-push

Paddle, Wah'-lish; Wol'-lis (See stirring stick)

Seed paddle, Ho'-kŏ-saw

Pain, Kal'-le shah

Paint, Pem'-mah

Black paint, 'Tsel'; Tso-wĕ che'-pem-mah

Red paint, Che'-pem'-mah

White paint, Wah-lah'-lis

Penis, Pā-oo

People (Indian) Ōn; On

Indian, Kah-noo-se

One person, Kah pow-wah

Many persons, Ōn lā-ah

Two persons, Ōn ho'-pe

Old people, Ōn-nah chā'-wis

First People, Ah'-me wilsh

Young people, Ōn sheets

People (White men) Kā-ook ki-il; Kah-ki-yel; Lí-kā-oo

Pestle (of stone) Chó-lah

Pigeon, Ó-pil; Ó-pul

Pinole seed (Madia capitata) Chan′

Pipe, Loó-chă-lel; Loó-chā-lel; Lool-chĕ-lel′

Pitch or resin, Hé-che

Place

This place, Hā-tah

That place, Wer-tah

Placenta (afterbirth) Ā-kah shoo-tel

Pleiades, So'-tse-mah

Plenty(much or many) Lā'-ah-ke; Lā'-ah

Pocket gopher (Thomomys) · Cho'-yah

Point, Ho-she'-tis-ke

Poison oak, Ke'-choo-mah; 'Ke'-tsoo-mah

Pole, Hōl ka'-nah

Pollywog or tadpole, Kaw'-to

Poker, Poo'-chĕ; Poo' tsă

Powerful (great) En'-ne ah'-ke

Pregnant, Se'-kis

Public hairs, Poo'-chish

Pyre

Funeral pyre, Hel'-tah'-kah; Hōl-mes'-suk; Hel-misk'-kw

Quail

Mountain quail, Tsah'-tsah

Valley quail, ··Pe'-pe

Quiver, Ke'-che; Ke'-tse; 'Kit'-se

Rabbit

Brush rabbit, Ho'-chah; Haw'-chĕ

Jackrabbit, Yen'-nish

Rabbit-skin blanket, Yen'-nish-tse-tsah; Tah'-pe?

Raccoon, Te'-kah

Race

Foot race, Ye'-wel

Rain, Mahk'; O'-mah'-mahk'-sah

Raining, Mahk'-she

Rainbow, She'-ne lak'-mah

Rapids, Mā-e'-oo-shah; Mā-che'-te-che' (whirlpool)

Rattle of cocoon, Chat'-tis-mah; Yet'-tish-mah; Yet'-tish

Rattlesnake, Chā'-pish; Chĕ'-pish

Raven, Kah', ko'-te

Raw, Tsā'-e-ke

Red, Che'-pĕh; Tse'-pĕ

Redbud, Hōl pi'-yel; ·Hŏl-pi'-yil

Red paint, Che' pem'-mah (from Che, red, and pem'-mah, paint)

Redwood, ··Tso'-hol

Resin or pitch, He'-che

Rheumatism, Too-yel

Ribs, Koo'-tā; Koo'-te; Koo-tĕh

Rincon, O'-mah-mah-tsi'-ah
(See canyon)

Ripe, Po'-tā-ke; Po'-te-ke

River, Ā'-choo

Road or trail, Mēts

Road runner, We'-kah

Robe, bear skin, Che'-tah pi'-ah; Shin'-che-tsah'
(See <u>blanket</u>)

Robin, Chip'-pe tawk'-tawk; Tsip'-pe tawk-tawk

Rock, Lel or Lil
Big rock, Lel too'-chah
Flat rock, Lel nah ket'-tis
Small rock (stone), Lel koo'-te-ah

Rocky, Lel'-lā tsah'-le

Roof-canopy (or arbor, made of brush) Shoo'-tĕ

Root, Loo'-ke

Rope or cord, Lā'-oo-mah; Tet'-le

Rotten, Koo'-pah-ke

Round
(like a ball) Nah-po'-lus; Nap-pōl-ske
(like a stick) Nap-pōl-ske

Sack or bag, Too'-koo

Sage herb or Wormwood (Artemisia ludoviciana),
Tsep'-pan-no-koi'-yah; Tsep'-pin-nah ko'-yah

Salamander, Tsem'-mah-tool'-took

Saliva, Nah-mā'-e; Nam-mā

Salmon, Mel'-kow'-o

Salmon eggs, Ken'-nik; Ken'-nek

Salt, Choo'-mă; Choo'-mĕ; Choo'-me

Salt lick, Mā-lil'-le

Salt water, Mā-choo'-mă

Same, Se-kah'-le; Sĕ-kah'-le

Sand, Noo'-e

Sandy, Oo'-mah noo'-e

Scaffold(for drying meat) Kal'-mah

Scar, We'-tse

Scarce, none or never, Lah'-ke

Scared, El-lah-lah'

Scratching, ^{t}Sah-pa

Screech owl, Wah'-te; Wŏ-te

Scrotum, Lel'-pah to'-koo

Second, Soo'-wel'-lah

Seed, Chahn'; Tchahn'

Seed paddle , Ho'-kŏ-saw

Seven, Ho'-pe-tā-nowk; Ho-po'-te nah'-ahk

Seventeen, Mā-hī's ho'-pe-tā-nowk lew-win

Seventy, Ho'-pe-tā-nowk-hul

Seventy-five, Ho'-pe-tā-nowk-hul kah'-tah

Shade, Shoo'-tĕ; Soo'-tā

Shallow, Mā-yow-wah

Shaman or doctor, Yōm-tah; Yum-to

Sharp (to cut) Shah-kah' lis-ke

Shell, Koo-tah

Shin (tibia) Wits-so choo-loo

Short, Mē-te

Shoulder, Hoo-ketch-im-mah; Hoo ket-sem-mah

Shoulderblade, Kah-chish

Sick, Cho-sā; Cho-sĕ

Side, Hoo-she-kah; Hoo-wel-lah; Koo-tĕh (ribs)

Sifter, Wahn'-mah

Sinew or tendon, Tsesh'-mah

Singer, O-ti'-yuk met-ti'-ne

Sister, Ā'-tsah

Elder sister, Ā'-tsah;

My elder sister, E-et'-tsah

Younger sister, E-yah'-pe koo'-te-ah; Ā'-tsah koo-te-ah

Wife's sister, Tse'-wah-be; E-ĕ'-poo-wis

Six, Pah-tā-nah'-ahk; Pot-tā-nowk'

Sixteen, ~~Ma-his pot-ta-nowk~~ lew win

Sixty, Pot-tā-nowk'-hul

Sixty-five, ~~Pot-ta-nowk-hul~~ kah-tah

Skin, Che'-lah; Tse'-lah

Skin scraper or dressing knife, Wā-kā'nah

Skirt (formerly worn by women) Sōk

Skull, Hoo'-che-te; Hoo-tah'-kah

Skunk

Big skunk (Mephitis) ··She'-lah; Se'-lah

Little spotted skunk (Spilogale) Koo'-too sheel';
··Koo'-too shel

Sky, Too'-e-hoo el'-lah

Sling, Koo-mits

Slim, Cho'-lā

Slug, ··Hoo'-too; Chem'-mah tool'-tuk

Small, Koo'-te-ah'-ke

Small stone (for splitting acorns) Pi'-mah-lil

Smoke, Tseen'; Tsin; Tsēn

Smoke hole, Chin'-choo-yah; Tsēn cho men no-mah

Snake (any) ··Ho'-lo-we'-kah

Rattlesnake, Chā'-pish; Chĕ'-pish

King snake, Mĕ-tsel'-mah; Hoo'-mā-tsel'-mah

Gopher snake, :Hah'-nah-ko'-tah

Snow, Pēl'

Snowberry, Sho'-wah hōl

Soaproot (Chlorogalum) ·O-kah'-le

The leaf, O-kah'-le pel' (from O-kah'-le, soaproot, and pel', leaf)

Soaproot brush, So'-tis-hōl

Soft, Tah'-kah-ke

Sole, Pā hoo-wel'-lah

Somebody, Mi'-e

Son, E-ā'-kah (my son)

Song (any) O-ti'-yū; O-we'-le

Soul or spirit ~~(xftxxxixxxingxhxxxy)~~ E'-kĕh; O-tā'-yu

Sour, Choo-mĕ-kĕ; Nah'-pe-choo' me-ah; Shah-pah to'-te-ah-ke

South, Wen'; Win'

Spear (for fish) Ā-wā; Ā-wā'-e; Ĕ'-we

Spider, Ā'-tsā ; Ā'-tsĕ

Spirit or soul, E'-kĕh; O-tā'-yu

Bad spirit or the Devil, Li'; Li'-ĕ

Spoon, Koo'-chish (mussel shell)

Spot, To-to-to

Spotted, To'-to-to

Spring

A spring, Hōl-wĕk

Little water , Mā-se'-nah

Spring (season) O'-mah-choo chā-sā

Squirrel

Gray tree squirrel, ·Hōt , Hawt'

Star, So-kan-noo'-chĕ; So'-ke

Evening star, Soom' suk'-ke

Pleiades, So'-tse-mah

Great dipper, Chen'-nah; Mă-chen'-nah

Also Chiam mea nah-chen-hah (Said to refer to some bird)

Stem, Hōl

Steps, Mah'-mah-tahl'

Sternum, Too'-ye-hōl

Stick, Hōl′ (same as wood)

Stirring stick or paddle (to stir hot stones in basket)
Wah′-lish; Wol′-lis

Stomach, To′-chah

Stone mortar, portable, Lel-to′-kel

Stones
Hot stones for cooking in basket, Yek′-ke-lel′; Yek′-kah-lil

Storm, O′-mi ā′-lă-shah′

Straight, Te′-ish-ke

Straight line, Te′-ish

Stranger, Kah′-ho ā′-we-ah

Striped, Ke'-te-te

Strong, Tse-te-kah'-le-ke

Sucker, Ko'-kal-loo; Ko-kel-leū

Summer, Hel'-lo-win; Hel'-win

Sun, Heen'

Sunrise, Hin'-chah wal'-sah; Hin'-cho wal'-sā

Sunset, Hīn-mah moo'-e-sah; Hin'-ne mah moo'-e-se

Swallow, Chek'-kah-mah, Tsek'-kā-mah

Swamp (tule marsh) Mā-lil-ly

Sweat, Mā-yĕh; Mā-yā-ke; Mā'-ye

Sweat house, Mōl-shĕ ho'-tsah; Sŏ'-wan (for women)

Sweet, Kow-wah-choo; Noo-chi'-ye ah'-ko

Tadpole or pollywog, Kaw'-to

Tail, Taw'-nook, To'-nook, 'To'-nok

Tall, Kā'-nah; Kĕ'-nah

Tame, Hoo-em' mek'-ke

Tarantula, Ĕ'-tsă

Tattoo marks, So-yook; Tso'-yōk
Face tattooing, So-yook

Tears, Hoo-mā'

Teeth, Shah'
Milk teeth, Shah chum'-me wah'-chĕ-se
Molar tooth, Shah wel'-lik; Shah' nah-wel'-lik; Shah whel'-lik

Temple, Hoo-pah'-tah

Ten, Mā-hi'-ēs; Mă-hi'-ēs; Mah-hi'-ēs

Tendon or sinew, Tsesh'-mah

Testicles, Lel'-pah

That, Wĕ'

Theirs

(dual) Chā-on-ho'-pe-me; Tsā-ko-to-mĕ; Chek'-ko-to'-mĕ

(plural) Chā, ko-to-mĕ; Tsā-ko-to-mĕ; Chek'-ko-to'-mĕ

There, Wah'-ă-tah; Wĕ'-tah

They or them

(dual) Chā-tā-me; Tsā' ko-to; Chek'-ko-to

(plural) Kā,ko-to'-me; Tsā ko-to; Chek'-ko-to

Thick (by measure) Too'-chahk
(like mush) Te'-tish-ke

Thicket, chaparral, or brush, Hōl'-mah (Same as woods or forest)

Thigh, Mo'-tah-hul; Tah-o'-chă

Thin (like water) Mā"-ke

Third, Ho-po kah-tah ?

Thirsty, Mā-hahk'-shă

~~Thirteen, Ma-his po-kah lew-win~~

Thirty, Po'-kah-hul

~~Thirty-five, Po-kah-hul kah-tah~~

This, Hĕ'

Three, Ho-po'-kah; Po'-kah

Throat, Ho-ītch; Hōl-loo-kish; Hō'ts
Middle line of throat, Hōl-loo'-kish

Thunder, Li-yah'-ke

Toad, Lil'-le ko'-pah

Toadstool (edible mushroom) Chā'-e

Tobacco (wild) Loo'-chĕ; Loo'-chă

Tobacco bag, Too'-ko; Loo'-chă too-koo; Loo'-chĕ too'-koo

Today, Hā hin-tah; Hĕh' hin-tah

Note: Page(s) missing from original.

Toes, Pā-un-hó-le

Toga or blanket, Tsé-tsah

Tomorrow, Kā-we hin-tah

Tongue, Nah-ah-tse; Nah-at-sā

Tonight, Hā oo-che

Tooth

Molar tooth, Shah nah-wel-lik; Shah whel-lik; Shah wel-lik

Toothache, Sah kahl-lish-shah

Top, Tā-moo

Town or village, No-mah; Tso no-mah

Tracks ,:Pĕ'; Pā'; Pă (almost Pĕh)

Trail or road, Mēts

Trap (any kind) O-yĕ'-hă man'-o-mah

Tray (open work, , coarse scoop-shape) Chō$^{\underline{h}'}$-mah

Tree, a tree, Hawl', Hōl'

Tribe, No'-man-nok

Trout, ··O'-mem'

Tule,

Big round tule, Sho'-nā; Sho'-ne; Sho'-nĕh

Flat tule or cattail, ··Hem'me

Three-sided tule, Leh'-kis

Tule mat, Pe'-pah

Tule root, (Scirpus lacustris) So-nā loo'-ke

Turkey buzzard or vulture, Mi'-et-tah; Mi'-yat-tah

Turtle, Me'-chĕh

~~Twelve, Ma-his hō-pe lew-win~~

Twenty, Ho'-pe-hul

~~Twenty-eight, Ho-pe-hul ho-pe-hahn~~

~~Twenty-nine, Ho-pe-hul pow-wah-lahk~~

~~Twenty-one, Ho-pe-hul pow-wah~~

Twice, Ho-pe-tah

Twins, Ṗal-lah

Two, Hó-pe

Umbilical cord, Shahn′ (Same as navel)

Uncle

Father's brother, Tah′-ah; E-tah′

Mother's brother, O′-shah

Unripe

She-kah′-tis-ke; She-kahts′-kĕ

Up, Met

Up stream, Hoop′

Urine, Soo-pis; Tsoo′-pish

Utensils

Hot stones for cooking in basket, Yek′-ke-lel′; Yek′-kah-lil

Uterus, Ek′-kah-soo-tel′; Ā′-kah tel′ (from Ā′-kah, baby, and tel′, nest)

Valley, Tool'

Valley quail, Pe'-pe

Vein (large vein, artery, or bloodvessel) Po'-tish-mah

Venereal disease, Chis; Pōt-lo-shah

Very (intensive) En'-ne-yuk

Village or town, No'-mah; Tso' no mah

Vomiting, E'-kă

Vulture, giant or condor, Tsoots
Turkey buzzard, Mi'-et-tah; Mi'-yat-tah

Vulva, Kah'-tah

Walking stick, Tah'-mah

Wampum, Lel'-koo-tah too'-poo-lă; Too'-poo-loo
Clamshell disks, Too'-poo-loo

War, We'-yĕ

Water, Mā'-e; Mā'-ye
Salt water, Mā-choo'-mă

Waterfall, Mā-chōk-men

We
(dual) E'-sah; [Me'-kah ?]
(plural) E'-sah-me

Weak, Tse-te-lah'ke

Weasel, Tso'-no-mah-tseen'

Weather

Cold weather, Tsats'-ke; O'-me tsahts'

Hot weather, Sho'-e-yuk; O'-me sho'-e-yek

Well, Hoo-she'-e-yah'-ke

West, We'-tah

Wet, Mā'-ke

What, E-kom'-me-me; Hā'

Where, E'-tah; E-ti cho'-hĕ-me

Which, E'; E'-se

Whirlpool, Mā-che'-te-che

Whirlwind, O-mah mā'-te-le

Whisky, Mā-sah'-tah

Whistle of bone, Sheu-mah

White, Ki'-yel; Ki'-yil

White-footed mouse
Big species (Peromyscus boyli) Pep';
Small species (Peromyscus gambeli) Sōl-ko; Sawl'-po

White men, Kā-ook ki-il; Kah-ki-yel; Li'-kā'-oo

Who, Mi'-e; Mi'-ye

Whole body, Wil'

Whole leg, Tah'
Thigh, Mo'-tah-hul; Tah-o'-chă
Knee, Ti-is; Ti-ēs; Ti'-ish
Lower leg, Loo'-loo

Whole world, Hā-tso'-mool'

Whose?, Mi'-mĕ-lah; Mi'-e-meh

Why, E-kol'-e-shah; Tah'-mi-yu

Widow, Ki-oo-lah'-sook; Met'-tā-ā'-oo-lah'

Wife, Me'-se; Mēs

My wife, E'-me'-se; E mēs

Wife's brother, Tse'-wah

Wife's sister, E-ĕ'-poo-wis; Tse'-wah-be

Wild, Shin-chā' yek-ke

Wild oats, (Avena fatua) Se'-pah-mah (Made pinole called Wah'-ah-tĕ)

Willow, Tsah'-wo; Tsow'-wo

Wind, Shā'-e; Shĕh'-e

Windpipe, Ho-loo'-kish

Wing, Kah'-pĕh ?

Winnower (circular; flat; coiled) So'-yā-mah
(broadly conical; twined weave) Wahn'-mah
See basket

Winter, Tsah'-wā'-nah; Tsow'win'-nah

Wolf, big, Wim'-mah

Woman, Mā'-tā; Met'-tā
One woman, Mek'-kē-pow'-wah
Old woman, Met'-tā-nah' chā'-wis; Mā-tā-nah-choos;
Mā'-tā nah-tchā'-wŭs
Young woman, Pe-chah'-le; Pe-tsah'-le

Woman's napkin, Mah-shoo-kah'-te-mah

Woodpecker, California, Pahl-litch^{k}; Pah'-litch

Flicker or yellowhammer (Colaptes) ··Tsoo'-e

Woodrat, roundtail (Neotoma) Ep'-pel-lĕ; O$^{ch'}$-kah

(almost O'-kah)

Woods or forest, Tsem'-me; Chem'-mă; Hol'-le-shoo; Hōl'-mah

Word, O'-kel

World, whole world, Hā-tso'-mool'

Worm (smooth), Chah'-lā

Hairy caterpillar, Lee'; No'; No'-mah-shaw'-e

Wormwood or sage herb (Artemisia ludoviciana)

Tsep'-pan-no-koi'-yah; Tsep'-pin-nah ko'-yah

Wren, We'-o?

Year, O-mah-win pah-wah; O'-mow'-win

This year, Hă'-o'-mah; Hĕ mow'-win

Last year, Tsā'-o'-mah; Tsā mow'-win

Next year, Soo'-o'-mah; Hā'-shoo mow'-win

Yellowhammer or Flicker (Colaptes) · Tsoo'-s

Yellowjacket, · Nā-oo; Nĕ-oo

Yes, Ā'-ĕ; E'-e

Yesterday, Soo'-me hin'-tah

Yet

Not yet, Hā'-ko-shah

You (singular) Me'

(dual) Me'

(~~pmx~~ plural) Me'-sah-me

Your or yours	(singular)	Me´-meh;
	(dual)	Me-mek´-kah;
	(plural)	Tse me´-sah-mĕ

Zigzag. Shoo-noí-o-yo

E/D1 Mi-Yahk:-Mah (Southern Division or Wappo): Indian-English Dictionary. 120 pp.

Original

C. Hart Merriam
Papers
BANC MSS
80/18 c

Miyakma

(original, Indian-English)

1-120

MIYAKMA

Indian-English

Ā′-choo, River

Ā′-choo koo′-te-ah, Creek

Ā′-ĕ; Yes (E′-e)

Ah′, I or me (E′-e)

Ah′-me wilsh, The First People

Ah′-pis, Dove

Ah′-tah-tek-ke, Acorn meal after leaching

Ah-wā-ko′-mah, Bald eagle

Ah′-wĕh, Kidneys

Ā-i′-yah, My father (spoken of) (E′-i′-yah, My father; father addressed.

A′-kah, Baby

Ā-kah-pi′-ah, A doll

Ā-kah shoo-tel, Afterbirth (Placenta)

Ā′-kah tel′, Uterus (Ek′-kah-soo-tel′)

Ā-oo, Husband

Ā′-oo, Fish (any)

Ā′-oo kah′-pe, Fins (fish wing) (from <u>Ā′-oo</u>, fish, and <u>kah′-pe</u>, wing).

Ā-oo-mā-i′-yah, Fisherman

Ā′-oo nah-tsam′-muk, Fish gills

Ā′-oo wish′-she, Dried fish (Tah′-nah)

Ā′-pah, Brother; elder brother

Ā′-pah koo′-te-ah, Younger brother (From Ā′-pah, brother, and koo′-te-ah, small).

Ā-shā, Grandchild

Ā′-tsā; ā-tsĕ, Spider

Ā′-tsah, Sister, elder sister

Ā′-tsah koo-te-ah, Younger sister (From Ā′-tsah, sister, and koo-te-ah, small).

Ā-wā′-e; ā-wā, Spear (for fish) (Ĕ′-we)

Chā′-e, Edible mushrooms (toadstool)

Chahk′, Blackbird

Chah′-lā, Worm (smooth); smooth caterpillar

Chah′-lis, Little girl (4 to 12 years)

Chahn′; tchahn′, Seed

∴Chah′-noo hawl′, Manzanita, the shrub
Chan′-no, the berries

Chā′-ke, Oriole (Pel′-kōk′)

Chā,kol′-loo-o-to′-mus, Different

Chā,ko-to-mĕ, Theirs (plural)

Cham-mea nah-chen-hah, One of several names for Great Dipper. Said to refer to some bird.
See Chen'-nah and Mă-chen'-nah

Chan', Pinole seed (Madia capitata)

Chan'-no, Manzanita berries

Chā-on-ho'-pe-me, Theirs (dual)

Chā'-oo; chā-yu, Dung

Chā'-pish; chĕ'-pish, Rattlesnake

Chā-tā-me, They or them (dual)

Chat'-tis-mah, Rattle of cocoon (Yet'-tish; Yet'-tish-mah)

Chat'-tis-mah?; Yet'-tish?, Cocoon

Chā'-yoo; Chā'-yu, Excrement

Che'; Tse', Grasshopper

Che'-cho, Douglas fir or spruce

Cheen', Mink (Kahn-pe?)

Chek'-kah-mah; Tsek'-kā-mah, Swallow

Chek'-ko-to, They or them (dual or plural)

Chek'-ko-to'-mĕ, Theirs (dual or plural)

Che'-lah, Skin

Chel'-lah-kah'-pĕ; Tse'-lah-kah'-pĕh, Butterfly

Che'-mah; Tse'-mah, Gray ground squirrel

Chem'-mă; Tsem'-me; Forest or woods (Hōl'-le-shoo, Hōl'-mah)

Chem'-mah, Ear

Chem'-mah tool'-tuk, Slug (Hoo'-too)

Chem'-mōl, Nose stick

Chen'-nah; Mă-chen'-nah, Great Dipper
(Cham-mea nah-chen-hah, Said to refer to some bird.)

Chen'-nah, Long hooked stick for gathering pine nuts

Che'-pe; Che'-pĕh, Red

Che'-pem'-mah, Red paint

Chĕ'-pish; Chā'-pish, Rattlesnake

Chep'-pe; Tsep'-pe, He (him, she, or her) (Tā'-ā; Tā, he or him) ; (Met'-tā-mĕ, she)

Chep'-pis, Crooked

Chesh'-mah, Bed

Che'-tah choo'-yah, Brush blind (for hunting)

Che'-tah mā-choos kah-sā, Necklace of bear claws

Che'-tah pi'-ah, Bear skin robe (Shin'-che-tsah')

Che'-te; Tse'-te; Bone (Tsā'-ĕ-te)

Che'-te, Bone awl used in basketry

Che-te saw'-ye, Ashes and burnt bones of the dead
(Kā-o'-pe-pul)

Che'-tsah; Tseet'-sah, A bear; Grizzly Bear

Che'-tsah; Tse'-tsah, Any bird

Chi'-is-ke, Crooked

Chim'-me-to; Tsim'-me-to, Hummingbird

Chin'-choo'-yah, Smoke hole (Tsēn-cho-men no-mah)

Chip'-pe tawk'-tawk; Tsip'-pe-tawk-tawk, Robin

Chis, Venereal disease

? Cho'-el-ke ? ,Dead

Chō$^{h'}$-mah, Coarse scoop-shape tray of open work

Cho'-lā, Slim

Cho'-lah, Pestle of stone

Cho'-mish, Two sticks to take hot stones out of fire.
(Poo'-tsĕ')

Choo-le'-pem, Hip

Choo'-mă; Choo'-mĕ, Salt

Choo-mĕ-kĕ, Sour

Choo'-she; Tchoo'-shā, Laurel or Pepperwood tree;
Po'-kah, the nuts

Choo'-te, Down stream

Choo'-yah, House (Permanent); Domed hut (tule or thatched).
(She-ā-choo'-yah, grass house)

Choo'-yah-nan', Doorway

Cho'-pah, Lungs

Cho'-sā; Cho'-sĕ, Sick

Cho'-tĕ, Flea

Cho'-yah, Pocket gopher (Thomomys)

E′, Which

E-ā′-kah, Son (My son)

E-ā kah′-pe, Daughter (My daughter)

E-ā′-pah, My brother

E ā′-pah too′-chah, My elder brother (From E-ā′-pah, brother, and too′-chah′-ke, large)

E′-e, I or me (Ah′)

E′-e; Yes (Ā′-ĕ)

E-ĕ′-poo-wis, Wife's sister (Tse′-wah-be)

E-et′-tsah, My elder sister

E′-i′-yah, My father; Father (addressed)
(Ā-i′-yah, My father (spoken of))

E′-kă, Vomiting

E-kah′-yu, How

E′-kĕh, Spirit or soul

Ek′-kah-soo-tel′, Uterus (Ā′-kah tel′)

E-kol′-e-shah, Why

E-kom′-me-me, What

El-lah-lah′, Scared

E'-měh, My or mine

E'-mēs, E'me'-se, My wife

E-nah'-ah, My mother; Mother (addressed)
..Nah'-ah, Mother (spoken of)

En'-nah-mě, Afraid

En'-ne ah'-ke, Great (powerful)

En'-ne-yuk, Very (intensive)

E-nōk, Friend

E-nōk'-pe, Enemy

E po'-chah , My wife's mother

Ep'-pel-lě, Woodrat,roundtail (Neotoma) (O$^{ch'}$-kah
[almost O'-kah])

E'-sah-me, We (plural); Ours (dual or plural);
E'-sah, We (dual) (Me'-kah)
E-sah', Ours (dual)

E'-se, Which

E'-tah, Where (E-ti cho'-hĕ-me)

E-tah', Father's brother (Tah'-ah)

E-ti cho'-hĕ-me, Where (E'-tah)

Ĕ'-tsă, Tarantula

Ĕ'-we, Spear (for fish) (Ā-wā'-e; Ā-wā)

E-yah'-pe koo'-te-ah, Younger sister

Hā′, What

Hā; Now {Hĕh} Pah′-tah

Hā′-ĕ, No

Hā′-e-mah, Burden basket; burden basket tightly woven
(Hā-e′-mah)

Hā hin-tah, Today

Hah′-kah, Mussels (fresh water)

Hah′-lah-wet′-tis; Hah′-low wit′-tis, Old man

Hah′-me; Hah-mĕh; Hahm′-mā; Intestines

Hah′-nah-ko′-tah, Gopher snake

Hahn chó-tish, Back of neck (Hoo-ī́t)

Haht́-sā; Hah́-tsa, Digging stick

Hā́-ko-shah, Not yet

Hắ-ó-mah; This year (Hĕ-moẃ-win)

Hā oó-che, Tonight

Hā́-shoo moẃ-win , Next year (Soó-ó-mah)

Hā́-tah; Hĕ́-tah Place (this place); here

Hā-tsó-mooĺ, The whole world

Hawĺ; Hōĺ, A tree

Hawt'; Hō t, Gray tree squirrel

Hā'-yĕ mah, Burden basket

He', Louse (head)

Hĕ', This

Hĕ; Hā, Now Pah'-tah

He'-che, Resin or pitch

He'-ĕ, No

Heen', Sun

Hĕh' hin'-tah, Today

Hel' (almost Hāl) , Fire

Hel', Anus (Hel-kaht sip'-pus)

He'-lĕh; He'-le, Abelone; abelone shell

Hel'-hel'-shah, Flame or blaze

Hel hoo-ti-yoo, Light from fire

Hel-kaht sip'-pus, Anus (Hel')

Hel' koot-ta-lā-no-mah, Fireplace (Hel'-o-koo'-tel-o-no'-mah; Hel-koo'-te-mah; Hel-tah'-kah).

Hel'-lah, First

Hel-lep to-hā'-mah, Apron (front)

Hel'-lip, East

Hel-loo'-ta-yu', Grave in ground

Hel'-lo pim'-mo, Lightning

Hel'-lo-win, Summer

Hel-misk'-kw; Hel'-tah'-kah, Funeral pyre (Hōl-mes'-suk)

Hel-nan'; Hel-nan'-ne; Fire drill block

Hel'-o-koo'-tel-o-no'-mah; Hel' koot-ta-lā-no-mah;
Hel-koo'-te-mah, Fireplace

Hel'-o-tse' em-mah, Fire drill (Hel tse'-ā-mah; Hel-nan'?)

Help', East; also far

Hel-pe-pōl′, Ashes

Hel′ tak′-kah; Hel-misk′-kw; Funeral pyre (Hōl-mes′-suk)

Hel tse′-ā-mah; Hel′-o-tse′-em-mah, Fire drill (Hel-nan)

Hel′-win, Summer

Hem′-me, Flat tule or cattail

Hĕ mow′-win, This year (Hā′-o′-mah)

He′-nah, Different

Hen′-nĕh, Badger

Hĕ′-tah; Hā′-tah, Here

Hin, A month or moon

Hin'-chah wal'-sah; Hin'-cho wal'-sā, Sunrise

Hīn-mah moo'-e-sah; Hīn-ne mah moo'-e-se, Sunset

Hin'-tah, A day (24 hours)

Hin'-tah pot'-ow', Noon

Hin'-til show'-o , Acorn bread

Hin'-to, Daytime

Hin-tōk; Hin'-to'-kĕ, Asleep

Hish'-ish, Acorn of the Wislizeni oak (Quercus wislizeni)

Hish'-sho, Wislizeni oak tree (Quercus wislizeni)

Hi′-yu, Dog

Ho′-chah; Haw′-chĕ, Brush Rabbit

Ho-hel′-le-lik, Mouldy

Ho-ĭtch, Throat

Ho-ke′-te-sah, Drunk

Ho′-kŏ-saw, Seed paddle

Hōl′, Stick (same as wood); firewood
Hōl, Stem

Ho-le yĕ′-mah, Footbridge

Hōl kā′-nah, Pole

Hōl-ko, Mortar or milling basket (Kah'-we)

Hŏl'-le-shoo', Forest or woods (Hōl'-mah; Chem'-mă;Tsem'-me)

Hōl-loo'-kish, Throat (middle part of throat); Hō'ts)

Hōl'-mah; Hŏl'-le-shoo', Forest or woods (Chem'-mă;Tsem'-me)

Hōl'-mah, Thicket; chaparral; brush (same as woods)

Hōl mah'-ne yem'-mel , Invitation string

Hōl-mes'-suk; Hel-misk'-k̄w, Funeral pyre (Hel'-tah'-kah)

Ho-loo'-kish, Windpipe

..Ho-lo-ta'-oo, Ant

..Ho'-lo-we'-kah, Snake (any)

Hōl pi'-yel; Hŏl-pi'-yil, Redbud

Hōl-tsek'-mah, Bark

Hōl-tsel'-mah, Chipmunk

·Hōl-tum; Hōl-tōm, Black Bear

Hōl-wēk, Spring (water)

Hoo', Head

Hoo'-che, Eye

Hoo'-che che'-lah, Eyelid (From Hoo'-che, eye, and che'-lah, skin)

Hoo'-che hin-nah'-tah, A blind man (From Hoo'-che, eye, and hin-nah'-tah)

Hoo'-che-lah', Blind

Hoo'-che-te, Skull

Hoo'-e; Hoo'-ye Female breasts; Milk

Hoo-em' mek'-ke, Tame

Hoo-ī't, Back of neck (Hahn cho'-tish)

Hoo-kahl'-le-shah; Hoo-kahl'-lish-shah, Headache

Hoo-ketch'-im-mah; Hoo ket'-sem-mah, Shoulder

Hoo-ke'-wel, Eyebrow

Note: Page(s) missing from original.

Hoo-kit'-te-sah, Drunk

Hoo-mā', Tears

Hoo'-mā-tsel'-mah, King snake (Mĕ-tsel'-mah)

Hoo'-mĕ; Hoo'-mish, Fat

Hoo-mo'-tah, Cheek

Hoo-mo'-tah-lel, Heart

Hoo-mo'-tah-tse'-te, Cheek bone (malar)

Hoop', Up stream

Hoo-pah'-tah, Temple

Hoo-pe'-tish, Forehead

Hoo-pĕ-tow-ōō; Hoo-pā-tow-ŏ, Top of head

Hoo-se'-e-yah; Hoo-she'-ah; Hoo-she'-e-yah-ke, Good

Hoo-se'-le, Bent

Hoo-she'-ah, Good

Hoo-she'-e-kĕ; Hoo-she'-ke, Alive

Hoo-she'-e-yah-ke; Hoo-se'-e-yah; Hoo-she'-ah, Good; well

Hoo-she'-kah, Side

Hoot', Coyote

Hoo-tah'-kah, Skull

Hoo'-too, Chem'-mah tool'-tuk, Slug

Hoo-too'-kal-loo; Hoo-too'-koo-loo, Great horned owl

Hoot-se; Hoots-se; Hoo'-che, Eye

Hoo-tse-lah', Blind

Hoo'-tse-lil', Hail

Hoot'-shah, Insane (O'-moo-sah)

Hoo-wel-lah, Side

Hoo'-ye, Hoo'-e Female breasts; Milk

Ho'-pah pe'-ah, Near

Ho'-pe, Two

Ho'-pe-hahn', Eight

Ho'-pe-hahn'-hul, Eighty

~~Ho'-pe-hahn' hul kah'-tah, Eighty-five~~

Ho'-pe-hul, Twenty

Ho-pe-tah, Twice

Ho-pe-tā-nowk, Seven (Ho-po'-te nah'-ahk)

Ho'-pe-tā-nowk-hul, Seventy

Ho-po'-kah, Three

Ho-po kah-tah ? , Third

Ho-po'-te hahn', Eight

Ho-po'-te nah'-ahk, Seven (Ho-pe-tā-nowk)

Ho-she'-tis-ke, A point

Hō t; Hawt', Gray tree squirrel

Hō'ts, Throat (Hōl-loo'-kish)

Ho'-tsah', Ceremonial house (frame of posts, then brush and straw, covered with earth)

Ho'-tsah, Animal's burrow

Miyakma 33

I'-yah, Father; father (addressed)

Kă'-dek-ke, Broken

:Kah', Crow

:Kah'-chah, Crested jay (Cyanocitta)

Kah'-chish,Shoulderblade

Kah-cho'-el ; Kah-wil cho'-el, Corpse (O-kah')

Kah'-ho ā'-we-ah, Stranger

Kah-ki-yel; Kā-ook ki-il; People (White men) (Li'-kā'-oo)

Kah'-koo'-te-ah, Little boy (4 to 12 years); child; baby
(Pō'-leh, little boy, 4 to 12 years).

Kah', ko'-te, Raven

Kah'-le, Naked

Kah'-le me'-o; Kah'-te mā'-o, Elderberries

Kah'-ne tooch'-mah, Chief

Kah-noo-se, An Indian

Kahn'-pĕ? , Mink

·Kah'-pe, Feather (O-hā-ook?)

Kah'-pĕh,? Wing

Kah pow-wah, One person

Kah'-sĕ, Necklace (general term); Necklace of shells

Kah sheet's; Kah-shets, Young man

Kah'-tah, Vulva

Kah'-tah, Five

Kah'-tah-hul, Fifty

~~Kah'-tah-hul kah-tah, Fifty-five~~

Kah'-tah-mah, Mountain lion

Kah'-te, Elder tree
Kah'-le me'-o, the berries

Kah'-tek; Kah'-tik, Frog

Kah'-te mā'-o; Kah'-le me'-o, Elderberries (Sambucus)

Kah'-we, Mortar or milling basket (Hōl-ko)

Kah-we'-sah, Acorn leach

Kah-wil cho'-el; Kah-cho'-el, Corpse (O-kah')

Kah'-yā-hoo yek'-shin-nek, Fisherman

Kā,ko-to'-me; Tsā'ko-to; Chek'-ko-to, They or them (plural)

Kal'-le shah, Pain

Kal'-mah, Scaffold for drying meat

Kā'-nah, Tall; long; high

Kan-too'-chă-mah, Chief

'Kā-oo, Man (and one man)

Kā-ook ki-il; Kah-ki-yel; Li'-kā'-oo, People (White men)

Kā-o'-pe-pul, Ashes and burnt bones of the dead (Che-te saw'-ye)

Kā-shoo; Kesh'-oo, Meat

Ka-shoo wish'-she; Kesh'-shoo wish'-e, Dried meat

Kā'-shŏ-tish'-ă-hōl; Kĕ-shoo tish-she-hul, Cascara or coffee berry (Rhamnus californica)

Kā'-soo; Kā'-shoo; Kĕ'-shoo, Deer, blacktail

'Kā'-tah, Belly

Kā'-we hin'-tah, Tomorrow

Kā-woo-che, Always

Kaw'-se, Guessing game of two sticks (or other objects)

Kaw-te'-sho, Black oak tree (Quercus californica)
Kŏ'-tish, The acorn

Kaw'-to, Pollywog or tadpole

Kā-yĕh; Kā-ye, Boat (given both as bundles of tules and cottonwood log).
Kā'-yĕh; Kā'-ye , Baby or papoose basket
So-ne kā'-yeh (boat, bundles of tules)

Ke'-che; 'Kit'-se; Ke'-tse, A quiver

Ke'-choo-mah; 'Ke'-tsoo-mah, Poison oak

Kek'; Kāk, Great blue heron

Kel'-lish-shĕ, Ashamed

Kĕ'-nah; Ken'-nah, Tall; long

Ken'-nek; Ken'-nik, Salmon eggs

Ke-oo'-che, Morning, very early

Kesh'-oo; Kā-shoo, Meat

·Kĕ-shoo tish-she-hul; Kā'-shŏ-tish'-ă-hōl, Cascara or coffeeberry (Rhamnus californica)

Kesh-shoo-mā-i'-yah, Hunter

Kesh'-shoo nah-ahts, Deer tongue

··Kesh-shoo pesh-shŏ-nek, Buck

Kesh′-shoo wish′ e; Ka-shoo wi sh′-she, Dried meat

Ke′-tah, Belly

Kĕ-tek′-ke, Broken

Ke′-te-te, Striped

Ke′-tse; 'Kit′-se; Ke′-che, Quiver

Kĕ′-wik-ke, Daylight

Ki′-ah, Mallard

Ki-oo-lah′-sook, Widow (Met′-tā-ā′-oo-lah′)

'Kit′-se; Ke′-che; Ke′-tse, Quiver

Ki'-yah, Ducks (all)

Ki'-yel; Ki'-yil, White

Kōk, Liver

Ko'-kal-loo; Ko-kel-leu; (Ko-kel-loo) Sucker

Koo'-chish, Spoon (Mussel shell)

Koo'-le, Back

Koo'-le che'-te; Koo-lā tse'-te; (Koo-le tse'-te) Backbone (vertebrae)

Koo-mits, Sling

Koo'-pah-ke, Rotten

Koo'-tā; Koo'-te; Koo-tĕh, Ribs

Koo'-tah, Shells (including clam shells traded for with Coast Indians)

Koo'-te-ah'-ke, Small; few; not much (Pe'-nah-ke)

Koo'-too-shel; Koo'-too sheel', Little spotted skunk (Spilogale)

Ko'-shum, Thumb

Kŏ'-tish, Acorn of the Black oak (Quercus californica)

Kow'-oo-sah; Kow'-wis-mah, Acorn leach

Kow-wah-choo, Sweet

Kow'-wis-mah; Kow'-oo-sah, Acorn leach

..Lā′-ah-ke; Lā′-ah, Many (much or plenty)

Lā′-chŏ, Kangaroo rat (Dipodomys)

Lah′-kah, Arm

Lah′-ke, Scarce or none; never

Lah′-kis, Three-sided tule

Lah′-lik-tah, Dead

Lā′-oo-mah; Cord or rope (Tet′-le)

Lā′-wow′-wil′-lah, Outside

Lee′, Hairy caterpillar (No′ and No′-mah-shaw′-e)

Lĕh'-pit, Lĕ-pits, Golden eagle

Lel; Lil, Rock

Lel'-koo-tah too'-poo-lă, Wampum

Lel koo'-te-ah, Small rock (stone)

Lel'-lā tsah'-le, Rocky

Lel nah ket'-tis, Flat rock

Lel'-pah, Testicles

Lel'-pah to'-koo, Scrotum

Lel-pi'-ah, Mortar hole in stationary rock (same name for stone under mortar basket)

Lel to'-kel, Stone mortar, portable

Lel too'-chah, Big rock

Lex-tit'-te wel'-mah, Collarbone

Li′; Li′-ĕ, The Devil or bad spirit

Li′-ah mā′-e; Li$^{\underline{h}}$-mā′, Ocean

Li′-kā′-oo; Kā-ook-ki-il; Kah-ki-yel, People (White men)

Lil; lee, Rock

Lil′-le ko′-pah, Toad

Lil′-le tsoo′-e, Small frog, long legs

Lil-pi′-ah, Flat stone under milling basket

Lil′-push, Burrowing owl

Li-yah′-ke, Thunder

·Lok′, Geese (all)

Lok′-ke, Not (general negative)

Loo′-chă; Loo′-chĕ, Tobacco (wild)

Loo′-chă-lel; Loo′-chā-lel; Lool′-chĕ-lel′; Pipe; a long stick

Loo′-chă too-koo; Loo′-chĕ too′-koo, Tobacco bag

Loo′-kah, Bow

Loo-kah chā'sh-mah; Loo-kah tsesh′-mah, Bow string

··Loo′-ke, Root

Lool′-chĕ-lel′; Loo′-chă-lel, Pipe; a long stick

Miyakma 48

Loo'-loo, Lower Leg

∴ Loo'-tsah, Gray fox (Urocyon)

Mā-ā, Hand (Měh″)

Mā′-chah, Arrow, blunt pointed or stone-pointed

Mā′-chah, Arrow, stone pointed.

Mā-chah wā′-e; Wā′-ĕ, Stone arrow point

Mă-chen′-nah; Chen′-nah, Great Dipper

Cham mea nah-chen-hah (Said to refer to some bird.)

Mā-che′-te-che, Whirlpool

Mā-che′-te-che′, Rapids (whirlpool) (Mā-e′-oo-shah)

Mā′-che-tsah; Mā′-e-tse-tsah, Mudhen or Coot (Fulica)

Mā-chōk-men, Waterfall

Mā-choo'-mă, Salt water

Mā-choos; Mā-choosh', Nails

Mā'-e; Mā'-ye, Water

Mā el'-lah, Deep

Mā'-e-kah', Cormorant

Mā-e'-oo-shah, Rapids (Mā-che'-te-che')

Mā-hahk'-shă, Thirsty

Mah-ah no'-ke; Mahn-nōk', Menstruation

Tsel'-lel ke, When over each time "well again"

Mah-choo′-mel-lĕ; Mah-choo′-te, Cremation

Mah-he′-em-mah, Grave in ground

Mah-hi′-ēs; Mă-hi′-ēs; Mā-hi′-ēs, Ten

Mă-hi′-es hul , One hundred

Mahk′, Rain (O′-mah′-mahk′-sah)

Mahk′-she, Raining

Mah′-mah-tahl′, Steps

Mah′-nah o′-yuk; Mah′-nah so′-lah, Hole or excavation

Mahn-nōk′; Mah-ah no′-ke, Menstruation

Mā-ho′-lā, Fingers

Mah′-pe kah′-she, An echo

Mahs′, Doe

Mah-shoo-kah′-te-mah, Deerskin blanket

Mah-shoo-kah′-te-mah, Breech cloth & Diaper (same word);
woman's napkin.
(Pi′-ah, breechcloth)

Mā′-ke, Wet

Mā″-ke, Thin (like water)

Mā-kĕ-shoo, Otter (Mā′-nah-ow′-we)

Mā-lel′-le, Lake

Mā-lil′-le, A salt lick

Mā-lil-ly, Swamp (tule marsh)

Mā′-nah-mo′-lah; Mā′-nah-ow′-we; Mā′-nah-ow′-wĕh, Beaver

Mā′-nah-ow′-we, Otter (Mā-kĕ-shoo)

Mā-o-ho′-le, Index finger

Mā′-ōn ā′-yĕh, Little finger

Mā-sah′-tah, Whisky

Mā-se′-nah, Spring (a little water)

Note: Page(s) missing from original.

Mā′-tā; Met′-tā, Woman

Mā′-tā hoo′-che-lah′, A blind woman

Mā′-tā nah-tchā′-wŭs; Old woman (Mā-tā-nah-choos)

Mā′-tsă; Met′-tsă, Arrow

Mā-um, Thumb

Mā-un hō′-le; Mĕ hō′-lĕ; Fingers

Mā′-wah; Mĕ′-hwah, Grapevine

Mā-yah′-ă-mah, Ladder

Mā-yā-ke, Sweat

Mā′-ye; Mā′-e, Water; sweat

Mā-yĕh, Sweat

Mā-yow′-wah, Shallow

Me, Palm of hand (Mĕh hoo-el′-lah)

Me′, You (singular or dual)

Me′-chĕh, Turtle

Mĕh″, Hand (Mā-ā)

Mĕh hoo-el′-lah; Me, Palm of hand

Mĕ ho′-lĕ; Mā-un ho′-le, Fingers

Mĕ′-hwah, Grapevine (Mā′-wah)

Měh″ we′-te-wel′-lah, Right hand

Me′-i′-yah, Your father

[Me′-kah?] We (dual)

Mek′-kā-pow′-wah, One woman

··Mel′, Acorn

Mel hin, Acorn time

··Mel′-kow′-o, Salmon

Mel′-le-ek′-kah, Acorn mush

Mel-pe′, Acorn meat

Mel′-pĕh′, Acorn shell

Mel′-she′-mah; She′-mah, Acorn cup

Mel′ sow′-wo, Acorn bread

Me′-meh, Your or yours (singular)

Me-mek′-kah, Your or yours (dual)

Me-nah′-tse wel′-lah, Left hand

Mēs; Me′-se, Wife

Me′-sah-me, You (plural)

Me'-se; Mēs, Wife

Met, Up

Mē'-te, Short

Me'-te-sho; Mit'-te-sho, Hazel

Mēts, Trail or road

Met'-sā o-kā'-ook, Arrow feather

Mĕ-tsel'-mah; Hoo'-mā-tsel'-mah, King snake

Met'-tā; Mā'-tā, Woman

Met'-tā-ā'-oo-lah', Widow (Ki-oo-lah'-sook)

Met′-tā-mĕ, He (him-she, or her)

Met′-tā-nah′ chā′-wis, Old woman

Met′-tsă; Mā′-tsă, Arrow

Mi′-e, Who

Mi′-e, Somebody

Mi′-e-lah, Nobody

Mi′-e-meh, Whose?

Mi′-e pĕ′, Footprint

Mi′-et-tah, Mi′-yat-tah, Turkey Buzzard

Mil-pe′, Acorn meats

Mi′-mĕ-lah, Whose?

Mit′-te-sho; Me′-te-sho, Hazel

Mi′-ye, Who

Mo-ho′-lā-ken-nah, Middle finger

Mo-ho′-lā me′-tā, Fourth finger

Mōl-shĕ ho′-tsah, Sweat house

Mool, All

Mool′-tah, Always

Moo′-oo; Moo′, Antelope

Moo′-te, North

Mo′-tah, Mountain

Mo′-tah-hul, Thigh (Tah-o′-chă)

Mŏ′-tah-lil, Heart

Mo-te′-pah, Full

Mut′, Long ago

Nă-chā'-wis, Anything old, animal or thing

Nah'-ah, Mother (spoken of)
E-nah'-ah, My mother; mother addressed

Nah-ah'-tse; Nah-at'-sā, Tongue

Nah-ā'-tik; Nah-ĕ'-tik, Chin

Nah-hĕ'-lĕ, Breath

Nah-mā'-e, Saliva

Nahn', Mouth

Nah-oo'-too; Now-oo'-too, Beard; mustache

Nah'-pe-choo' me-ah, Sour

Nah-pe'-pah, Lips

Nah-pi'-yo-ko, Madrone (Pi'-o-ko)

Nah' po'-ko, Alder

Nah-pŏl-ske, Round (like a ball); or like a stick)

Nah-po'-lus , Round (like a ball)

Nahtch' ā-wis, Old man

Nah-tel'-ske, Flat

Nă-lā'-shah, Angry

Nam-mā, Saliva

·Nā-oo; Nĕ-oo, Yellowjacket

Nă-pe'-lik, Cliff

Ne'-hwil; New'-wel, Drum of hollow log

Ne'-lik, Falcon

Nĕ-oo; ·Nā-oo, Yellowjacket

Nep', Blood

Net', Milkweed, narrow leaf (Used for string and nets)

·Net'-tĕ; Net'-tă, Mole

New'-wel; Ne'-hwil, Drum of hollow log

·Ni'-yu, Digger pine, the tree

·Ni', The nut

Ni'-e chal'-lah, The cone bur

No'; ·No'-mah-shaw'-e, Hairy caterpillar (Lee')

No'-kah, Axilla

No'-mah; Tso' no'-mah; Tso'no'nah Village or town

No'-mah, Camp, temporary

No'-mah-shaw'-e, Hairy caterpillar (Lee')

No'-man-nok, Tribe

Noo-chi′-ye ah′-ko, Sweet

Noo′-e, Sand

Noo′-hĕ, Jealous

Noo-wel-lah-kol′-le, Diarrhoea (Noo-wel-lah-kah′-le)

Now-oo′-too; Nah-oo′-too, Beard; mustache

O-ah′-sook, Leaching

O-che′-chah, Dark

O-ch′-kah [almost O′-kah], Woodrat,roundtail (Neotoma)
(Ep′-pel-lĕ)

O-choo′-ke, Rabbit net

O-how′-kĕ-shă, Hungry

O-kā′-chuk, A cut

O-kah′, Corpse Kah-cho′-el; Kah-wil cho′-el

O-kah′-le; O-kal′-le, Language

O-kah′-le, The soaproot (Chlorogalum)
O-kah′-le pel′ , Soaproot leaf

O-kā′-yu, Dragonfly

O-kĕ′-chuk, A cut (O-ke′-chuk, a mark)

O′-kel, A word

O-kel-oo′-wash-shah; , Lonesome

O-ko′-ĕ-mah, Large cooking bowl (twined)

O′-kō-tah, Children (4 to 12 years); a child

O′-lah, Four

O′-lah-hul, Forty

~~O-lah-hul kah-tah, Forty-five~~

O-le′ chah′-ke, Full

O′-lōl, Dance (any)

O-lol ho′-tsah, Dance house (Ho′-tsah′; Poo′-kool)

O-lo-poo′-tĕ, Burden basket of open weave

Ol-shoo′-yem-mah; The 12 counters of the guessing game of 2 sticks.
Kaw′-se, The guessing game

O′-mah-choo chā-sā, Spring (season)

O-mah′-mă heu′-shă-le, An earthquake

O′-mah′-mahk′-sah, Rain (Mahk′)

O'-mah-mah-tsi'-ah, Canyon (rincon or corner);
Shōt-mah, Canyon

O-mah mā'-te-le, Whirlwind

O-mă-ho-pā'-kĕ, Awake

O-mah'-pe shoo'-yah, Air

O'-mah po'-he, Fog

O-mah'-tin tsow-win-chah, Fall (season)

O'-mah-tsoom; Tsoom, Cloudy (Po-he o-mah pun'-tah)

O-mah-we'-she man'-no-mah, Broom (Symphoricarpus sprouts)

O-mah-win pah-wah; A year (O'-mow'-win)

O'-mah'-wol'-le, Clear (O'-mo chah'-lis)

O'-mem', Trout

O'-me sho'-e-yek, Hot weather

O'-me tsahts', Cold weather

O'-mi ā'-lă-shah', Storm

O'-mo chah'-lis, Clear (O'-mah'-wol'-le)

O'-moo-sah, Insane (Hoot'-shah)

O-mo′-tah, A feast

O′-mow′-win; O-mah-win pah-wah, A year

Ōn, Family

Ōn; On, People (Indian)

O′-nah, Again; more

O′-ne o-lōl′, A dancer
Ōn hŏ′-pe, Two persons
Ōn lā-ah, Many persons
Ōn-mah′-she-să, A fight (of many people)
Ōn-we′-she, A fight (of 2 people)

Ōn-me, Belongs to somebody

Ōn-nah chā'-wis, The old people

O-noo'-tsā-tā; Children (4 to 12 years)
O-noo'-tse'-te,

Ōn sheets, The young people

Ōn-we'-she, A fight of 2 people
Ōn-mah'-she-să, A fight of many people

Oo'-ah; Oo'-e , Already (past)

Oo'-che-heen', Moon (Oo-choo'-ah me-hin')

Oo'-che pot-ow', Midnight

Oo-choo'-ah me-hin', Moon (Oo'-che-heen)
Heen'-sheet, New moon
Heen' neu-le chah'-ke, Full moon

Oo'-choo-wah, Night

Oo'-mah noo'-e, Sandy

Oo-noo-pah'-tā, Acorn meal before leaching

Oo-pahs'-ke, Broad

Oo-tœ, Deaf

Oo'-too-ah, Night

Oo'-wah-ke; Oo'-wah, Bad

Oo-yu, Cinnamon bear

Ō'p, Down

O-pah'-te, Acorn meal before leaching

O'-pah to'-hah, Mourning ceremony (at time of burial or burning); funeral (Pah-to'-sĕ)

O-pah'-uk, Food

O'-pal-lah, Bottom

Ō-pet'-tīs, Eggs

O'-pil; O'-pul, Pigeon

O-pōn'-we, Door

Choo-nan o-pōn'-we, Shut door

O-sahk', Empty

O'-shah, Greatgrandfather; mother's brother

O-shah'-ke, Empty

O-tā'-yu, Spirit or soul; a ghost

O-ti'-yū, Song (any) (O-we'-le)

O-ti'-yuk met-ti'-ne, A singer

O-tsi'-e-mah, The mat to distribute the water in acorn leaching

O-tsow'-we, Flower

O-we'-le, Song (any) (O-ti'-yū)

O-wel'-luk, Dam

Miyakma 78

Ow'-wĕ, Kidneys

O-yĕ'-hă man'-o-mah, Trap (any kind)

Pā, Foot

Pā′; Pă (almost Pĕh);:Pĕ′, Tracks

Pā′-choos; Pĕh-choosh, Claws

Pah-koo′-yuk, Joint

Pahl′-litch′k; Pah′-litch, California woodpecker

Pah′-mah, Leaves put under and over acorn bread while cooking

Pah′-mah-lah, Bob-cat

Pā hoo-wel′-lah, Sole of foot

Pah'-pah, Father's mother; mother's mother

Pah-shi'-āk-mah, Belt worn by men or women

Pah-shi'-ĕ-mah, Belt worn by men

Pah'-tah, Now (Hā; Hĕ)

Pah-tah'-o, Middle

Pah-tah'-o, Between

Pah-tā-nah'-ahk, Six

Pah'-to, Cottonwood tree

Pah-to'-sĕ, Mourning ceremony; funeral (O'-pah to'-hah)

Paht'-ow', Half (in length)

Pak'-kah-lah, Bat (Tah'-kah-lah)

Pā'-kōk', Grosbeak

Ṗal-lah, Twins

Pā-loo-ko, Ankle

Pā-oo, Penis

Pā-se'-tis, Brain

Pā'-te, Cooking hole in ground (Pet'-te)

Pā-ti-is; Pā-tīs, Egg

Pā-tsan'-nus, Heel

Pā-un-ho'-le, Toes

··Pĕ; Pā'; Pă (almost Pĕh), Tracks

Pe'-chah, Mother's father

Pe-chah'-le, Young woman

Pe'-ĕh, Fat (corpulent)

Pĕh', Foot

Pĕh-choosh; Pā'-choos, Claws

Pĕh-choosh, Hoofs

Pe'-kă, A cold

Pēl', Snow

Pel', Leaf

Pel'-kōk', Oriole (Chā'-ke)

Pem'-mah, Paint

Pe'-nah-ke, Few or not much (Koo'-te-ah)

Pe'-ne-ne, Clams; small clam

Pep′, Whitefooted mouse, big species (Peromyscus boyli)
Sōl-ko; Sawl′-po, Whitefooted mouse,small species
(Peromyscus gambeli)

Pe′-pah, Tule mat

Pe′-pe, Valley quail

Pe′-po, Valley oak tree (Quercus lobata)
Pep′, The acorn

Pĕ-se′-tish, Brain

Pe′-shĕ; Pe′-shah; Pe′-shă , Horns

Pe′-tsah, Father's father; mother's father

Pe-tsah′-le, Young woman

Pe-tso,klah'-ke, Clean (Pe'-tso wel-lah'-ke)

Pe-tso'-wā-kĕ; Pe'-tso wek'-ke, Dirty

Pe'-tso wel-lah'-ke, Clean (Pe-tso,klah'-ke)

Pet'-te; Pā'-te, Cooking hole in ground

Pet'-ti; Pet'-tīs, Eggs

Pi'-ah, Breech-clooth (Mah-shoo-kah'-te-mah, breech-cloth and diaper)

Pil'-le che'-oo-kish, Bluebird

Pi'-mah-lil, Small stone for splitting acorns

Pi′-o-ko, Madrone (Nah-pi′-yo-ko)

Pi′-yah; ·Tse′-lah, Hide

Pi-yah pah chel′-luk, Deerskin blanket

Po′-chah, Mother-in-law (Husband's mother)

Po′-he, A cloud; fog (O′-mah po′-he; Tso′-pō′ch-ă, fog)

Po′-he o-mah pun′-tah, Cloudy

Po′-kah, Three

Po′-kah, Nuts of the Laurel or Pepperwood tree

Po′-kah-hul, Thirty

Po-lā koo′-te-ah, A boy

Pō′-lĕh, Little boy (4 to 12 years) (Kah′-koo′-te-ah)

Poo′-chĕ, Poker

·Poo-chish, Hair (of animal)

Poo′-chish, Pubic hairs

Poo′-e; Poo′-ye, Net (all kinds); Fish net

Poo′-kool, Out of doors brush corral for dancing
See Ho-tsah′

Poo′ tsă, Poker

Poo′-tsĕ′, Two sticks to take hot stones out of fire
(Cho′-mi sh)

Po'-tā-ke; Po'-te-ke, Ripe

Po'-teh, Gray

Po'-tish-mah, Bloodvessel (artery or large vein)

Pōt-lo-shah, Venereal disease

Pot-tā-nowk', Six

Pot-tā-nowk-hul, Sixty

Pow'-ah-lahk', Nine

Pow'-wah, One

Pow'-wah-lahk'-hul, Ninety

Pow'-wah-tah, Once

Sah' kahl'-lish-shah, Toothache

Sah-wel'-luk, Jaw

Sĕ-kah'-lĕ; Se-kah'-le, The same

Se'-kis, Pregnant

Se-kis-se, Miscarriage

Se'-nis-nats'-să, Sparrow hawk (She'-nes-nah'-tsah)

Se'-pah-mah, Wild oats (Avena fatua)
Wah'-ah-te, Pinole made of Wild oats

Se'-wah-le'-ah (spanish), Wild oats

Shā'-e, Wind

Shah', Teeth

Shah chum'-me wah'-chĕ-se, Milk teeth

Shah-kah' lis'-ke, Sharp (to cut)

Shahn', Umbilical cord (same as navel)

Shah' nah-wel'-lik; Shah wel'-lik; Shah whel'-lik, Molar tooth

Shah-nah-wel-lik; Shah-wel'-lik, Jaw

Shah-pah to'-te-ah-ke, Sour

Shah-wel′-lik; Shah-nah-wel-lik, Jaw

Shah wel′-lik; Shah′ nah-wel′-lik; Shah whel′-lik, Molar tooth

..She′-ĕh, Grass (any)

Sheets′-ke; Shēts, New

Shĕh′-e, Wind

..Shek′, Red-tailed hawk

She′-kah, Near

She-kah′-tis-ke; She-kahts′-kĕ, Unripe

She-kahts, Green; Blue

She-kahts'-kĕ; She-kah'-tis-ke, Unripe

She-kah'-tus, Green (Che-kah'-tus)

She'-lah; Se'-lah, Skunk, big (Mephitis)

She'-mah, Nose

She'-mah; Mel'-she'-mah, Acorn cup

She'-mah hōl, Nose stick

She-mah hōts-ah, Nostril

She-mah' nah-pe cho-cho; She'-man-nap'-pe tso'-tso, Junco

She'-ne lak'-mah, Rainbow

She'-shaw-o, Black bread of <u>Quercus lobata</u> cooked in ground oven

Shēts, Sheets'-ke, New

Sheu-mah, Whistle of bone

Shin-chā' yek-ke, Wild

Shin'-che-tsah', Bear skin robe (Che'-tah pi'-ah)

Sho'-e-kā, Burned

Sho'-e-yek, Hot object

Sho'-e-yuk; O'-me-sho'-e-yek, Hot weather

··Sho'-mo, Nut of the Buckeye tree

Sho'-mo-hōl, Buckeye tree (Shoo-mo'-to)
··Sho'-mo, Nut of Buckeye

Sho'-nā; Sho'-ne; Sho'-něh, Big round tule

Shoo-ko'-lo, Buttocks

Shoo-mo'-to, Buckeye tree (Sho'-mo-hōl)
··Sho'-mo, Nut of Buckeye

Shoo-noi'-o-yo, Zigzag

Shoo'-tě, Brush roof-canopy or arbor; shade

Shōt, Eels

Shōt-mah, Canyon (O'-mah-mah-tsi'-ah; also means Rincon or Corner)

Sho'-wah hōl, Snowberry

Sis'-suk, Fever

Sōk, Skirt (formerly worn by women)

So-kan-noo'-chĕ, Star (So'ke)

So'-ke, Star (So-kan-noo'-chĕ)

Sōl-ko; Sawl'-po, White footed mouse , small species (Peromyscus gambeli)

Pep', Whitefooted mouse, big species (Peromyscus boyli)

So-nā loo'-ke, Tule root (Scirpus lacustris)

So-ne kā'-yeh, Boat (bundles of tules) (Kā-yĕh)

Soo-e-yu'-tsă, Hip

Soo'-mā-nah'-me, Last

Soo'-me hin'-tah, Yesterday

Soom' suk'-ke, Evening star

Soo'-o'-mah , Next year (Hā'-shoo mow'-win)

Soo-pis; Urine (Tsoo'-pish)

Soo'-tā; Shade (Shoo'-tĕ)

Soo'-wel'-lah, Second

So'-tis-hōl, Soaproot brush

So-to-ko; Tsaw'-to-ko, Elk

So'-tse-mah, Pleiades

Sŏ'-wan, Sweat house for women

So'-wĕh, Black

So'-yā-mah, Circular winnower (flat; coiled)

So-yook; Tattoo marks; Face tattooing Tso'-yōk

Tā; Tā'-ā, He (Him, she, or her)

Tā'-a tem'-mĕ, His (or hers) [Tem'-mĕh ; Tsĕ-met-ta mĕ tsā]

Tah', Whole leg

Tah'-ah, Father's brother (E-tah')

Tah'-kah, Carrying band for head; Basket (general term); Large cooking bowl (coiled)

Tah'-kah-ke, Soft

Tah'-kah-lah, Bat (Pak'-kah-lah)

Tā'-hlah, Far

Tah'-mah, Walking stick; cane

Tah'-mi-yu, Why

Tah'-nah, Dried fish (Ā'-oo wish'-she)

Tah-o'-chă, Thigh (Mo'-tah-hul)

Tah-pe? Rabbitskin blanket

Tā-i'-yah, His father (Tem'-mā i'-yah)

Tā'-moo, Top

Tā-noo' il'-lah, Inside

Tā-o-met'-te, Crop (of bird)

Tā-she'-e, Gall bladder

Tat'-tis-mah, Elder music stick

Tawn'-nuk-kaw; Lizard (Tōn-nŏk)

Taw'-nook; To'-nook; 'To'-nok, Tail

Tchoo'-shā; Laurel or Pepperwood tree (Choo'-she)
Po'-kah, Nuts of Laurel

Te'-ah, Mother's mother

Te'-ish, A straight line

Te'-ish-ke, Straight

Te'-kah, Raccoon

Tel, Nest

Te'-le; Te'-lil, Killdeer

Tem'-mā i'-yah, His father (Tā-i'-yah)

.Tem'-měh, His (or hers) [Tā'-a tem'-mě; Tsě,-met-tā mě tsā]

Tep', The plain object in guessing game of 2 sticks

Tet ?, Blackberries

Te'-tish-ke, Thick, like mush

Tet'-le, Cord or rope (Lā'-oo-mah)

Ti-is; Ti'-ish; Ti-ēs, Knee

To'-chah, Stomach

Tōl'; Tŏl', Hair

Poo'-chish, Pubic hairs

Tōm, Fawn

Tōn-nŏk, Lizard (Tawn'-nuk-kaw)

To'-nook; 'To'-nok; Taw'-nook, Tail

Too'-boo-loo, Beads

Too'-chahk, Thick, by measure

Too'-chah'-ke, Large

Too'-ĕ, Chest

Too'-e-hoo el'-lah, Sky

Tool′, Meadow (dry,grassy); Valley

Too′-ko, Tobacco bag

Too′-koo, Bag or sack

Too′-poo-loo, Wampum; clamshell disks

Too′-să, Nectar of flowers

Too′-tĕh, Flint

Too′-too-wis, Kingbird

Too′-ye-hōl, Sternum

Too-yel, Rheumatism

To-to-to; A spot

To'-to-to, Spotted

Tsā'', Long ago

Tsā'-e-ke, Raw

Tsā'-ĕ-te; Bone (Tse'-te; Che'-te)

Tsah-ho yek'-shă, Hunter

Tsah'-lĕ-tool, Gravel bar

tSah-pa, Scratching

Tsah'-tsah, Mountain quail

Tsah'-wā'-nah; Winter (Tsow' win'-nah)

Tsah'-wo; Tsow'-wo, Willow

Tsā' ko-to, They or them (dual or plural)

Tsā-ko-to-mĕ, Theirs (dual or plural)

Tsā mow'-win, Last year (Tsā'-o'-mah)

Tsan'-ne, Ice

Tsā'-o'-mah, Last year (Tsā-mow'-win)

Tsă'-tă-tah; Tsah'-tah-tah, Kingfisher

Tsats'-ke, Cold weather; cold object?

Tsawt'; Tsōt', Mosquito

Tsaw'-to-ko; ·So-to-ko, Elk

Tsĕ', Other

Tse'; Che', Grasshopper

Tseen'; Tsēn; Smoke Tsin

·Tseet'-sah; ··Che'-tsah, A bear

Tsek'-kā-mah; Chek'-kah-mah, Swallow

Tsel', Live coals or embers

'Tsel', Black paint

Tse'-lah, Skin

·Tse'-lah , Hide (Pi'-yah)

Tse'-lah-kah'-pĕh; Chel'-lah-kah'-pĕ, Butterfly

Tse'-mah; ··Che'-mah, Gray ground squirrel

Tse me'-sah-mĕ, Your or yours (plural)

Tsĕ,-met-tā mĕ tsā , His (or hers)

Tsem'-mah, Ear

Tsem'-mah hōl, Ear pendant ("ear stick")

Tsem'-mah-tool'-took, Salamander

Tsem'-me; Chem'-mă, Forest or woods
(Hōl'-le-shoo; Hōl'-mah)

Tsēn cho men no-mah, Smoke hole (Chin'-choo'-yah)

Tse'-oo, Fly

Tse'-pe; Tse'-pĕ, Red

Tse'-pe tsem'-mah, Meadow or water mouse (Microtus)

Tsep'-pan-no-koi'-yah; Tsep'-pin-nah ko'-yah, Sage herb or Wormwood (Artemisia ludoviciana).

Tsep'-pe; Chep'-pe, He (him,she, or her)
(Tā'-ā; Tā, he or him; Met'-tā-mĕ, she)

Tsesh'-mah, Tendon or sinew

Tse'-te; Che'-te, Bone (Tsā'-ĕ-te)

Tse-te-kah'-le-ke, Strong

Tse'-te-ke, Hard

Tse'-te-lah ho'-mish; Tse'-te-lah hoo'-mish, Marrow

Tse-te-lah'-ke, Weak

Tse'-tsah, Toga or blanket

Tse'-tsah; Che'-tsah, Any bird

Tse'-tsah; Che'-tsah, Grizzly Bear

Tse'-tse-ke, Cooked

Tse'-tsow wo'-ko, Blackberry vine

Tet?, Blackberries

Tse′-wah, Wife's brother

Tse′-wah-be, Wife's sister (E-ĕ′-poo-wis)

Tsi′-ă-mah, Elbow

Tsi′-e, California jay (Aphelocoma)

Tsi′-e-mah; Tsi′-mah, Elbow

Tsim′-me-to; Chim′-me-to, Humming bird

Tsin; Smoke (Tseen′; Tsēn)

Tsip′-pe-tawk-tawk; Chip′-pe-tawk′-tawk, Robin

Tso″, Earth; (ground); land

..Tso'-hol, Redwood

Tso' no' mah; Tso' no' nah; No'-mah, Village or town

Tso'-no-mah-tseen', Weasel

Tso'-ŏ, Drowned

..Tsoo'-e, Flicker or yellowhammer (Colaptes)

Tsoo'-koo, Fishhawk

tSool-tahk'-kah, Bladder

Tsoom, Cloudy (O'-mah-tsoom'; Po-he o-mah pun'-tah)

Tsoo'-pish, Urine (Soo-pis)

Tsoots, California Condor or Giant Buzzard

Tso'-pō'ch-ă, Fog (O'-mah po'-he; Po'-he)

Tsŏt'; Tsawt', Mosquito

Tso'-wĕ, Black

Tso-wĕ che'-pem-mah, Black paint

Tsow'-win-chah, Fall (season)

Tsow'win'-nah, Winter (Tsah'-wā'-nah)

Tsow'-wo; Tsah'-wo, Willow tree

Tso'-yōk, Tattoo marks (So-yook)

Tso'-yō'k, A mark

Miyakma 113

Un-moo´-le, Everybody

Wā, The marked object in guessing game of 2 sticks

Wā″; Wā′, Knife (of stone); flint

Wā′-e; Wā′-ĕ, Stone arrow point; Knife (of stone); Obsidian

Wah′-ah-tĕ, Pinole of Wild Oats (Avena fatua) [Se′-pah-mah]

Wah′-ă-tah, There

Wah-lah′-lis, White paint

Wah′-le, Clear

Wah′-lish; Wol′-lis, Stirring stick (to stir hot stones in basket); Paddle (Ho′-kŏ-saw, Seed paddle)

Wahl'-mah; Mud (Wal'-mah)

Wahn'-mah, Sifter

Wahn'-mah, Circular winnower (broadly conical; twined weave)

Wah'-te; Wŏ-te, Screech owl

Wā-kā'-nah, Skin scraper or dressing knife

Wā'-lil; Wā'-lil' Stone arrow point; obsidian

Wal'-mah; Mud (Wahl'-mah)

Wĕ', That

Weetch hōl, Club (specify kind)

..We'-kah, Road runner

Wen', South

Wen'-noo, Medicine

We'-o?, Wren

Wer'-tah, Place (that place)

We'-tah, West

Wĕ'-tah, There

We'-te, Right hand

We'-tse, A scar

We'-tse-lah; We'-tse-lo, Meadowlark

We'-yĕ, A battle

We'-yĕ, War

Wil', Whole body

Wim'-mah, Big wolf

Wim'-mah choo'-tĕ, Mistletoe

Win', South

Wish'-e-ke, Dry

Witch', Barn owl

Wits-so choo-loo , Shin (tibia)

Wol'-lis, Stirring stick (to stir hot stones in basket)

Wol'-lis; Wah'-lish, Paddle; stirring stick
Ho'-kŏ-saw, Seed paddle

Wŏ-te; Wah'-te, Screech owl

Yek'-kah-lil; Yek'-ke-lel', Hot stones for cooking in basket

Yek'-ke, Acorn mush

Yek'-ke-lel'; Yek'-kah-lil, Hot stones for cooking in basket

:: Yen'-nish, Jackrabbit

Yen'-nish tse-tsah, Rabbitskin blanket

Yet'-tish; Chat'-tis-mah? , Cocoon

Yet'-tish; Yet'-tish-mah, Rattle of cocoon (Chat'-tis-mah)

Ye'-wel, Foot race

Yōm'-tah, Doctor or shaman (Yum'-to)

Yow-et'-tsah, Younger brother

Yum'-to; Doctor or shaman Yōm'-tah

E/D1 Mi-Yahk:-Mah (Southern Division or Wappo): Indian English Dictionary. 120pp.

Carbon

C. Hart Merriam
Papers
BANC MSS
80/18 c

The following document is a duplicate of the preceding document. It may contain annotations and corrections not found on the original.

Miyakma

(carbon, Indian-English)

1-120

Checked with Slips - Feb. 1928
H.T.

MIYAKMA

Indian-English

Ā'-choo, River

Ā'-choo koo'-te-ah, Creek

Ā'-ĕ, Yes (E'-e)

Ah', I or me (E'-e)

Ah'ike Powerful ?

Ah'-me wilsh, The First People

Ah'-pis, Dove

Ah'-tah-tek-ke, Acorn meal after leaching

Ah-wā-ko'-mah, Bald eagle

Ah'-wĕh, Kidneys

Ā-í-yah, My father (spoken of) (É-í-yah; my father father addressed.

A'-kah, Baby

Ā-kah-pí-ah, A doll

Ā-kah shoo-tel, Afterbirth (Placenta)

Ā-kah tel', Uterus (Ek'-kah-soo-tel')

Ā-oo, Husband

Ā'-oo, Fish (any)

Ā'-oo kah'-pe, Fins (fish wing) (from Ā'-oo, fish, and kah'-pe, wing).

Ā-oo-mā-i'-yah, Fisherman

Ā́-oo nah-tsaḿ-muk, Fish gills

Ā́-oo wish́-she, Dried fish (Tah́-nah)

Ā́-pah, Brother; elder brother

Ā́-pah koó-te-ah, Younger brother (From Ā́-pah, brother, and koó-te-ah, small).

Ā-shē, Grandchild

Ā́-tsā; ā-tsĕ, Spider

Ā́-tsah, Sister, elder sister

Ā́-tsah koo-te-ah, Younger sister (From Ā́-tsah, sister, and koo-te-ah, small).

Ā-wā́-e; ā-wā, Spear (for fish) (Ĕ́-we)

Chā́-e, Edible mushrooms (toadstool)

Chahḱ, Blackbird

Chah́-lā, Worm (smooth); smooth caterpillar

Chah́-lis, Little girl (4 to 12 years)

Chahń; tchahń, Seed

Chah́-noo hawĺ, Manzanita, the shrub
Chań-no, the berries

Chā́-ke, Oriole (Peĺ-kōḱ)

Chā,koĺ-loo-o-tó-mus, Different (also Hé-nah

Chā,ko-to-mĕ, Theirs (plural)

Cham-mea nah-chen-hah, One of several names for Great Dipper. Said to refer to some bird.
See Chen'-nah and Mă-chen'-nah

Chan', Pinole seed (Madia capitata)

Chan'-no, Manzanita berries

Chā-on-ho'-pe-me, Theirs (dual)

Chā'-oo; chā-yu, Dung

Chā'-pish; chĕ'-pish, Rattlesnake

Chā-tā-me, They or them (dual)

Chat'-tis-mah, Rattle of cocoon (Yet'-tish; Yet'-tish-mah)

Chat'-tis-mah?; Yet'-tish?; Cocoon

Chā'-yoo; Chā'-yu, Excrement

Che'; Tse', Grasshopper

Che'-cho, Douglas fir or spruce

Cheen', Mink (Kahn-pe?)

Chek'-kah-mah; Tsek'-kā-mah, Swallow

Chek'-ko-to, They or them (dual or plural)

Chek'-ko-to'-mĕ, Theirs (dual or plural)

Che'-lah, Skin

Chel'-lah-kah'-pĕ; Tse'-lah-kah'-pĕh, Butterfly

Che'-mah; Tse'-mah, Gray ground squirrel

Chem'-mă; Tsem'-me; Forest or woods (Hōl'-le-shoo, Hōl'-mah)

Chem'-mah, Ear (also Tsem'-mah)

Chem'-mah tool'-tuk, Slug (Hoo'-too)

Chem'-mōl, Nose stick

Chen'-nah; Mă-chen'-nah, Great Dipper
(Cham-mea nah-chen-hah, Said to refer to some bird.)

Chen'-nah, Long hooked stick for gathering pine nuts

Che'-pe; Che'-pĕh, Red

Che'-pem'-mah, Red paint

Chĕ'-pish; Chā'-pish, Rattlesnake

Chep'-pe; Tsep'-pe, He (him, she, or her) (Tā'-ā; Tā, he or him) ; (Met'-tā-mĕ, she)

Chep'-pis, Crooked

Chesh'-mah, Bed

Che'-tah choo'-yah, Brush blind (for hunting)

Che'-tah mā-choos kah-sā, Necklace of bear claws

Che'-tah pi'-ah, Bear skin robe (Shin'-che-tsah')

Che´-te; Tse´-te; Bone (Tsā´-ĕ-te)

Che´-te, Bone awl used in basketry

Che-te saw´-ye, Ashes and burnt bones of the dead
(Kā-o´-pe-pul)

Che´-tsah; Tseet´-sah, A bear; Grizzly Bear

Che´-tsah; Tse´-tsah, Any bird

Chi´-is-ke, Crooked

Chim´-me-to; Tsim´-me-to, Hummingbird

Chin´-choo´-yah, Smoke hole (Tsēn-cho-men no-mah)

Chip'-pe tawk'-tawk; Tsip'-pe-tawk-tawk, Robin

Chis, Venereal disease

?Cho'-el-ke? ,Dead

Chō$^{h'}$=-mah, Coarse scoop-shape tray of open work

Cho'-lā, Slim

Cho'-lah, Pestle of stone

Cho'-mish, Two sticks to take hot stones out of fire.
(Poo'-tsĕ')

Choo-le'-pem, Hip

Choo'-mă; Choo'-mĕ, Salt

Choo-mĕ-kĕ, Sour

Choo'-she; Tchoo'-shā, Laurel or Pepperwood tree;
Po'-kah, the nuts

Choo'-te, Down stream

Choo'-yah, House (Permanent); Domed hut (tule or thatched).
(She-ā-choo'-yah, grass house)

Choo'-yah-nan', Doorway

Cho'-pah, Lungs

Cho'-sā; Cho'-sĕ, Sick

Cho'-tĕ, Flea

Cho'-yah, Pocket gopher (Thomomys)

E′, Which

E-ā′-kah, Son (My son)

E-ā kah′-pe, Daughter (My daughter)

E-ā′-pah, My brother

E ā′-pah too′-chah, My elder brother (From E-ā′-pah, brother, and too′-chah′-ke, large)

E′-e, I or me (Ah′)

E′-e; Yes (Ā′-ĕ)

E-ĕ′-poo-wis, Wife's sister (Tse′-wah-be)

E-et'-tsah, My elder sister

E'-i'-yah, My father; Father (addressed)
(Ā-i'-yah, My father [spoken of])

E'-kă, Vomiting

E-kah'-yu, How

E'-kĕh, Spirit or soul

Ek'-kah-soo-tel', Uterus (Ā'-kah tel')

E-kol'-e-shah, Why

E-kom'-me-me, What

El-lah-lah', Scared

E'-měh, My or mine

E-nah'-ah, My mother; Mother (addressed)
.. Nah'-ah, Mother (spoken of)

En'-nah-mě, Afraid

En'-ne ah'-ke, Great (powerful)

En'-ne-yuk, Very (intensive)

E-nōk, Friend

E-nōk'-pe, Enemy

E po'-chah , My wife's mother

Ep'-pel-lě, Woodrat, roundtail (Neotoma) (O$^{ch'}$-kah [almost O'-kah])

E'-sah-me, We (plural); Ours (dual or plural);
E'-sah, We (dual) (Me'-kah)
E-sah', Ours (dual)

E'-se, Which

E'-tah, Where (E-ti cho'-hĕ-me)

E-tah', Father's brother (Tah'-ah)

E-ti cho'-hĕ-me, Where (E'-tah)

Ĕ'-tsă, Tarantula

Ĕ'-we, Spear (for fish) (Ā-wā'-e; Ā-wā)

E-yah'-pe koo'-te-ah, Younger sister

Hā', What

Hā; Now {Hĕh} Pah'-tah

Hā'-ĕ, No

Hā'-e-mah, Burden basket; burden basket tightly woven
(Hā-e'-mah)

Hā hin-tah, Today

Hah'-kah, Mussels (fresh water)

Hah'-lah-wet'-tis; Hah'-low wit'-tis, Old man

Hah'-me; Hah-mĕh; Hahm'-mā; Intestines

Hah'-nah-ko'-tah, Gopher snake

Hahn cho'-tish, Back of neck (Hoo-ī't)

Haht'-sā; Hah'-tsa, Digging stick

Hā'-ko-shah, Not yet

? Hā-loo

Hă'-o'-mah; This year (Hĕ-mow'-win)

Hā oo'-che, Tonight

Hā'-shoo mow'-win , Next year (Soo'-o'-mah)

Hā'-tah; (Hĕ'-tah) Place (this place); here

Hā-tso'-mool', The whole world

Hawl'; Hōl', A tree

Hawt'; Hō t, Gray tree squirrel

Hā'-yĕ mah, Burden basket

He', Louse (head)

Hĕ', This

Hĕ; Hā, Now Pah'-tah

He'-che, Resin or pitch

He'-ĕ, No

Heen', Sun

Hĕh' hin'-tah, Today

Hel' (almost Hāl) , Fire

Hel', Anus (Hel-kaht sip'-pus)

He'-lĕh; He'-le, Abelone; abelone shell

Hel'-hel'-shah, Flame or blaze

Hel hoo-ti-yoo, Light from fire

Hel-kaht sip'-pus, Anus (Hel')

Hel' koot-ta-lā-no-mah, Fireplace (Hel'-o-koo'-tel-o-no'-mah; Hel-koo'-te-mah; Hel-tah'-kah).

Hel'-lah, First

Hel-lep to-hā'-mah, Apron (front)

Hel'-lip, East

Hel-loo'-ta-yu' , Grave in ground

Hel'-lo pim'-mo, Lightning

Hel'-lo-win, Summer

Hel-misk'-kw; Hel'-tah'-kah, Funeral pyre (Hōl-mes'-suk)

Hel-nan'; Hel-nan'-ne; Fire drill block

Hel'-o-koo'-tel-o-no'-mah; Hel' koot-ta-lā-no-mah;
Hel-koo'-te-mah, Fireplace

Hel'-o-tse' em-mah, Fire drill (Hel tse'-ā-mah; Hel-nan'?)

Help', East; also far

Hel-pe-pōl', Ashes

Hel'tah-kah, Fireplace

Hel' tah'-kah; Hel-misk'-kw; Funeral pyre (Hōl-mes'-suk)

Hel tse'-ā-mah; Hel'-o-tse'-em-mah, Fire drill (Hel-non')

Hel'-win, Summer

Hem'-me, Flat tule or cattail

Hĕ mow'-win, This year (Hā'-o'-mah)

He'-nah, Different

Hen'-nĕh, Badger

Hĕ'-tah; Hā'-tah, Here

Hin, A month or moon

Hin'-chah wal'-sah; Hin'-cho wal'-sā, Sunrise

Hīn-mah moo'-e-sah; Hīn-ne mah moo'-e-se, Sunset

Hin'-tah, A day (24 hours)

Hin'-tah pot'-ow', Noon

Hin'-til show'-o , Acorn bread

Hin'-to, Daytime

Hin-tōk; Hin'-to'-kĕ, Asleep

Hish'-ish, Acorn of the Wislizeni oak (Quercus wislizeni)

Hish'-sho, Wislizeni oak tree (Quercus wislizeni)

Hi'-yu, Dog

Ho'-chah; Haw'-chĕ, Brush Rabbit

Ho-hel'-le-lik, Mouldy

Ho-ītch, Throat

Ho-ke'-te-sah, Drunk

Ho'-kŏ-saw, Seed paddle

Hōl', Stick (same as wood); firewood
Hōl, Stem

Ho-le yĕ'-mah, Footbridge

Hōl kā'-nah, Pole

Hōl-ko, Mortar or milling basket (Kah'-we)

Hŏl'-le-shoo', Forest or woods (Hōl'-mah; Chem'-mă;Tsem'-me)

Hōl-loo'-kish, Throat (middle part of throat); Hō'ts)

Hōl'-mah; Hŏl'-le-shoo', Forest or woods (Chem'-mă;Tsem'-me)

Hōl'-mah, Thicket; chaparral; brush (same as woods)

Hōl mah'-ne yem'-mel , Invitation string

Hōl-mes'-suk; Hel-misk'-kw, Funeral pyre (Hel'-tah'-kah)

Ho-loo'-kish, Windpipe

Ho-lo-ta'-oo, Ant

Hó-lo-wé-kah, Snake (any)

Hōl pí-yel; Hŏl-pí-yil, Redbud

Hōl tsek-mah, Bark

Hōl-tsel-mah, Chipmunk

Hōl-tum; Hōl-tōm, Black Bear

Hōl-wēk, Spring (water)

Hoo, Head

Hoo-che, Eye (also Hoot-se; Hoots-se)

Hoo-che che-lah, Eyelid (From Hoo-che, eye, and che-lah, skin)

Hoo'-che hin-nah'-tah, A blind man (From Hoo'-che, eye, and hin-nah'-tah)

Hoo'-che-lah', Blind

Hoo'-che-te, Skull

Hoo'-e; Hoo'-ye Female breasts; Milk

Hoo-em' mek'-ke, Tame

Hoo-ī't, Back of neck (Hahn cho'-tish)

Hoo-kahl'-le-shah; Hoo-kahl'-lish-shah, Headache

Hoo-ketch'-im-mah; Hoo ket'-sem-mah, Shoulder

Hoo-ke'-wel, Eyebrow

Note: Page(s) missing from original.

Hoo-kit'-te-sah, Drunk

Hoo-mē', Tears

Hoo'-mā-tsel'-mah, King snake (Mĕ-tsel'-mah)

Hoo'-mĕ; Hoo'-mish, Fat

Hoo-mo'-tah, Cheek

Hoo-mo'-tah-lel, Heart

Hoo-mo'-tah-tse'-te, Cheek bone (malar)

Hoop', Up stream

Hoo-pah'-tah, Temple

Hoo-pe'-tish, Forehead

Hoo-pĕ-tow-ōō; Hoo-pā-tow-ŏ, Top of head

Hoo-se'-e-yah; Hoo-she'-ah; Hoo-she'-e-yah-ke, Good

Hoo-se'-le, Bent

Hoo-she'-ah, Good

Hoo-she'-e-kĕ; * Hoo-she'-ke, Alive

Hoo-she'-e-yah-ke; Hoo-se'-e-yah; Hoo-she'-ah, Good; well

Hoo-she'-kah, Side

∴Hoot', Coyote

Hoo-tah'-kah, Skull

Hoo'-too, Chem'-mah tool'-tuk, Slug

Hoo-too'-kal-loo; Hoo-too'-koo-loo, Great horned owl

Hoot-se; Hoots-se; Hoo'-che, Eye

Hoo-tse-lah', Blind

Hoo'-tse-lil', Hail

Hoot'-shah, Insane (O'-moo-sah)

Hoo-wel-lah, Side

Hoo'-ye; Hoo'-e Female breasts; Milk

Ho'-pah pe'-ah, Near

Ho'-pe, Two

Ho'-pe-hahn', Eight

Ho'-pe-hahn'-hul, Eighty

~~Ho-pe-hahn-hul kah-tah, Eighty-five~~

Ho'-pe-hul, Twenty

Ho-pe-tah, Twice

Ho-pe-tā-nowk, Seven (Ho-po'-te nah'-ahk)

Ho'-pe-tā-nowk-hul, Seventy

Ho-po'-kah, Three

Ho-po kah-tah ? , Third

Ho-po'-te hahn', Eight

Ho-po'-te nah'-ahk, Seven (Ho-pe-tā-nowk)

Ho-she'-tis-ke, A point

Hō t; Hawt', Gray tree squirrel

Hōts, Throat (Hōl-loo'-kish)

Ho'-tsah', Ceremonial house (frame of posts, then brush and straw, covered with earth)

Ho'-tsah, Animal's burrow

I'-yah, Father; father (addressed)

Kă'-dek-ke, Broken (also Kĕ-te K'-ke)

:Kah', Crow

:Kah'-chah, Crested jay (Cyanocitta)

Kah'-chish, Shoulderblade

Kah-cho'-el ; Kah-wil cho'-el, Corpse (O-kah')

Kah'-ho ā'-we-ah, Stranger

Kah-ki-yel; Kā-ook ki-il; People (White men) (Li'-kā'-oo)

Kah'-koo'-te-ah, Little boy (4 to 12 years); child; baby
(Pō'-leh, little boy, 4 to 12 years).

Kah', ko'-te, Raven

Kah'-le, Naked

Kah'-le me'-o; Kah'-te mā'-o, Elderberries

? Kah'-ne ahunk i a high point

Kah'-ne tooch'-mah, Chief

Kah-noo-se, An Indian

Kahn'-pĕ?, Mink

Kah'-pe, Feather (O-hā-ook?)

Kah'-pĕh,? Wing

Kah pow-wah, One person

Kah'-sĕ, Necklace (general term); Necklace of shells

Kah sheet's; Kah-shets, Young man

Kah'-tah, Vulva

Kah'-tah, Five

Kah'-tah-hul, Fifty

~~Kah-tah-hul kah-tah, Fifty-five~~

Kah'-tah-mah, Mountain lion

Kah'-te, Elder tree

Kah'-le me'-o, the berries

Kah'-tek; Kah'-tik, Frog

Kah'-te mä'-o; Kah'-le me'-o, Elderberries (Sambucus)

Kah'-we, Mortar or milling basket (Hōl-ko)

Kah-we'-sah, Acorn leach

Kah-wil cho'-el; Kah-cho'-el, Corpse (O-kah')

Kah'-yā-hoo yek'-shin-nek, Fisherman

Kā,ko-to'-me; Tsā' ko-to; Chek'-ko-to, They or them (plural)

Kal'-le shah, Pain

Kal'-mah, Scaffold for drying meat

Kā'-nah, Tall; long; high

Kan-too'-chă-mah, Chief

'Kā-oo, Man (and one man)

Kā-ook ki-il; Kah-ki-yel; Li'-kā'-oo, People (White men)

Kā-o'-pe-pul, Ashes and burnt bones of the dead (Che-te saw'-ye)

Kā-shoo; Kesh'-oo, Meat

Ka-shoo wish'-she; Kesh'-shoo wish'-e, Dried meat

Kā'-shŏ-tish'-ă-hōl; Kĕ-shoo tish-she-hul, Cascara or coffee berry (Rhamnus californica)

Kā'-soo; Kā'-shoo; Kĕ'-shoo, Deer, blacktail

'Kā'-tah, Belly

Kā'-we hin'-tah, Tomorrow

Kā-woo-che, Always

Kaw'-se, Guessing game of two sticks (or other objects)

Kaw-te'-sho, Black oak tree (Quercus californica)
Kŏ'-tish, The acorn

Kaw'-to, Pollywog or tadpole

Kā-yĕh; Kā-ye, Boat (given both as bundles of tules and cottonwood log).
Kā'-yeh; Kā'-ye , Baby or papoose basket
So-ne kā'-yeh (boat, bundles of tules)

Ke'-che; 'Kit'-se; Ke'-tse, A quiver

Ke'-choo-mah; 'Ke'-tsoo-mah, Poison oak

Kek'; Kāk, Great blue heron

Kel'-lish-shĕ, Ashamed

Kĕ'-nah; Ken'-nah, Tall; long

Ken'-nek; Ken'-nik, Salmon eggs

Ke-oo'-che, Morning, very early

Kesh'-oo; Kā-shoo, Meat

Kĕ-shoo tish-she-hul; Kā'-sho-tish'-ă-hōl, Cascara or coffeeberry (Rhamnus califomica)

Kesh-shoo-mā-i'-yah, Hunter

Kesh'-shoo nah-ahts, Deer tongue

Kesh-shoo pesh-shŏ-nek, Buck

Kesh'-shoo wish' e; Ka-shoo wish'-she, Dried meat

Ke'-tah, Belly

Kĕ-tek'-ke, Broken (also kă'-dek-ke)

Ke'-te-te, Striped

Ke'-tse; 'Kit'-se; Ke'-che, Quiver

Kĕ'-wik-ke, Daylight

Ki'-ah, Mallard

Ki-oo-lah'-sook, Widow (Met'-tā-ā'-oo-lah')

'Kit'-se; Ke'-che; Ke'-tse, Quiver

Ki'-yah, Ducks (all)

Ki'-yel; Ki'-yil, White

Kōk, Liver

Ko'-kal-loo; Ko-kel-leu; (Ko-kel-loo), Sucker

Koo'-chish, Spoon (Mussel shell)

Koo'-le, Back

Koo'-le che'-te; Koo-lā tse'-te; (Koo-le tse'-te), Backbone (vertebrae)

Koo-mits, Sling

Koo'-pah-ke, Rotten

Koo'-tā; Koo'-te; Koo-tĕh, Ribs

Koo'-tah, Shells (including clam shells traded for with Coast Indians)

Koo'-te-ah'-ke, Small; few; not much (Pe'-nah-ke)

Koo'-too-shel; Koo'-too sheel', Little spotted skunk (Spilogale)

? Ko'-shah - Boiling

Ko'-shum, Thumb

Kŏ'-tish, Acorn of the Black oak (Quercus californica)

Kow'-oo-sah; Kow'-wis-mah, Acorn leach

Kow-wah-choo, Sweet

Kow'-wis-mah; Kow'-oo-sah, Acorn leach

Lā′-ah-ke; Lā′-ah, Many (much or plenty)

Lā′-chŏ, Kangaroo rat (Dipodomys)

Lah′-kah, Arm

Lah′-ke, Scarce or none; never

Lah′-kis, Three-sided tule

Lah′-lik-tah, Dead

Lā′-oo-mah; Cord or rope (Tet′-le)

Lā′-wow′-wil′-lah, Outside

Lee′, Hairy caterpillar (No′ and No′-mah-shaw′-e)

Lĕh'-pit, Lĕ-pits, Golden eagle

Lel; Lil, Rock

Lel'-koo-tah too'-poo-lă, Wampum

Lel'-lā tsah'-le, Rocky

Lel'-pah, Testicles

Lel'-pah to'-koo, Scrotum

Lel-pi'-ah, Mortar hole in stationary rock (same name for stone under mortar basket)

Lel to'-kel, Stone mortar, portable

Lex-tit'-te wel'-mah, Collarbone

Li'; Li'-ĕ, The Devil or bad spirit

Li'-ah mā'-e; Li$^{\underline{h}}$-mā', Ocean

Li'-kā'-oo; Kā-ook-ki-il; Kah-ki-yel, People (White men)

Lil; lee, Rock

Lil'-le ko'-pah, Toad

Lil'-le tsoo'-e, Small frog, long legs

Lil-pi'-ah, Flat stone under milling basket

Lil'-push, Burrowing owl

Li-yah'-ke, Thunder

Lok', Geese (all)

Lok'-ke, Not (general negative)

Loo'-chă; Loo'-chĕ, Tobacco (wild)

Loo'-chă-lel; Loo'-chā-lel; Lool'-chĕ-lel'; Pipe; a long stick

Loo'-chă too-koo; Loo'-chĕ too'-koo, Tobacco bag

Loo'-kah, Bow

Loo-kah chā'sh-mah; Loo-kah tsesh'-mah, Bow string

Loo'-ke, Root

Lool'-chĕ-lel'; Loo'-chă-lel, Pipe; a long stick

Loo'-loo, Lower Leg

Loo'-tsah, Gray fox (*Urocyon*)

Mā-ā, Hand (Měh″)

Mā′-chah, Arrow, blunt pointed or stone-pointed

Mā-chah wā′-e; Wā′-ĕ, Stone arrow point

Mă-chen′-nah; Chen′-nah, Great Dipper
Cham mea nah-chen-hah (Said to refer to some bird.)

Mā-che′-te-che, Whirlpool

Mā-che′-te-che′, Rapids (whirlpool) (Mā-e′-oo-shah)

Mā′-che-tsah; Mā′-e-tse-tsah, Mudhen or Coot (Fulica)

Mā-chōk-men, Waterfall

Mā-choo'-mă, Salt water

Mā-choos; Mā-choosh', Nails

Mā'-e; Mā'-ye, Water

Mā-e ko'-shah Boiling water

Mā el'-lah, Deep

Mā'-e-kah', Cormorant

Mā-e'-oo-shah, Rapids (Mā-che'-te-che')

Mā-hahk'-shă, Thirsty

Mah-ah no'-ke; Mahn-nōk', Menstruation

Tsel'-lel ke, When over each time "well again"

Mah-choo'-mel-lĕ; Mah-choo'-te, Cremation

Mah-he'-em-mah, Grave in ground

Mah-hi'-ēs; Mă-hi'-ēs; Mā-hi'-ēs, Ten

Mă-hi'-es hul , One hundred

Mahk', Rain (O'-mah'-mahk'-sah)

Mahk'-she, Raining

Mah'-mah-tahl', Steps

Mah'-nah o'-yuk; Mah'-nah so'-lah, Hole or excavation

Mahn-nōk'; Mah-ah no'-ke, Menstruation

Mā-hó-lā, Fingers

Mah-pe kah-she, An echo

Mahs', Doe

Mah-shoo-kah-te-mah, Deerskin blanket

Mah-shoo-kah-te-mah, Breech cloth & Diaper (same word); woman's napkin.
(Pí-ah, breechcloth)

Mā-ke, Wet

Mā-ke, Thin (like water)

Mā-kě-shoo, Otter (Mā-nah-ow-we)

Mā-lel′-le, Lake

Mā-lil′-le, A salt lick

Mā-lil-ly, Swamp (tule marsh)

Mā′-nah-mo′-lah; Mā-nah-ow′-we; Mā′-nah-ow′-wĕh, Beaver

Mā′-nah-ow′-we, Otter (Mā-kĕ-shoo)

Mā-o-ho′-le, Index finger

Mā′-ōn ā′-yĕh, Little finger

Mā-sah′-tah, Whisky

Mā-se′-nah, Spring (a little water)

Note: Page(s) missing from original.

Mā'-tā; Met'-tā, Woman

Mā'-tā hoo'-che-lah', A blind woman

Mā'-tā nah-tchā'-wŭs; Old woman (Mā-tā-nah-choos)

Mā'-tsă; Met'-tsă, Arrow

Mā-um, Thumb

Mā-un hō'-le; Mĕ ho'-lĕ, Fingers

Mā'-wah; Mĕ'-hwah, Grapevine

Mā-yah'-ă-mah, Ladder

Mā-yā-ke, Sweat

Mā′-ye; Mā′-e, Water; sweat

Mā-yĕh, Sweat

Mā-yow′-wah, Shallow

Me, Palm of hand (Mĕh hoo-el′-lah)

Me′, You (singular or dual)

Me′-chĕh, Turtle

Mĕh″, Hand (Mā-ā)

Mĕh hoo-el′-lah; Me, Palm of hand

Mĕ ho′-lĕ; Mā-un hō′-le, Fingers

Mĕ'-hwah, Grapevine (Mā'-wah)

Měh'' we'-te-wel'-lah, Right hand

Me'-i'-yah, Your father

[Me'-kah?] We (dual)

Mek'-kā-pow'-wah, One woman

Mel', Acorn

Mel hin, Acorn time

Mel'-kow'-o, Salmon

Mel'-le-ek'-kah, Acorn mush (also yek'-ke)

Mel-pe′, Acorn meat

Mel′-pĕh′, Acorn shell

Mel′-shé-mah; She-mah, Acorn cup

Mel′ sow-wo, Acorn bread

Me-meh, Your or yours (singular)

Me-mek′-kah, Your or yours (dual)

Me-nah′-tse wel′-lah, Left hand

Mēs; Me′-se, Wife

Me′-sah-me, You (plural)

Me'-se; Mēs, Wife

Met, Up

Mē'-te, Short

Me'-te-sho; Mit'-te-sho, Hazel

Mēts, Trail or road

Met'-sā o-kā'-ook, Arrow feather

Mĕ-tsel'-mah; Hoo'-mā-tsel'-mah, King snake

Met'-tā; Mā'-tā, Woman

Met'-tā-ā'-oo-lah', Widow (Ki-oo-lah'-sook)

Met'-tā-mĕ, He (him-she, or her)

Met'-tā-nah' chā'-wis, Old woman

Met'-tsă; Mā'-tsă, Arrow

Mi'-e, Who

Mi'-e, Somebody

Mi'-e-lah, Nobody

Mi'-e-meh, Whose?

Mi'-e pĕ', Footprint

Mi'-et-tah, Mi'-yat-tah, Turkey Buzzard

Mil-pe', Acorn meats

Mi'-mĕ-lah, Whose?

Mit'-te-sho; Me'-te-sho, Hazel

Mi'-ye, Who

Mo-ho'-lā-ken-nah, Middle finger

Mo-ho'-lā me'-tā, Fourth finger

Mōl-shĕ ho'-tsah, Sweat house

Mool, All

Mool'-tah, Always

Moo'-oo; Moo', Antelope

Moo'-te, North

Mo'-tah, Mountain

Mo'-tah-hul, Thigh (Tah-o'-chă)

Mŏ'-tah-lil, Heart

Mo-te'-pah, Full

Mut', Long ago

Nă-chā'-wis, Anything old, animal or thing

Nah'-ah, Mother (spoken of)
E-nah'-ah, My mother; mother addressed

Nah-ah'-tse; Nah-at'-sā, Tongue

Nah-ā'-tik; Nah-ĕ'-tik, Chin

Nah-hĕ'-lĕ, Breath

Nah-mā'-e, Saliva

Nahn', Mouth

Nah-oo'-too; Now-oo'-too, Beard; mustache

Nah'-pe-choo' me-ah, Sour

Nah-pe'-pah, Lips

Nah-pi'-yo-ko, Madrone (Pi'-o-ko)

Nah' po'-ko, Alder

Nah-pōl-ske, Round (like a ball); or like a stick)

Nah-po'-lus , Round (like a ball)

Nahtch' ā-wis, Old man

Nah-tel'-ske, Flat

Nă-lā'-shah, Angry

Nam-mā, Saliva

·Nā-oo; Nĕ-oo, Yellowjacket

Nă-pe'-lik, Cliff

Ne'-hwil; New'-wel, Drum of hollow log

Ne'-lik, Falcon

Nĕ-oo; ·Nā-oo, Yellowjacket

Nep', Blood

Net', Milkweed, narrow leaf (Used for string and nets)

·Net'-tĕ; Net'-tă, Mole

New'-wel; Ne'-hwil, Drum of hollow log

Ni'-yu, Digger pine, the tree

Ni', The nut

Ni'-e chal'-lah, The cone bur

No'; No'-mah-shaw'-e, Hairy caterpillar (Lee')

No'-kah, Axilla

No'-mah; Tso' no'-mah; Tso' no'nah Village or town

No'-mah, Camp, temporary

No'-mah-shaw'-e, Hairy caterpillar (Lee')

No'-man-nok, Tribe

Noo-chi'-ye ah'-ko, Sweet

Noo'-e, Sand

Noo'-hĕ, Jealous

Noo-wel-lah-kol'-le, Diarrhoea (Noo-wel-lah-kah'-le

Now-oo'-too; Nah-oo'-too, Beard; mustache

O-ah'-sook, Leaching

O-che'-chah, Dark

O$^{ch'}$-kah [almost O'-kah], Woodrat,roundtail (Neotoma)
(Ep'-pel-lĕ)

O-choo'-ke, Rabbit net

O-how'-kĕ-shă, Hungry

O-kā'-chuk, A cut

O-kah', Corpse Kah-cho'-el; Kah-wil cho'-el

O-kah'-le; O-kal'-le, Language

O-kah'-le, The soaproot (Chlorogalum)
O-kah'-le pel', Soaproot leaf

O-kā'-yu, Dragonfly

O-kĕ'-chuk, A cut (O-ke'-chuk, a mark)

O'-kel, A word

O-kel-oo'-wash-shah; [illegible], Lonesome

O-ko'-ĕ-mah, Large cooking bowl (twined)

O'-kō-tah, Children (4 to 12 years); a child

O'-lah, Four

O'-lah-hul, Forty

~~O-lah-hul kah-tah, Forty-five~~

O-le′ chah′-ke, Full

O′-lōl, Dance (any)

O-lol ho′-tsah, Dance house (Ho′-tsah′; Poo′-kool)

O-lo-poo′-tĕ, Burden basket of open weave

Ol-shoo′-yem-mah; The 12 counters of the guessing game of 2 sticks.
Kaw′-se, The guessing game

O′-mah-choo chā-sā, Spring (season)

O-mah′-mă heu′-shă-le, An earthquake

O′-mah′-mahk′-sah, Rain (Mahk′)

O'-mah-mah-tsi'-ah, Canyon (rincon or corner);
Shēt-mah, Canyon

O-mah mō'-te-le, Whirlwind

O-mă-ho-pā'-kĕ, Awake

O-mah'-pe shoo'-yah, Air

O'-mah po'-he, Fog

O-mah'-tin tsow-win-chah, Fall (season)

O'-mah-tsoom; Tsoom, Cloudy (Po-he o-mah pun'-tah)

O-mah-we'-che man'-no-mah, Broom (<u>Symphoricarpus</u> sprouts)

O-mah-win pah-wah; A year (O'-mow'-win)

O'-mah'-wol'-le, Clear (O'-mo chah'-lis)

O'-mem', Trout

O'-me sho'-e-yek; (Sho'-e-yuk,) Hot weather

O'-me tsahts', Cold weather

O'-mi ā'-lă-shah', Storm

O'-mo chah'-lis, Clear (O'-mah'-wol'-le)

O'-moo-sah, Insane (Hoot'-shah)

O-mo'-tah, A feast

O'-mow'-win; O-mah-win pah-wah, A year

Ōn, Family

Ōn; On, People (Indian)

O'-nah, Again; more

O'-ne o-lōl', A dancer

Ōn-mah'-she-să, A fight (of many people)
Ōn-we'-she, A fight (of 2 people)

Ōn-me, Belongs to somebody

Ōn-nah chā'-wis, The old people

O-noo'-tsā-tā, Children (4 to 12 years)
O-noo'-tse'-te,

Ōn sheets, The young people

Ōn-we'-she, A fight of 2 people
Ōn-mah'-she-să, A fight of many people

Oo'-ah; Oo'-e , Already (past)

Oo'-che-heen', Moon (Oo-choo'-ah me-hin')

Oo'-che pot-ow', Midnight

Oo-choo'-ah me-hin', Moon (Oo'-che-heen)
Heen'-sheet, New moon
Heen' neu-le chah'-ke, Full moon

Oo'-choo-wah, Night

Oo'-mah noo'-e, Sandy

Oo-noo-pah'-tā, Acorn meal before leaching

Oo-pahs'-ke, Broad

Oo-tœ, Deaf

Oo'-too-ah, Night

Oo'-wah-ke; Oo'-wah, Bad

Oo-yu, Cinnamon bear

Ōp, Down

O-pah'-te, Acorn meal before leaching

O'-pah to'-hah, Mourning ceremony (at time of burial or burning); funeral (Pah-to'-sĕ)

O-pah'-uk, Food

O'-pal-lah, Bottom

Ō-pet'-tīs, Eggs

O'-pil; O'-pul, Pigeon

O-pōn'-we, Door

Choo-nan o-pōn'-we, Shut door

O-sahk', Empty

O-shah, Greatgrandfather; mother's brother

O-shah'-ke, Empty

O-tā'-yu, Spirit or soul; a ghost

O-ti'-yū, Song (any) (O-we'-le)

O-ti'-yuk met-ti'-ne, A singer

O-tsi'-e-mah, The mat to distribute the water in acorn leaching

O-tsow'-we, Flower

O-we'-le, Song (any) (O-ti'-yū)

O-wel'-luk, Dam

Ow-wĕ, Kidneys

O-yĕ-hă man-o-mah, Trap (any kind)

Pā, Foot

Pā'; Pă (almost Pĕh); Pĕ', Tracks

Pā'-choos; Pĕh-choosh, Claws

Pah-koo'-yuk, Joint

Pahl'-litch'k; Pah'-litch, California woodpecker

Pah'-mah, Leaves put under and over acorn bread while cooking

Pah'-mah-lah, Bob-cat

Pā hoo-wel'-lah, Sole of foot

Pah'-pah, Father's mother; mother's mother

Pah-shi'-āk-mah, Belt worn by men or women

Pah-shi'-ĕ-mah, Belt worn by men

Pah'-tah, Now (Hā-Hĕ)

Pah-tah'-o, Middle

Pah-tah'-o , Between

Pah-tā-nah'-ahk, Six

Pah'-to, Cottonwood tree

Pah-to'-sĕ, Mourning ceremony; funeral (O'-pah to'-hah)

Paht'-ow', Half (in length)

Pak'-kah-lah, Bat (Tah'-kah-lah)

Pā'-kōk', Grosbeak

Pal-lah, Twins

Pā-loo-ko, Ankle

Pā-oo, Penis

Pā-se'-tis, Brain

Pā'-te, Cooking hole in ground (Pet'-te)

Pā-ti-is; Pā-tīs, Egg

Pā-tsan'-nus, Heel

Pā-un-ho'-le, Toes

Pĕ; Pā'; Pă (almost Pĕh), Tracks

Pe'-chah, Mother's father

Pe-chah'-le, Young woman

Pe'-ĕh, Fat (corpulent)

Pĕh', Foot

Pĕh-choosh; Pā'-choos, Claws

Pĕh-choosh, Hoofs

Pe'-kŏ, A cold

Pēl', Snow

Pel', Leaf

Pel'-kōk', Oriole (Chā'-ke)

Pem'-mah, Paint

Pe'-nah-ke, Few or not much (Koo'-te-ah)

Pe'-ne-ne, Clams; small clam

Pep', Whitefooted mouse, big species (Peromyscus boyli)
Sōl-ko; Sawl'-po, Whitefooted mouse,small species
(Peromyscus gambeli)

Pe'-pah, Tule mat

Pe'-pe, Valley quail

Pe'-po, Valley oak tree (Quercus lobata)
Pep', The acorn

Pĕ-se'-tish, Brain

Pe'-shĕ; Pe'-shah; Pe'-shă , Horns

Pe'-tsah, Father's father; mother's father

Pe-tsah'-le, Young woman

Pe-tso,klah'-ke, Clean (Pe'-tso wel-lah'-ke)

Pe-tso'-wā-kĕ; Pe'-tso wek'-ke, Dirty

Pe'-tso wel-lah'-ke, Clean (Pe-tso,klah'-ke)

Pet'-te; Pā'-te, Cooking hole in ground

Pet'-ti; Pet'-tīs, Eggs

Pi'-ah, Breech-clooth (Mah-shoo-kah'-te-mah, breech-cloth and diaper)

Pil'-le che'-oo-kish, Bluebird

Pi'-mah-lil, Small stone for splitting acorns

Pi'-o-ko, Madrone (Nah-pi'-yo-ko)

Pi'-yah; .Tse'-lah, Hide

Pi-yah pah chel'-luk, Deerskin blanket

Po'-chah, Mother-in-law (Husband's mother)

Po'-he, A cloud; fog (O'-mah po'-he; Tso'-pō^{ch}-ă, fog)

Po'-he o-mah pun'-tah, Cloudy

Po'-kah, Three

Po'-kah, Nuts of the Laurel or Pepperwood tree

Po'-kah-hul, Thirty

Po-lā koo'-te-ah, A boy

Pō'-lĕh, Little boy (4 to 12 years) (Kah'-koo'-te-ah)

Poo'-chĕ, Poker

Poo-chish, Hair (of animal)

Poo'-chish, Pubic hairs

Poo'-e; Poo'-ye, Net (all kinds); Fish net

Poo'-kool, Out of doors brush corral for dancing
See Ho-tsah'

Poo' tsă, Poker

Poo'-tsĕ', Two sticks to take hot stones out of fire
(Cho'-mish)

Po'-tā-ke; Po'-te-ke, Ripe

Po'-teh, Gray

Po'-tish-mah, Bloodvessel (artery or large vein)

Pōt-lo-shah, Venereal disease

Pot-tā-nowk', Six

Pot-tā-nowk-hul, Sixty

Pow'-ah-lahk', Nine

Pow'-wah, One

Pow'-wah-lahk'-hul, Ninety

Pow'-wah-tah, Once

Sah′ kahl′-lish-shah, Toothache

Sah-wel′-luk, Jaw

Sĕ-kah′-lĕ; Se-kah′-le, The same

Se′-kis, Pregnant

Se-kis-se, Miscarriage

Se′-nis-nats′-să, Sparrow hawk (She′-nes-nah′-tsah)

Se′-pah-mah, Wild oats (Avena fatua)
Wah′-ah-te, Pinole made of Wild oats

Se′-wah-le′-ah (Spanish), Wild oats

Shā'-e, Wind

Shah', Teeth

Shah chum'-me wah'-chĕ-se, Milk teeth

Shah-kah' lis'-ke, Sharp (to cut)

Shahn', Umbilical cord (same as navel)

Shah' nah-wel'-lik; Shah wel'-lik; Shah whel'-lik, Molar tooth

Shah-nah-wel-lik; Shah-wel'-lik, Jaw

Shah-pah to'-te-ah-ke, Sour

Shah-wel'-lik; Shah-nah-wel-lik, Jaw

Shah wel'-lik; Shah' nah-wel'-lik; Shah whel'-lik, Molar teeth

She'-ĕh, Grass (any)

Sheets'-ke; Shēts, New

Shĕh'-e, Wind

Shek', Red-tailed hawk

She'-kah, Near

She-kah'-tis-ke; She-kahts'-kĕ, Unripe

She-kahts, Green; Blue

She-kahts'-kĕ; She-kah'-tis-ke, Unripe

She-kah'-tus, Green (Che-kah'-tus)

She'-lah; Se'-lah, Skunk, big (Mephitis)

She'-mah, Nose

She'-mah; Mel'-she'-mah, Acorn cup

She'-mah hōl, Nose stick

She-mah hōts-ah, Nostril

She-mah' nah-pe cho-cho; She'-man-nap'-pe tso'-tso, Junco

She'-ne lak'-mah, Rainbow

She'-shaw-o, Black bread of <u>Quercus lobata</u> cooked in ground oven

Shēts; Sheets'-ke, New

Sheu-mah, Whistle of bone

Shin-chā' yek-ke, Wild

Shin'-che-tsah', Bear skin robe (Che'-tah pi'-ah)

Sho'-e-kā, Burned

Sho'-e-yek, Hot object

Sho'-e-yuk; o'me sho'-e-yek, Hot weather

··Shó-mo, Nut of the Buckeye tree

Shó-mo-hol, Buckeye tree (Shoo-mó-to)
··Shó-mo, Nut of Buckeye

Shó-nā; Shó-ne; Shó-něh, Big round tule

Shoo-kó-lo, Buttocks

Shoo-mó-to, Buckeye tree (Shó-mo-hōl)
··Shó-mo, Nut of Buckeye

Shoo-noí-o-yo, Zigzag

Shoo-tě, Brush roof-canopy or arbor; shade

Shōt, Eels

Shō t-mah, Canyon (O′-mah-mah-tsi′-ah; also means Rincon or Corner)

Sho′-wah hōl, Snowberry

Sis′-suk, Fever

Sōk, Skirt (formerly worn by women)

So-kan-noo′-chĕ, Star (So′-ke)

So′-ke, Star (So-kan-noo′-chĕ)

Sōl-ko; Sawl′-po, White footed mouse , small species (Peromyscus gambeli)

Pep′, Whitefooted mouse, big species ((Peromyscus boyli)

So-nā loo'-ke, Tule root (Scirpus lacustris)

So-ne kā'-yeh, Boat (bundles of tules) (Kā-yĕh)

Soo-e-yu'-tsă, Hip

Soo'-mā-nah'-me, Last

Soo'-me hin'-tah, Yesterday

Soom' suk'-ke, Evening star

Soo'-o'-mah , Next year (Hā'-shoo mow'-win)

Soo-pis; Urine Tsoo'-pish

Soo'-tā; Shade Shoo'-tĕ

Soo'-wel'-lah, Second

So'-tis-hōl, Soaproot brush

So-to-ko; Tsaw'-to-ko, Elk

So'-tse-mah, Pleiades

Sŏ'-wan, Sweat house for women

So'-wĕh, Black

So'-yā-mah, Circular winnower (flat; coiled)

So-yook; Tattoo marks; Face tattooing (Tso'-yōk)

Tā; Tā́-ā, He (Him, she, or her)

Tā́-a teḿ-mĕ, His (or hers) [Tem'-měh; Tsĕ,-met-tā mĕtsā]

Tah́, Whole leg

Tah́-ah, Father's brother (E-tah́)

Tah́-kah, Carrying band for head; Basket (general term); Large cooking bowl (coiled)

Tah́-kah-ke, Soft

Tah́-kah-lah, Bat (Paḱ-kah-lah)

Tā́-hlah, Far

Tah́-mah, Walking stick; cane

Tah'-mi-yu, Why

Tah'-nah, Dried fish (Ā'-oo wish'-she)

Tah-o'-chă, Thigh (Mo'-tah-hul)

Tah-pe? Rabbitskin blanket

Tā-i'-yah, His father (Tem'-mā i'-yah)

Tā'-moo, Top

Tā-noo' il'-lah, Inside

Tā-o-met'-te, Crop (of bird)

Tā-she'-e, Gall bladder

Tat'-tis-mah, Elder music stick

Tawn'-nuk-kaw; Lizard (Tōn-nŏk)

Taw'-nook; To'-nook; 'To'-nok, Tail

Tchoo'-shā; Laurel or Pepperwood tree (Choo'-she)

Po'-kah, Nuts of Laurel

Te'-ah, Mother's mother

Te'-ish, A straight line

Te'-ish-ke, Straight

Te'-kah, Raccoon

Tel, Nest

Te'-le; Te'-lil, Killdeer

Tem'-mā i'-yah, His father (Tā-i'-yah)

Tem'-měh, His (or hers) [Tā'-a tem'-mě; Tsě,-met-tā mě tsā]

Tep', The plain object in guessing game of 2 sticks

Tet?, Blackberries

Te'-tish-ke, Thick, like mush

Tet'-le, Cord or rope (Lā'-oo-mah)

Ti-is; Ti'-ish; Ti-ēs, Knee

To'-chah, Stomach

Tōl'; Tŏl', Hair

Poo'-chish, Pubic hairs

Tōm, Fawn

Tōn-nŏk, Lizard (Tawn'-nuk-kaw)

To'-nook; 'To'-nok; Taw'-nook, Tail

Too'-boo-loo, Beads

Too'-chahk, Thick, by measure

Too'-chah'-ke, Large

Too'-ĕ, Chest

Too'-e-hoo el'-lah, Sky

Tool', Meadow (dry,grassy); Valley

Too'-ko, Tobacco bag

Too'-koo, Bag or sack

Too'-poo-loo, Wampum; clamshell disks

Too'-să, Nectar of flowers

Too'-tĕh, Flint (also wā')

Too'-too-wis, Kingbird

Too'-ye-hōl, Sternum

Too-yel, Rheumatism

To-to-to; A spot

To'-to-to, Spotted

Tsā'', Long ago

Tsā'-e-ke, Raw

Tsā'-ĕ-te; Bone (Tse'-te; Che'-te)

Tsah-hó yek'-shă, Hunter

Tsah'-lĕ-tool, Gravel bar

tSah'-pa, Scratching

Tsah'-tsah, Mountain quail

Tsah'-wā'-nah; Winter (Tsow' win'- nah)

Tsah'-wo; Tsow'-wo, Willow

Tsā' ko-to, They or them (dual or plural)

Tsā-ko-to-mĕ, Theirs (dual or plural)

Tsā mow'-win, Last year (Tsā'-o'-mah)

Tsan'-ne, Ice

Tsā'-o'-mah, Last year (Tsā-mow'-win)

Tsă'-tă-tah; Tsah'-tah-tah, Kingfisher

Tsats'-ke, Cold weather; cold object?

Tsawt'; Tsōt', Mosquito

Tsaw'-to-ko; ·So-to-ko, Elk

Tsĕ', Other

Tse'; Che', Grasshopper

Tseen'; Tsēn; Smoke (Tsin)

·Tseet'-sah; ·Che'-tsah, A bear

Tsek'-kā-mah; Chek'-kah-mah, Swallow

Tsel', Live coals or embers

'Tsel', Black paint

Tse'-lah, Skin

Tse'-lah , Hide (Pi'-yah)

Tse'-lah-kah'-peh; Chel'-lah-kah'-pĕ, Butterfly

Tse'-mah; Che'-mah, Gray ground squirrel

Tse me'-sah-mĕ, Your or yours (plural)

Tsĕ,-met-tā mŏ tsā , His (or hers)

Tsem'-mah, Ear (also Chem'-mah)

Tsem'-mah hōl, Ear pendant ("ear stick")

Tsem'-mah-tool'-took, Salamander

Tsem'-me; Chem'-mă, Forest or woods
(Hol'-le-shoo; Hōl'-mah)

Tsēn cho men no-mah, Smoke hole (Chin-choo-yah)

Tsé-oo, Fly

Tsé-pe; Tsé-pĕ, Red

Tsé-pe tsem-mah, Meadow or water mouse (Microtus)

Tsep-pan-no-koi-yah; Tsep-pin-nah ko-yah, Sage herb or Wormwood (Artemisia ludoviciana).

Tsep-pe; Chep-pe, He (him, she, or her)
(Tā-ā; Tā, he or him; Met-tā-mĕ, she)

Tsesh-mah, Tendon or sinew

Tse-te; Che-te, Bone (Tsā-ĕ-te)

Tse-te-kah'-le-ke, Strong

Tse'-te-ke, Hard

Tse'-te-lah ho'-mish; Tse'-te-lah hoo'-mish, Marrow

Tse-te-lah'-ke, Weak

Tse'-tsah, Toga or blanket

Tse'-tsah; Che'-tsah, Any bird

Tse'-tsah; Che'-tsah, Grizzly Bear

Tse'-tse-ke, Cooked

Tse'-tsow wo'-ko, Blackberry vine

Tets, Blackberries

Tse'-wah, Wife's brother

Tse'-wah-be, Wife's sister (E-ŏ'-poo-wis)

Tsi'-ă-mah, Elbow

Tsi'-e, California jay (Aphelocoma)

Tsi'-e-mah; Tsi'-mah, Elbow

Tsim'-me-to; Chim'-me-to, Humming bird

Tsin; Smoke (Tseen'; Tsēn)

Tsip'-pe-tawk-tawk; Chip'-pe-tawk'-tawk, Robin

Tso'; Earth; (ground); land

..Tso-hol, Redwood

Tso' no' mah; Tso' no' nah; No-mah, Village or town

Tso-no-mah-tseen', Weasel

Tso-ŏ, Drowned

..Tsoo-e, Flicker or yellowhammer (Colaptes)

Tsoo-koo, Fishhawk

tSool-tahk-kah, Bladder

Tsoom, Cloudy (O-mah-tsoom'; Po-he o-mah pun-tah)

Tsoo-pish, Urine (Soo-pis)

Tsoots, California Condor or Giant Buzzard

Tso'-pō'ch-ă, Fog (O'-mah po'-he; Po'-he)

Tsōt'; Tsawt', Mosquito

Tso'-wĕ, Black

Tso-wĕ che'-pem-mah, Black paint

Tsow'-win-chah, Fall (season)

Tsow' win'-nah, Winter (Tsah'-wā'-nah)

Tsow'-wo; Tsah'-wo, Willow tree

Tso'-yōk, Tattoo marks (So-yook)

Tso'-yōk, A mark

Miyakma 113

Un-moo´-le, Everybody

Wā, The marked object in guessing game of 2 sticks

Wā; , Knife (of stone); flint

Wā'-e; Wā'-ĕ, Stone arrow point; Knife (of stone); Obsidian

Wah'-ah-tĕ, Pinole of Wild Oats (Avena fatua) [Se'-pah-mah]

Wah'-ă-tah, There

Wah-lah'-lis, White paint

Wah'-le, Clear

Wah'-lish; Wol'-lis, Stirring stick (to stir hot stones in basket); Paddle (Ho'-kŏ-saw, Seed paddle)

Wahl'-mah; Mud (Wal'-mah)

Wahn'-mah, Sifter

Wahn'-mah, Circular winnower (broadly conical; twined weave)

Wah'-te; Wŏ-te, Screech owl

Wā-kā'-nah, Skin scraper or dressing knife

Wā'-lil; Wā'-lil' Stone arrow point; obsidian

Wal'-mah; Mud (Wahl'-mah)

Wĕ', That

Weetch hōl, Club (specify kind)

..We'-kah, Road runner

Wen', South

Wen'-noo, Medicine

We'-o?, Wren

Wer'-tah, Place (that place)

We'-tah, West

Wĕ'-tah, There

We'-te, Right hand

We'-tse, A scar

We'-tse-lah; We'-tse-lo, Meadowlark

We'-yĕ, A battle

We'-yĕ, War

Wil', Whole body

..Wim'-mah, Big wolf

Wim'-mah choo'-tĕ, Mistletoe

Win', South

Wish'-e-ke, Dry

..Witch', Barn owl

Wits-so choo-loo , Shin (tibia)

Wol'-lis, Stirring stick (to stir hot stones in basket)

Wol'-lis; Wah'-lish, Paddle; stirring stick
Ho'-kŏ-saw, Seed paddle

Wŏ-te; Wah'-te, Screech owl

Yek'-kah-lil; Yek'-ke-lel', Hot stones for cooking in basket

Yek'-ke, Acorn mush

Yek'-ke-lel'; Yek'-kah-lil, Hot stones for cooking in basket

::Yen'-nish, Jackrabbit

Yen'-nish tse-tsah, Rabbitskin blanket

Yet'-tish; Chat'-tis-mah?, Cocoon

Yet'-tish; Yet'-tish-mah, Rattle of cocoon (Chat'-tis-mah)

Ye'-wel, Foot race

Yōm'-tah, Doctor of shaman (Yum'-to)

Miyakma 120

Yow-et'-tsah, Younger brother

Yum'-to; Doctor or shaman (Yōm'-tah)